

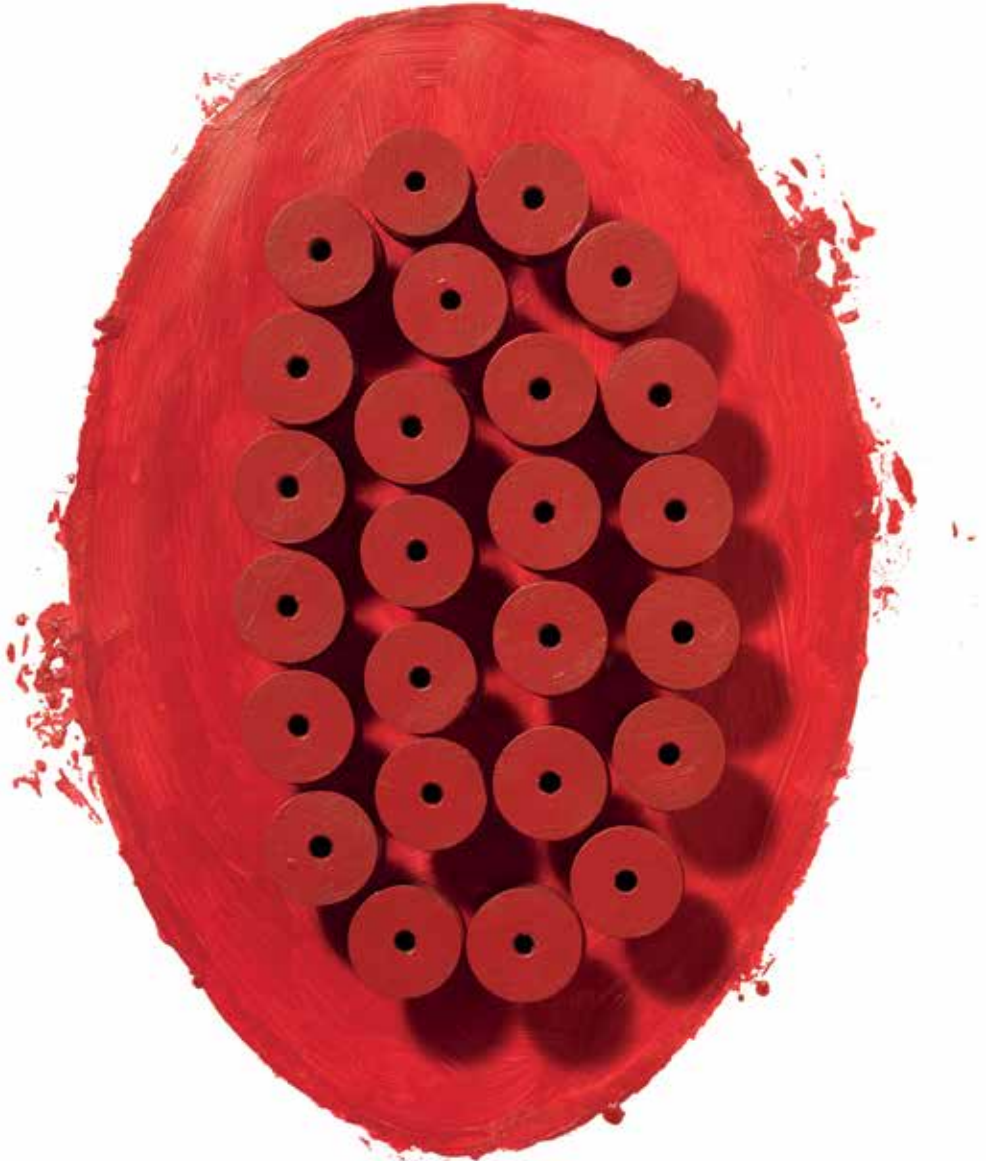


**temporada alta**

festival de  
tardor de  
Catalunya.  
Girona - Salt

**2016**

**del 30 de setembre al 4 de desembre de 2016**



















**25**  
ANYS



# Venda d'entrades

La venda general d'entrades del Festival comença el 7 de setembre amb diferents horaris i per diferents canals. Compra a través de la modalitat que més s'adeqüi a les teves necessitats:

<h3>Preferent</h3> <p>5 i 6 de setembre</p> <p><b>A qui va dirigit?</b> Socis de</p> <p><b>Canals</b> EL CLUB DE LA CIUTAT INVISIBLE Club de Mecenatge</p> <p><b>Canals</b>  </p> <p><b>Hora</b>  el 5 i 6 de setembre de 10 a 13 h i de 15 a 17 h  a partir del dia 5 de setembre a les 10 h</p>	<h3>Intensiva</h3> <p>7 de setembre de 9 a 20 h</p> <p><b>Canals</b>   </p> <p><b>Lloc i hora</b>   a partir de les 9 h  Teatre Municipal (Salò de descans) Teatre de Salt de 9 h a 20 h (ininterrompudament)</p> <p><b>NOVETAT</b></p>	<h3>General</h3> <p>A partir del 8 de setembre</p> <p><b>Canals</b>   </p> <p><b>Lloc i hora</b> Teatre Municipal: de dmt. a div. de 13 a 17 h Auditori de Girona de dmt. a div. d'11 a 13 h Teatre de Salt: dij. i div. de 19 a 21 h</p>	<h3>Última hora</h3> <p>El mateix dia de l'espectacle (si queden entrades disponibles)</p> <p><b>Canals</b>   </p> <p><b>Hora i lloc</b> des d'1 h abans de l'inici de l'espectacle Per internet i al recinte de l'espectacle</p>
---	---	--	---

## T'has quedat sense entrada?

- 1 No llancis la tovallola 😊
- 2 Nou servei d'avisos de disponibilitats al web (a la pàgina de cada espectacle, on hi hagi "entrades exhaurides")
- 3 Instal·la't l'app i activa les notificacions push

 972 402 004  temporada-alta.net  app i dispositius mòbils  Venda presencial a taquilla

# Paquets i descomptes

## Paquets multispectacle

<h3>Paquet 6</h3> <p><b>20% dte.</b></p> <p>Compra un mateix nombre d'entrades per a 6, 7, 8 o 9 espectacles</p> <p><b>Canals</b>   </p>	<h3>Paquet 10</h3> <p><b>25% dte.</b></p> <p>Compra un mateix nombre d'entrades per a 10 o més espectacles</p> <p><b>Canals</b>   </p>
---	---

## Descomptes

<h3>20% dte.</h3> <p><b>A qui va dirigit?</b> EL CLUB DE LA CIUTAT INVISIBLE i aturats*</p> <p><b>Quan?</b> Des del 5 de setembre</p> <p><small>*Des del 7 de setembre</small></p>	<h3>15% dte.</h3> <p><b>A qui va dirigit?</b> - Jubilats Majors 65 anys <b>Carnets:</b> - Jove - Biblioteques - Club Girona Cultura <b>Família:</b> - Nombrosa - Monoparental</p> <p><b>Quan?</b> <b>NOMÉS FINS EL 30 DE SETEMBRE</b></p>	<h3>15% dte.</h3> <p><b>A qui va dirigit?</b> Membres de: - Club La Vanguardia - TR3SC - GEIEG - UdG Club de Mecenatge</p> <p><b>Quan?</b> Des del 7 de setembre</p>	<h3>15% dte.</h3> <p><b>A qui va dirigit?</b> Als espectacles familiars d'El Planter amb el carnet de </p> <p><b>Quan?</b> Des del 7 de setembre</p>	<h3>Forfet familiar</h3> <p><b>A qui va dirigit?</b> 2 adults + 2 nens als espectacles <i>El petit príncep</i> i <i>Carrousel des moutons</i> <b>Consultar preus segons espectacle</b></p> <p><b>Quan?</b> Des del 7 de setembre</p>
--	---	--	---	--

## Joves

**A qui va dirigit?**  
a joves d'entre 14 i 25 anys

**Canal**  


**Tipus de descompte**  
- Carnet Jove  
- Targeta Girona Cultura (16/25). Més info: girona.cat  
- Escena 25. Més info: escena25.cat

— Tots els descomptes s'hauran d'acreditar amb la documentació corresponent  
— Tots els descomptes, excepte els de La Colla, són aplicables a tots els espectacles menys als espectacles de la programació familiar El Planter, el VI Torneig de Dramatúrgia Catalana i Llibràlegs III.  
— Per a la compra d'entrades per a persones amb mobilitat reduïda cal contactar amb les taquilles del festival al 972 402 004 de dilluns a divendres de 10 a 13 h  
— Si ets un grup posa't en contacte amb nosaltres a taquilla@bitoproduccions.com  
— Consulta les condicions de compra a [www.temperada-alta.net](http://www.temperada-alta.net)

# Temporada Alta 2016

## 25 anys fent coses inútils

Aquests darrers anys al nostre país fa la sensació que el teatre, la cultura, no solament molesten, sinó que des d'espais molt diferents hi ha una certa voluntat de fer-los desaparèixer de la nostra vida diària.

Uns titllen la cultura de poc útil, d'altres la consideren minoritària i elitista, n'hi ha que diuen que és una despesa supèrflua en moments de dificultats econòmiques, d'altres pretenen ofegar-la amb impostos absurds. Nosaltres creiem que un país tan divers com el nostre té en la cultura un element cohesionador que ens dona una personalitat única ens relaciona amb la resta del món. El teatre, la cultura, són motors d'activitat econòmica i de creació de lloc de treball, però per sobre de tot són un dret social que té tothom.

Temporada Alta porta ja 25 anys fent coses inútils com el teatre, la dansa, la música, el circ o el cinema. Tenim la voluntat de seguir fent-ne perquè cadascuna d'aquestes coses tan inútils són petites finestres a un món molt més gran que volem obrir a tots els ciutadans!

### Salvador Sunyer

Director de Temporada Alta – Festival de Tardor de Catalunya

L'aposta per la cultura ha sigut el tret diferencial d'aquests darrers anys a Girona. Hi ha una simbiosi entre les polítiques actives en el sector; una base creativa i promotora cada cop més sòlida i professional; i una ciutadania àvida de consum cultural, en totes les seves expressions.

Fa 25 anys, difícilment ningú s'hagués imaginat un Temporada Alta com el que gaudim avui. Per això és de justícia reconèixer la feina de tothom qui ha construït un festival que ja es referència a Europa. Un reconeixement que ve acompanyat d'un compromís absolut des de l'Ajuntament de Girona perquè les seves arrels siguin cada vegada més profundes en la societat local. Gràcies per la feina feta, i molta força per tota la que vindrà. Moltes felicitats!

### Marta Madrenas i Mir

Alcadesa de la Girona

Temporada Alta arriba al 25è aniversari convertit en un festival d'arts escèniques de referència europea i amb la voluntat de continuar sent una aposta valenta i innovadora. Queda lluny l'any en què un grup de gent se la va jugar per dotar Girona i Salt d'un festival de tardor amb espectacles de primer nivell. Els objectius es van aconseguir, i la redefinició continuada ha portat Temporada Alta a obtenir la complicitat del públic, amb un programa sempre arriscat.

La commemoració del 40è aniversari del Teatre Lliure permet una col·laboració en forma de coproduccions, una de les quals, un espectacle de Lluís Pasqual sobre la batalla de l'Ebre, obrirà el Festival de Tardor. Llarga vida a les dues institucions, bàsiques per a les arts escèniques de casa nostra!

### Pere Vila i Fulcarà

President de la Diputació de Girona

enguany celebrem el 25è aniversari d'un dels festivals de capçalera del país. El Festival Temporada Alta s'ha consagrat com un dels referents de les arts escèniques arreu. Un any més, el festival esdevé un espai de trobada de talent local i internacional. La programació, adreçada a tots els públics, ofereix propostes innovadores i agosarades que denoten el vigor i la qualitat de l'escena actual.

Felicitó els organitzadors per fer créixer aquest projecte i haver contribuït a renovar el teatre durant aquest quart de segle. Així doncs, us convido a gaudir de la programació de Temporada Alta, una bona ocasió per empeltar-se de la vida cultural de les ciutats de Girona i Salt i conèixer l'excel·lència dels creadors del món.

### Santi Vila i Vicente

Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya

Temporada Alta se'ns ha fet gran, si m'ho permeteu dir. Compleix 25 anys. Any rera any s'ha anat consolidant i s'ha convertit en un referent per la nostra vila. Temporada Alta és el fruit d'una visió i de l'esforç de moltes persones i sobretot d'aquelles que durant aquests vint-i-cinc anys han sabut fer evolucionar el Festival i modernitzar-lo fins a convertir-lo en un referent de país; referent en el suport a la creació escènica, en l'aposta pels professionals de prestigi europeu, però també dels nous talents catalans, en l'impuls a les produccions i coproduccions.

N'hem d'estar orgullosos i els ho hem d'agrair a totes les persones que ho han fet possible, així com a les institucions que any rera any hi han donat suport.

Felicitats i bona Temporada Alta!

### Jordi Viñas i Xifra

Alcalde de Salt

## Guia per a la identificació i l'organització d'espectacles

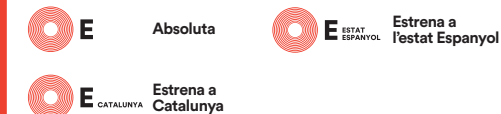
### Identificadors de gèneres



### Identificadors de procedència i cicles



### Identificadors d'estrenes



## Per saber-ne més

> Consulta tota la programació dia a dia a les pàgines 68, 69 i 70.

> Mapa d'itineraris artístics a les pàgines 66 i 67. Consulta-hi les correspondències del gènere i els enllaços als espectacles.

> Consulta la Guia de l'espectador a la pàgina 61 per trobar informació de les activitats complementàries, cicles i altres propostes vinculades al festival. El llistat actualitzat de les activitats paral·leles el trobareu a [www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)

### Crèdits de la guia-catàleg

#### Edita Temporada Alta 2016

80+4 Publicacions  
Via Laietana, 20, 1a planta  
08003 Barcelona  
Dipòsit legal: GI 1390-2015  
Editor Eduard Voltas  
Gerent Judit Sans  
Directora de negoci Mabel Mas

Director Andreu Gomila  
Coordinadora Clara Narvion  
Coordinador Executiu Juan Carlos Olivares  
Maquetació Àlex Pascual  
Redacció Juan Carlos Olivares i Aida Pallarès

Traduccions Nick Chapman (anglès) i Michaël Rudy (francès)  
Correctora lingüística: Maria Dasca  
Disseny de la guia Basetis  
Impressió Rotimprè (Girona)

\*Aquesta publicació s'ha acabat de maquetar el dimarts 2 d'agost de 2016. Qualsevol canvi posterior que s'hagi produït en la programació i/o espectacles del Festival el trobareu actualitzat al web.

# In memoriam

## - La quinta del biberó -

*Lluís Pasqual –  
La Kompanyia Lliure*



— Felipe Mena

COMPRA ENTRADES DE TEMPORADA ALTA  
AMB EL 20% DE DESCOMPT

MOTIU PER FER-TE SOCI ABANS NO COMENCI TEMPORADA ALTA

EL CLUB DE LA CIUTAT INVISIBLE  
FILA BLAVA

- 1 REGAL DE BENVINGUDA ALS NOUS SOCIS: 2 ENTRADES DEL FESTIVAL
- 2 INVITACIONS PER A PRE-ESTRENES I ASSAIGS D'ESPECTACLES
- 3 20% DTE DURANT TOT EL FESTIVAL
- 4 6 TROBADES EXCLUSIVES AMB ARTISTES I COMPANYIES DEL FESTIVAL

COMPRA PREFERENT  
EL 5 I 6 DE SETEMBRE  
VENDA EXCLUSIVA PELS SOCIS D'EL CLUB CI  
TRIA LES MILLORS ENTRADES, I ABANS QUE NINGÚ

Presentació de Temporada Alta 206 a càrrec de **Salvador Sunyer**.  
1 de setembre a les 19h a Sala La Planeta

EXCLUSIU SOCIS

Conversa amb **Lluís Pasqual** director de l'espectacle *In memoriam. La quinta del biberó*.  
1 d'octubre després de la funció al bar del Teatre Municipal de Girona

EXCLUSIU SOCIS

Xerrada amb la companyia **Lagartijas tiradas al sol** sobre el cicle *La Democràcia en Mèxic*.  
11 d'octubre després de l'espectacle Tijuana a la Sala La Planeta

Conversa amb **Mauricio Kartun** sobre l'espectacle *Terrenal*.  
23 d'octubre després de la funció al bar del Teatre de Salt

EXCLUSIU SOCIS

Conversa sobre noves fórmules teatrals i teatre d'objectes amb **Jomi Oligor, Xavier Bobés i Torrents - Aixut** (coneguts com **Cabosanroque**) amb motiu d'*El solar* i *No em va fer Joan Brossa*.  
12 de novembre a les 18h a la Casa de Cultura de Girona

PERQUÈ FER-TE SOCI ET SURT GRATIS  
RECUPERES EL 75% DEL COST EN LA  
DECLARACIÓ DE LA RENDA +  
2 ENTRADES DE BENVINGUDA

FES-TE SOCI!  
Cada dia som més persones que construïm la ciutat de la cultura. Et surt a compte!

FUNDACIÓ  
LA CIUTAT  
INVISIBLE

### Teatre Municipal de Girona

Divendres 30 de setembre a les 21 h  
Dissabte 1 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 20 min

Activitat complementària — 1 oct. conversa amb Lluís Pasqual

Entrada exclusiva pels socis de:

EL CLUB DE LA CIUTAT INVISIBLE

Creació i direcció — Lluís Pasqual

Intèrprets — Joan Amargós, Enric Auquer, Quim Àvila, Eduardo Lloveras, Lluís Marquès, Joan Solé, Oriol Algueró i Ricart Renart (violins), Oriol Aymat (violoncel), Dani Espasa (orgue i clavicordi), Robert González (veu)

Direcció musical — Dani Espasa

Espai escènic — Lluís Pasqual

Il·luminació — Pascal Merat

So — Roc Mateu i Igor Pinto

Vestuari — Alejandro Andújar

Caracterització — Eva Fernández

Vídeo — Franc Aleu

Coproducció — Temporada Alta 2016,

Teatre Lliure, CDN Centro Dramático

Nacional

www.teatrelliure.com

temporada alta

1938. Tenen 17 anys i els envien a la primera línia de foc de la batalla que marcarà la Guerra Civil Espanyola, la de l'Ebre. Estirant el fil d'un record familiar, que va lligat per partida doble a la batalla de l'Ebre i a la música de Claudio Monteverdi, Lluís Pasqual construeix un gran homenatge a la lleva del biberó i a la memòria d'una generació perduda, recordada a partir del colpidor testimoni dels supervivents. El sacrifici, en tots els sentits, de la joventut. Com explica l'historiador Josep Sánchez Cervelló: "envelliren els que tingueren la sort de sobreviure, però pagaren un preu elevat en vides; molts d'ells cregueren que combatien per la causa de la llibertat".

**En la batalla del Ebro combatí "la quinta del biberón", soldados reclutados con sólo 17 o 18 años que fueron puestos en la primera línea de fuego. Este espectáculo, creado y dirigido por Lluís Pasqual, es testimonio de su sacrificio.**

During the Spanish Civil War, *la quinta del biberón*, "the baby bottle conscripts," fought in the Battle of the Ebro: young soldiers aged between 17 and 18 who were sent straight to the front line. This show, created and directed by Lluís Pasqual, is a testament to their sacrifice.

*Lors de la bataille de l'Èbre "la quinta del biberón" s'est battue, des soldats recrutés alors qu'ils avaient à peine 17 ou 18 ans et qui furent envoyé en première ligne de front. Ce spectacle, créé et mis en scène par Lluís Pasqual, est un témoignage de leur sacrifice.*

# inTarsi

Compañía de Circo "eia"



— Ben Hopper

## Teatre de Salt

Dissabte 1 d'octubre a les 21 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h

Espectacle sense text

**Idea original** — Compañía de Circo "eia"

**Direcció** — Compañía de Circo "eia" i Jordi Aspa

**Intèrprets** — Armando Rabanera Muro, Fabio Nicolini, Fabrizio Giannini, Manel Rosés Moretó, Sarah Filmer "Sankey"

**Música** — Cristiano Della Monica

**Coreografia** — Michelle Man

**Espai escènic** — Compañía de Circo "eia" i El Taller del Lagarto

**Il·luminació** — Sarah Filmer "Sankey"

**Vestuari** — Fanny Fredouille, Rosa Crehuet

**Producció** — Compañía de Circo "eia" i La Distil·leria

**Coproducció** — Temporada Alta 2016, Mercat de les Flors de Barcelona, Cirque Théâtre Jules Vernes, Pôle National Cirque et Arts de la Rue d'Amiens (França), Circo Interior Bruto, Lo Máximo de Madrid, Festival Pisteurs d'Étoiles d'Obernai i HAMEKA. Fabrique de Création des Arts de la Rue – Communauté de Communes Herrobi (França).

Amb aquest espectacle la Compañía de Circo "eia" reflexiona, amb un llenguatge dirigit a tots els públics, sobre la transformació; d'estar trist a alegre, de passar de petit a gran, de trobar-se acompanyat o sol, dels encontres i desencontres de les relacions humanes, dels sentiments que mai no són els mateixos. Un viatge proper —els artistes acompanyen l'espectador— per un món familiar amb trossos de vida que tots podem reconèixer. Aquest és el seu segon muntatge. Amb el primer (*Capas*), han viatjat per dotze països i van guanyar els premis Ciutat de Barcelona (2011) i Zirkolika (2011), entre d'altres.

**inTarsi es un espectáculo de circo de una compañía que ha irrumpido con fuerza en los escenarios internacionales para mostrar a niños y adultos que la vida nunca es la misma, que todo está en continua transformación.**

**inTarsi is a circus show from a company that has burst onto the international stage to show adults and children alike that life never stands still: everything is in a state of continuous transformation.**

**inTarsi est un spectacle de cirque qui a fait irruption avec force sur les scènes du monde entier dans l'optique de démontrer aux adultes comme aux enfants que la vie n'est jamais stable, que tout est en perpétuelle transformation.**

# Izal

Copacabana  
+ Carmen 113



— Javier Rosa

## La Mirona

Divendres 30 de setembre a les 23 h

Carmen 113 (teloners) a les 22 h

Obertura de portes a les 21:30 h

Preu — 23 €

Concert organitzat amb:



Amb el patrocini de:



Ho tenen tot per convertir-se en el grup *indie* definitiu. Talent i unes cançons encomanadisses que recorden Lori Meyers o Vetusta Morla. Des del seu àlbum *Agujeros de Gusano*, Izal no han parat d'anar de gira i exhaurir entrades a tort i a dret. La banda madrilenya encapçalada per Mikel Izal arriba per primera vegada al Festival disposta a fer ballar La Mirona. Presentaran el seu tercer disc: *Copacabana*. Un àlbum que va entrar directament al número dos de vendes. El grup, tot i que acaba de començar la gira, obliga a penjar contínuament el cartell d'entrades exhaurides. La banda gironina Carmen 113 actuarà com a telonera.

**Después de llenar un estadio tras otro, los actuales reyes del indie español llegan al Temporada Alta para presentar su tercer álbum, Copacabana, un disco repleto de canciones pegadizas.**

**After filling stadium after stadium on their recent tour, the reigning kings of Spanish indie arrive at Temporada Alta to present third album Copacabana, one supremely catchy track after another.**

**Après avoir rempli les stades à la pelle, les rois de l'Indie espagnole du moment débarquent au Temporada Alta pour présenter leur troisième album, Copacabana, un disque qui regorge de chansons accrocheuses.**

# Com serà el futur?

Ningū no ho sap. Però hi ha una cosa que sí que sabem: en tinta o en píxels, escrit o parlat; a La Vanguardia sempre hi serem per explicar-t'ho.



LA VANGUARDIA

Amb tu cap al futur



## Cúbit

*La Ruta 40 – Josep Maria Miró*



### Sala La Planeta

Divendres 30 de setembre a les 21 h

Dissabte 1 d'octubre a les 21 h

Diumenge 2 d'octubre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 15 min (aprox.)

Text i direcció — Josep Maria Miró

Intèrprets — Anna Azcona, Albert Prat,  
Alberto Díaz i Sergi Torrecilla

Espai escènic i vestuari — Xesca Salvà

Il·luminació — August Viladomat

Producció — Mithistòrima Produccions / Sala  
La Planeta i La Ruta 40.

Coproducció — Temporada Alta 2016

Amb el suport de — l'Institut Català de les  
Empreses Culturals (ICEC),  
Ajuntament de Girona i Diputació de Girona.

[www.laruta40.net](http://www.laruta40.net)



Fins a quin punt és veraç un relat oficial? De quina manera i des de quin lloc construïm la memòria? Són algunes de les preguntes que plantejarà *Cúbit*, el vuitè espectacle de La Ruta 40 després de *La Col·lecció* (TA15) i la reeixida *El llarg dinar de Nadal* (Premi Butaca 2015). El text, escrit i dirigit per Josep Maria Miró (*El principi d'Arquímedes*), explica la història de dos fills que tornen a casa per passar-hi un parell de dies i es troben que la mare hi té instal·lat un noi de la seva edat. Un espectacle sobre la construcció i la destrucció de la memòria que no deixarà ningú indiferent.

**La joven compañía La Ruta 40 lleva a escena un texto del autor de *El principio de Arquímedes*, Josep Maria Miró, sobre la construcción y la destrucción de la memoria. Un espectáculo que removerá conciencias.**

Young company La Ruta 40 stages a text from the author of *El principio de Arquímedes*, Josep Maria Miró, about the construction and destruction of memory. A show that challenges preconceptions.

*La jeune troupe «La ruta 40» met en scène un texte de l'auteur du Principe d'Archimède, Josep Maria Miró, sur la construction et la destruction de la mémoire. Un spectacle apte à remuer les consciences.*

# Manel

## Jo competeixo



— Arnau Valls Colomer

### Auditori de Girona Sala Montsalvatge “Espai Alfa Romeo”

Dissabte 1 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 28, 16 €

**Intèrprets** — Guillem Gisbert (guitarra i veu), Roger Padilla (guitarra i veu), Martí Maymó (baix), Arnau Vallvé (bateria)

**Producció** — Fina Estampa

[www.manelweb.com](http://www.manelweb.com)

Amb el patrocini de:



En Guillem (Gisbert), en Roger (Padilla), en Martí (Maymó) i l'Arnau (Vallvé) són de la família. Cada cop que els Manel celebren el naixement d'un nou disc passen per Temporada Alta per mostrar la seva criatura musical a un públic fidel que els segueix i persegueix. *Jo competeixo* és el seu quart àlbum i implica una evolució del seu so de marca. Després de reivindicar-se en el seu celebrat debut amb un fresc indie-folk d'arrels catalanes i flirtejar a *Atletes, baixin de l'escenari* amb el rock, ara han buscat un so més pop amb matisos electrònics. Allò permanent són les seves lletres: perfectes contes d'amor.

**Manel supo desde su primer disco ser universal. Su música fresca y sus letras para ser leídas han roto todas las fronteras. Con *Jo competeixo* evoluciona hacia un sonido pop con matices electrónicos.**

From their very first, Manel have had a universal appeal. With fresh tunes and lyrics that deserve to be read, their music has crossed frontiers. Their new album *Jo competeixo* represents an evolution towards pop tinged with electronica.

*Manel a toujours eu une portée universelle, et ce depuis son premier album. Sa musique pleine de fraîcheur et ses paroles dignes d'être lues ont dépassé toutes les frontières. Avec *Jo competeixo* il évolue vers une pop aux reflets électroniques.*

# VI Torneig de dramaturgia catalana

Marta Barceló, Roc Esquius, Marta Galán, Elisenda Guiu, Gerard Guix, Josep Julien, Jordi Vallejo i Jan Vilanova



Basets

### Sala La Planeta

#### Combats:

Dilluns 3 d'octubre a les 20 h – Gerard Guix vs Elisenda Guiu

Dilluns 17 d'octubre a les 20 h – Josep Julien vs Marta Barceló

Dilluns 24 d'octubre a les 20 h – Marta Galán vs Jordi Vallejo

Dilluns 7 de novembre a les 20 h – Roc Esquius vs Jan Vilanova

#### Semifinals:

Dilluns 14 de novembre a les 20 h (1a semifinal)

Dilluns 21 de novembre a les 20 h (2a semifinal)

#### Gran final:

Dilluns 28 de novembre a les 20 h

Preu — 2 €

Durada — 2 h

**Presentadora** — Cristina Clemente

**Dramaturgs participants** — Marta Barceló, Roc Esquius, Marta Galán, Elisenda Guiu, Gerard Guix, Josep Julien, Jordi Vallejo, Jan Vilanova

**Producció** — Temporada Alta



Amb el patrocini de:



Torna el combat de combats de la dramaturgia catalana. L'enfrontament més esperat pels lluitadors de la paraula. Novament, vuit dramaturgs catalans fent servir les armes més esmolades per abatre el contrincant i conquerir el favor del públic. Tot plegat un joc cordial que ha esdevingut una tradició. Un cop més seran els espectadors els qui tindran la suprema responsabilitat de decidir el vencedor dels quatre combats, les dues semifinals i la gran final. Perquè en aquesta batalla de paraules només pot quedar un guanyador, com a les pel·lícules d'herois immortals. Un veredict important. Del text vencedor sempre en pot sortir un muntatge de gran èxit.

**El sexto año de torneo de dramaturgos catalanes. El entusiasmo de los espectadores arbitra los combates. En la platea se compara y se elige en cada combate al contendiente más hábil del día.**

The Catalan playwrights tournament enters its 6th year. Enthusiastic audiences referee the matches, comparing performances from the stalls and choosing the most skilful contender of the day in each combat.

*La sixième année du tournoi de dramaturges catalans. L'enthousiasme des spectateurs est l'arbitre des combats. Sur le plateau on compare et on choisit lors de chaque combat le compétiteur le plus habile de la journée.*



# Pere Quera

1887

GIRONA - FIGUERES - ALACANT

Tel. +34 972 20 46 90



## Art

Yasmina Reza – Miquel Gorriz



— David Ruano

### Teatre Municipal de Girona

Dissabte 8 d'octubre a les 21 h

Diumenge 9 d'octubre a les 18 h i a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 30 min (aprox.)

Autora — Yasmina Reza

Traducció — Jordi Galceran

Direcció — Miquel Gorriz

Intèrprets — Pere Arquillué, Francesc Orella i Lluís Villanueva

Espai escènic — Jon Berrondo

Il·luminació — Jaume Ventura

So — Miquel Gorriz

Vestuari — Maria Araujo

Producció — Focus, Mola Produccions i Tasgo Produccions i Bitò Produccions

*Art*, el text de Yasmina Reza que des de la seva estrena el 1994 s'ha convertit en un fenomen internacional de públic i crítica, és una comèdia intel·ligent sobre l'amistat. També és un immillorable vehicle de lluïment per a un trio de grans actors, com el repartiment d'aquesta nova producció, protagonitzada per Pere Arquillué, Francesc Orella i Lluís Villanueva. Un quadre en blanc posarà a prova una llarga relació entre tres homes que semblava impossible de trencar. Aquest és el punt de partida per a una obra molt enginyosa i divertida.

**Arte, la comedia inteligente de Yasmina Reza, ha triunfado en todas las plazas donde se ha presentado desde su estreno en 1994. Un fenómeno internacional encabezado por un trío de grandes actores.**

Since its first performance in 1994, Yasmina Reza's intelligent comedy *Art* has been a smash hit wherever it has been staged. An international phenomenon, starring a trio of great actors.

*Art, la comédie intelligente de Yasmina Reza, a reçu un accueil triomphal partout où elle a été présentée depuis sa première en 1994. Un phénomène international mené par un trio de grands acteurs.*

# Les alegres casades de Windsor

*Parking Shakespeare – Marc Rosich*



— Xavier Gil

## La Factoria d'Arts Escèniques de Banyoles

Divendres 7 d'octubre a les 21 h

Preu — 15 €

Durada — 1 h 30 min

Autor — William Shakespeare

Direcció, traducció i adaptació — Marc Rosich

Intèrprets — Òscar Bosch, Mireia Cirera, Ester Cort, Adrià Dí, José Pedro García Balada, Pep Garcia-Pascual, Carles Gilabert, Ariadna Matas, Santi Monreal, Mireia Piferrer, Ricard Sadurní

Vestuari — Joana Martí

Producció — Parking Shakespeare

[www.parkingshakespeare.com](http://www.parkingshakespeare.com)

Per encàrrec de la reina Isabel, Shakespeare va escriure una divertida comèdia a l'entorn de la figura de Falstaff. Marc Rosich, que torna a dirigir la companyia Parking Shakespeare després de l'èxit de la versió de *Woyzeck*, ha convertit el text en un trepidant vodevil de ritme vertiginós ambientat, aquest cop, en un resort estiuenc freqüentat per anglesos ociosos de classe mitjana. El paisatge perfecte perquè les molt burgeses senyores Ford i Page alligonin l'hedonista Falstaff, sempre darrere d'una faldilla amb cames. Però Rosich no vol tractar-lo amb massa crueltat i recordarà la saviesa del personatge a *Enric IV*.

**La compañía Parking Shakespeare ha convertido esta divertida comedia del maestro inglés en un trepidante vodevil, en una maquinaria teatral de equívocos perfecta ambientada en un resort de verano.**

Parking Shakespeare turns the farcical comedy of *The Merry Wives of Windsor* into a vaudeville show, a perfect theatrical mechanism of errors, set in a summer holiday resort.

*La troupe Parking Shakespeare a transformé cette comédie du maître anglais en un vaudeville trépidant, en une machine théâtrale faite de superbes malentendus se déroulant dans un camp de vacances estival.*

# Requiem for Evita

*Jordi Prat i Coll*



— May Zirkus

## Sala La Planeta

Dissabte 8 d'octubre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h i 20 min (aprox.)

Espectacle en català amb cançons en castellà, anglès i llatí

Dramatúrgia i direcció — Jordi Prat i Coll

Direcció musical — Andreu Gallén

Intèrprets — Anna Moliner, Jordi Vidal, Andreu Gallén

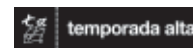
Coreografia — Aixa Guerra

Espai escènic i vestuari — Judith Torres

Il·luminació — Lluís Robirola

Adaptació lletres — David Pintó

Coproducció — Temporada Alta 2016 i La Companyia Local



Avui en dia, hi ha qui creu en Messi, Miley Cyrus o George R.R. Martin. Anna Moliner, Jordi Vidal i Andreu Gallén, protagonistes d'aquest espectacle-concert, idolatren Eva Perón. Veuen en l'actriu i política argentina la figura ideal per purgar les seves ànimes. I, de la mateixa manera que tot bon cristià recita el pàrenostre, ells entonen el *Don't cry for me Argentina*. Perquè només busquen en allò intangible una raó de ser. I ho tenen clar: *Requiem aeternum dona Evita*. Teatre musical per alimentar amb humor una idolatria que potser no està tan allunyada de la realitat argentina.

**Tres de las mejores voces de la escena nacional se ponen en la piel de tres pecadores que idolatran a Eva Perón. Un espectáculo-concierto a ritmo de *Don't cry for me Argentina*.**

Three of the finest voices on the Catalan scene take on the roles of three sinners who idolise Eva Perón. A theatrical concert to the strains of *Don't cry for me Argentina*.

*Trois des meilleures voix de la scène nationale se mettent dans la peau de trois pêcheurs qui idolâtrèrent Eva Perón. Un spectacle-concert qui bat au rythme de *Don't cry for me Argentina*.*



# Imprescindibles



Això és un homenatge a la gent que sempre hi és. Persones compromeses amb els altres i que dediquen la vida a lluitar pels qui més ho necessiten. Ells són els imprescindibles.

Des de la Fundació Bancària "la Caixa" ajudem les entitats socials del país a dur a terme cada any milers de projectes. Un treball conjunt per construir una societat més justa i amb més oportunitats per a qui més ho necessita.

 **Obra Social "la Caixa"**

[ambelsimprescindibles.org](http://ambelsimprescindibles.org)



## F.R.A.U.

*Albert Arribas – Albert Balasch*



— Anna Queralt

### Teatre de Salt

Dissabte 8 d'octubre a les 18 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 7 h

**Autor** — Albert Arribas (a partir del *Quadern del frau* d'Albert Balasch)

**Direcció** — Albert Arribas

**Direcció *La gran mentira*** — Ferran Dordal Lalueza

**Intèrprets** — Mònica Almirall, Jordi Collet, Oriol Genís, Antònia Jaume, Marta Ossó, Albert Prat, amb la participació especial d'Octavi Rofes i Anna Maria Iglesia

**Espai escènic i vestuari** — Silvia Delagneau

**Il·luminació** — Mingo Albir

**So** — Lucas Ariel Vallejos

**Vídeo** — Jordi Soler

**Coproducció** — Premi Quim Masó, Grec 2016 Festival de Barcelona i Centaure Productions

**Amb el suport de** — Fabra i Coats Fàbrica de Creació, ICEC i la Nau Ivanow

[www.centaureproduccions.com](http://www.centaureproduccions.com)



*F.R.A.U.*, 9è Premi Quim Masó a projectes de producció teatral, és la traducció escènica del *Quadern del frau* del poeta Albert Balasch des de perspectives teatrals que abracen des del *happening* fins a la tragèdia en vers. Un espectacle pluridisciplinari amb el qual el director Albert Arribas també s'acosta a les contradiccions creatives del poeta, reescrivint i reordenant alhora alguns dels seus muntatges anteriors a fi de reflexionar sobre aquesta fira de banalitats que el nostre segle XXI ha propiciat amb el nom de "polítiques culturals".

**El director Albert Arribas reflexiona, a partir de la obra del poeta Albert Balasch, sobre la banalidad de las llamadas "políticas culturales". Un espectáculo planteado desde diversas perspectivas teatrales que abarcan desde el happening hasta la tragedia en verso.**

Director Albert Arribas takes the work of poet Albert Balasch as the starting point for a reflection on the banality of the so-called "cultural policies". A show structured around different theatrical forms, from the *happening* to the tragedy in dramatic verse.

*Le metteur en scène Albert Arribas s'interroge, à partir de l'oeuvre du poète Albert Balasch, sur la banalité des dite «politiques culturelles». Un spectacle vu sous divers perspectives théâtrales allant du happening à la tragédie en vers.*

# Acorar

Toni Gomila



— Francesc Messeguer

## Sala La Planeta

Dimenge 9 d'octubre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 55 min

Text i interpretació — Toni Gomila

Direcció — Rafel Duran

Espai escènic i vestuari — Rafel Lladó

Il·luminació i so — Rafel Febrer

Producció — Produccions De Ferro

<http://produccionsdeferro.blogspot.com.es>

“Acorar”, en mallorquí, significa donar un cop mortal a una bèstia, un mot que es fa servir sobretot a la matança del porc. Una paraula que defineix tot un poble, tot un món. *Acorar* és, també, un dels millors monòlegs dels darrers anys. Un autèntic fenomen teatral des que es va estrenar. Un espectacle intens, senzill i visceral que utilitza la festa comunitària de la matança per reflexionar sobre la fi de la Mallorca tradicional, els seus costums i la seva llengua. Després de 300 funcions i més de 45.000 espectadors, l'espectacle escrit i interpretat per Toni Gomila torna un altre cop al festival per repetir èxit.

**Acorar es un monólogo visceral que nos lleva al corazón de una isla, a la matanza del cerdo, para explicar el fin de la Mallorca tradicional. Un auténtico fenómeno teatral que ya han visto más de 45.000 espectadores.**

*Acorar is a visceral monologue that takes us to the heart of Mallorca and the matança, the slaughter of a pig, but also to the end of the island's traditional life. A genuine theatrical phenomenon that has already been seen by 45,000 people.*

*Acorar est un monologue viscéral qui nous transporte au coeur d'une île, en plein sacrifice du cochon, afin d'expliquer la fin de la Majorque traditionnelle. Un authentique phénomène théâtral qui a été joué devant déjà plus de 45.000 spectateurs.*

# Tijuana

Lagartijas tiradas al sol



— Lagartijas tiradas al sol

## Sala La Planeta

Dimarts 11 d'octubre a les 21 h

Preu — 18 €

Paquet Lagartijas — 36 €

Durada — 1 h

Espectacle en castellà

Espectacle inclòs dins el cicle *La democracia en México 1965-2015*

Activitat complementària — 11 oct. xerrada amb Lagartijas tiradas al sol sobre el cicle *La Democracia en México*

Organitza:



Text i direcció — Gabino Rodríguez (basat en textos de Günter Walraff, Andrés Solano, Martín Caparrós)

Direcció adjunta — Luisa Pardo

Pintura escènica — Pedro Pizarro

So — Juan Leduc

Il·luminació — Sergio López Viguera

Vídeo — Chantal Peñalosa i Carlos Gamboa

Col·laboració artística — Francisco Barreiro

Producció — Lagartijas tiradas al sol

[www.lagartijastiradasalsol.com](http://www.lagartijastiradasalsol.com)

Gabino Rodríguez (Lagartijas tiradas al sol: *Está escrita en sus campos*, TA15; *Derretiré con un cerillo la nieve de un volcán*, TA14; *Montserrat*, TA13, i *El rumor del incendio*, TA11), va assumir durant sis mesos la identitat de Santiago Ramírez, el treballador d'una fàbrica que ha de sobreviure amb el salari mínim. Un exercici de periodisme d'investigació i també un estudi sobre la mateixa idea de la representació. Ser un altre, intentar viure la vida d'un altre. *Tijuana* és la primera part d'un retaule gegantí de teatre-documental sobre l'ideal democràtic a Mèxic i la impossibilitat de realitzar-lo, que comprèn 32 reflexos dramàtics, un per a cada estat de la república.

**La mexicana Lagartijas tiradas al sol es una de las compañías teatrales más importantes dedicadas al teatro-documental. Con Tijuana abren un colosal retablo sobre el estado real de la democracia en su país.**

Mexican company Lagartijas tiradas al sol is one of the great documentary theatre companies. *Tijuana* is the first part of a vast project that examines the true state of democracy in Mexico.

*La compagnie «Lagartijas tiradas al sol» est une des troupes de théâtre les plus importantes consacrée au théâtre-documentaire. Avec Tijuana ils dévoilent un colossal tableau sur le véritable état de la démocratie dans leur pays.*

# Veracruz, nos estamos desforestando o cómo extrañar Xalapa

## Lagartijas tiradas al sol



— Lagartijas tiradas al sol

### Sala La Planeta

Dimecres 12 d'octubre a les 12 h

Preu — 18 €

Paquet Lagartijas — 36 €

Durada — 1 h

Espectacle en castellà

Espectacle inclòs dins el cicle *La democràcia en Mèxic 1965-2015*

Conferència de — Luisa Pardo (basada en entrevistes i recerca d'arxiu)

Producció — Lagartijas tiradas al sol

[www.lagartijastiradasalsol.com](http://www.lagartijastiradasalsol.com)

Amb la col·laboració de:



Aquesta conferència-espectacle de Luisa Pardo és també un alleujament. Implica escoltar de prop el problema tapat d'un estat de la república mexicana que des de fa dotze anys està governat per una aliança entre narcotraficants i polítics. Veracruz, els camins de la qual mantenen el record de la conquesta de Cortés, ara es veu sotmesa a la pobresa, la violència, els assassinats i les desaparicions. La veu de Pardo és la de la gent que sent que li han robat les arrels. Proposta que continua el gran projecte de Lagartijas tiradas al sol de qüestionar, estat per estat, la salut democràtica a Mèxic. Segona part del retaule de teatre-documental iniciat amb *Tijuana*.

**Veracruz es un estado de México dominado y sacudido por una alianza de narcotraficantes y políticos. Lagartijas tiradas al sol, expertos en llevar la realidad al escenario, continúan con su retrato nada amable de la democracia en su país.**

Veracruz is a Mexican state dominated and shaken by an alliance of drug cartels and politicians. Lagartijas tiradas al sol, past masters of bringing reality to the stage, continue their unflattering portrait of Mexican democracy.

*Veracruz est un état mexicain à la fois dominé et agité par l'alliance entre narcotrafiquants et politiciens. Les «Lagartijas tiradas al sol», experts dans l'art d'amener la réalité sur scène, poursuivent leur portrait peu flatteur de la démocratie dans leur pays.*

# Santiago Amoukalli

## Lagartijas tiradas al sol



— Lagartijas tiradas al sol

### Sala La Planeta

Dimecres 12 d'octubre a les 18 h

Preu — 18 €

Paquet Lagartijas — 36 €

Durada — 1 h

Espectacle en castellà

Espectacle inclòs dins el cicle *La democràcia en Mèxic 1965-2015*

Dramatúrgia — Luisa Pardo i Gabino Rodríguez

Intèrprets — Luisa Pardo i Gabino Rodríguez

Narrador — Francisco Barreiro

Espai escènic i direcció tècnica — Sergio López Viguera

So i disseny — Juan Leduc

Maqueta i telons — Pedro Pizarro

Vídeo — Carlos Gamboa

Veü final — Cuauhtémoc Cuaquehua

Coproducció — Festival Belluard Bollwerk International (Suïssa), Lagartijas tiradas al sol i residència INTEATRO Polverigi-Ancona (Itàlia).

[www.lagartijastiradasalsol.com](http://www.lagartijastiradasalsol.com)

Amb la col·laboració de:



Al sud-oest de Mèxic es troba la comunitat nahua de Santiago Amoukalli. Parlen majoritàriament el nàhuatl i una mica d'espanyol. Un lloc invisible, cau de marginació activa per part de l'Estat i les seves polítiques, poblat per persones tremoloses que se senten estrangeres al seu propi país. Luisa Pardo i Gabino Rodríguez (Lagartijas tiradas al sol) van visitar durant una temporada aquest racó oblidat durant les convulses eleccions federals del 2015 i van extreure conclusions molt personals sobre com actua la democràcia amb els altres mexicans. Tercera part del retaule de teatre-documental iniciat amb *Tijuana*.

**Santiago Amoukalli es una comunidad nahua del suroeste de México. Extranjeros en su propio país. Un México invisible para la democracia de la república.**

Santiago Amoukalli is a Nahua community in the southeast of Mexico. Foreigners in their own country, they are part of a Mexico that is invisible to the republic's democracy.

*Santiago Amoukalli est une communauté nahua du sud-ouest du Mexique. Étrangers dans leur propre pays. Un Mexique invisible pour la démocratie de la république.*

# CULTURA



Tota l'actualitat del món de l'art, la literatura, la música i el teatre

Cada tercer diumenge de mes amb

**EL PUNT AVUI+**

OT I E

## Davant la jubilació

*Thomas Bernhard –  
Krystian Lupa*



— Felipe Mena

### El Canal

Divendres 14 d'octubre a les 21 h

Dissabte 15 d'octubre a les 21 h

Preu — 36 €

Durada — 3 h 30 min (aprox.)

Autor — Thomas Bernhard

Traducció — Eugeni Bou

Direcció — Krystian Lupa

Intèrprets — Mercè Arànega, Pep Cruz

i Marta Angelat

Espai escènic i il·luminació — Krystian Lupa

Vestuari — Piotr Skiba

Vídeo i col·laboració artística — Lukasz

Twarkowski

Coproducció — Temporada Alta 2016, Teatre

Lliure

*Davant la jubilació* és un dels textos de Thomas Bernhard més implacables amb el passat d'Alemanya, i retreu, insistentment, la col·laboració de la societat civil amb el nazisme. Aquest drama basat en fets reals arriba a Temporada Alta de la mà de l'excel·lència artística del director polonès Krystian Lupa, aquest cop associat amb tres grans actors catalans. Lupa recorre assiduament a l'obra de Bernhard. Recentment ha dirigit *La plaça dels herois* i a Temporada Alta, entre d'altres produccions seves, s'han vist l'adaptació de la novel·la *La calera* (TA07), *Tala* (TA14) i la seva emblemàtica versió de *Ritter, Dene, Voss* (TA06 i TA10).

**Krystian Lupa, un tótem del teatre europeu, se associa con un trio de grandes actores catalanes para poner en escena uno de los textos de Thomas Bernhard más implacables con la historia alemana.**

Krystian Lupa, a giant of European theatre, works with a trio of great Catalan actors to stage *Eve of Retirement*, one of Thomas Bernhard's most implacable critiques of German history.

*Krystian Lupa, icône du théâtre européen, s'associe avec trois grands acteurs catalans pour mettre en scène un des textes les plus implacables sur l'histoire de l'Allemagne de Thomas Bernhard.*

temporada alta

# Rufus Wainwright



## Auditori de Girona Sala Montsalvatge "Espai Alfa Romeo"

Divendres 14 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 20 €

## Teatre Auditori de Sant Cugat

Dissabte 15 d'octubre a les 21 h

Preu — 36 €

Intèrpret — Rufus Wainwright

[www.rufuswainwright.com](http://www.rufuswainwright.com)

Organitzat amb:



AUDITORI DE GIRONA



Amb el patrocini de:



És, segons Elton John, el millor cantautor del planeta. Rufus Wainwright, fill dels cantants de folk Loudon Wainwright i Kate McGarrigle, és un music total: als sis anys tocava el piano, als 12 ja sortia de gira amb el grup de la mare, als 14 va protagonitzar la pel·lícula *Tommy Tricker* i als 25 va ser escollit millor artista de l'any per la *Rolling Stone*. Un concert en acústic on repassarà els grans èxits de la seva carrera com *Hallelujah* i alguns temes del seu darrer disc: *Sonnets*. Un espectacle únic que unirà l'òpera amb el musical de Broadway, el cabaret amb el folk i el pop amb el *glam-rock*.

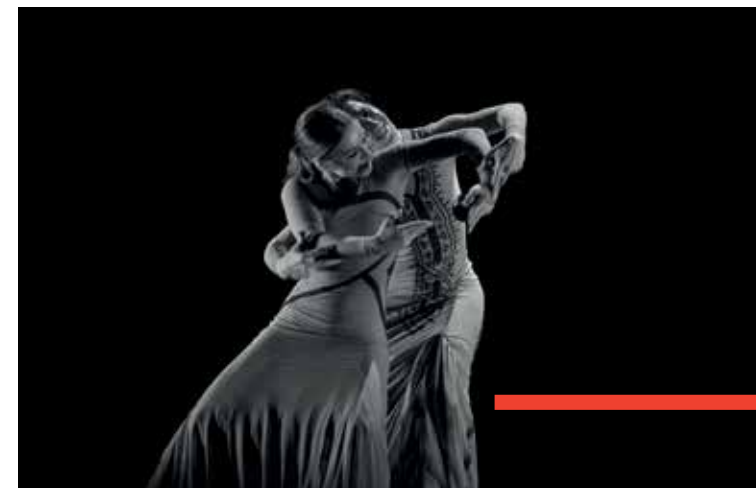
**Rufus Wainwright es, según Elton John, el mejor cantautor del planeta. En el Festival ofrecerá un concierto acústico donde la ópera, el pop, el glam-rock y el cabaret serán los protagonistas.**

According to Elton John, Rufus Wainwright is the greatest singer-songwriter on the planet. During the festival he performs in an acoustic concert that features opera, pop, glam-rock and cabaret.

**Rufus Wainwright est, selon Elton John, le meilleur auteur-compositeur-interprète du monde. À l'occasion du festival, il offrira un concert acoustique dans lequel l'opéra, la pop, le glam-rock et le cabaret seront à l'honneur.**

# Yo, Carmen

María Pagés



## Teatre Municipal de Girona

Dissabte 15 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 30 min

Creació — María Pagés

Direcció i coreografia — María Pagés

Dramatúrgia — El Arbi El Harti

Ballarins — María Pagés, Eva Varela, Virginia Muñoz, Marta Gálvez, Nuria Martínez, Natalia González, Julia Gimeno, Sara Pérez

Textos — María Zambrano, Akiko Yosano, Marguerite Yourcenar, Margaret Atwood, Belén Reyes, Cécile Kayirebwa, Widad Benmoussa, El Arbi El Harti, María Pagés

Música — George Bizet, Sebastián Yradier, Rubén Levaniegos, Sergio Menem, David Moñiz, María Pagés

Il·luminació — Pau Fullana

Vestuari — María Pagés

Producció — María Pagés Compañía

Amb la col·laboració de — Teatro Calderón de Valladolid, Dans Festival Splanade

Theatres on the Bay (Singapur), Festival Les Nuits de Fourvière de Lió (França), Festival Internacional Txékhov de Moscou (Rússia), Teatre Bunkamura de Tòquio (Japó)

Amb el suport de — Consejería de Empleo, Turismo y Cultura de la Comunidad de Madrid, Inaem

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

www.mariapages.com

Temporada Alta s'ha erigit en l'escenari perfecte per seguir la permanent curiositat de la *bailaora* sevillana María Pagés. Única en combinar el respecte per les arrels del ball flamenc amb una mirada contemporània molt personal. Ho va demostrar a duo amb Sidi Larbi Cherkaoui (*Dunas TA09*), en solitari (*Oyeme con los ojos TA14*) i ara en companyia d'un elenc format només per dones. El seu anhel de puresa s'ha projectat en el mite de Carmen, la gitana obrera convertida per Merimée en un clixé romàntic. Pagés reivindica a *Yo, Carmen* una dona que expressa els seus desitjos i passions sense por. Una dona lliure.

**La bailaora María Pagés despoja el mito de Carmen del cliché romàntico y la presenta como una figura rescatada de la mirada masculina. Yo, Carmen es un espectáculo sobre la libertad de las mujeres.**

Flamenco dancer María Pagés strips away the romantic clichés from the myth of Carmen, to present her as a figure rescued from the male gaze. *Yo, Carmen* is a show about women's freedom.

**La danseuse María Pagés dépouille le mythe de Carmen du cliché romantique et la présente comme une figure rescapée du regard masculin. Yo, Carmen est un spectacle sur la liberté de la femme.**



## Pares nostres

*Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca, Victòria Szpunberg, Marta Aguilar*

# Patrocinadors oficials del festival temporada alta



— Marc Soler

### Sala La Planeta

Dissabte 15 d'octubre a les 21 h  
Diumenge 16 d'octubre a les 12 h  
Preu — 18 €

**Autors** — Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca,  
Victòria Szpunberg, Marta Aguilar

**Direcció** — Iván Morales

**Intèrprets** — Jordi Gilabert i David Planas

**Espai escènic** — artestudi

**Vestuari** — CarnePuigdevallPlantéS

**Producció** — Cia. Indòmita (Jordi Gilabert i  
David Planas)

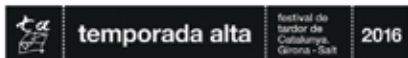
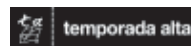
**Coproducció** — Temporada Alta 2016

Quatre de les millors dramaturgues del moment (Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca, Victòria Szpunberg i Marta Aguilar) s'uneixen per parlar d'un tema que ens afecta a tots: la paternitat. Som bons pares? Com podem arribar a ser-ho? Quina relació té la paternitat amb el teatre? És el que trobarem a *Pares nostres*. Una proposta íntima i diferent dirigida pel director de *Sé de un lugar* i *Jo mai* (TA13), Iván Morales, i interpretada per David Planas i Jordi Gilabert. Tres pares (i tres fills) que necessiten entendre's una mica millor i parlar amb els espectadors de les coses que ens defineixen i ens fan ser qui som i com som.

**Cuatro de las mejores dramaturgas del momento, Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca, Victòria Szpunberg y Marta Aguilar, se unen para hablarnos de tú a tú de un tema que nos ocupa y afecta a todos: la paternidad.**

Four of the best playwrights of the moment, Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca, Victòria Szpunberg and Marta Aguilar, join forces to speak candidly about a subject that concerns and affects us all: fatherhood.

*Quatre des meilleures dramaturges actuelles, Lluïsa Cunillé, Marta Buchaca, Victòria Szpunberg et Marta Aguilar, s'unissent afin de nous parler avec franchise d'un sujet qui nous parle et nous concerne tous: la paternité.*



# El Petit Príncep, el musical

Àngel Llàcer – Manu Guix



— David Ruano

## Auditori de Girona Sala Montsalvatge “Espai Alfa Romeo”

Diumenge 16 d'octubre a les 16 h i 18.30 h  
Preu — 30, 25 €  
Forfet familiar — 80 € (2 adults + 2 nens)  
Durada — 1 h 30 min  
Espectacle musical  
Recomanat a partir de 4 anys

Autor — Antoine de Saint-Exupéry  
Adaptació i dramaturgia — Marc Artigau i Queral, Àngel Llàcer  
Lletres de les cançons — Marc Artigau i Queral, Manu Guix  
Direcció — Àngel Llàcer  
Composició i direcció musical — Manu Guix  
Intèrprets — Xavi Duch, Elena Gadel, Àngel Llàcer, Marc Pociello i el Petit Príncep, amb la col·laboració de Júlia Bonjoch

Escenografia visual — Desilence Estudio  
Espai escènic — Desilence Estudio i Jordi Queralt  
Il·luminació — Albert Faura  
So — Roc Mateu  
Vestuari, màscares i caracterització — Amadeu Ferré  
Perruqueria i maquillatge — Àngels Salinas  
Coreografia — Xavi Duch  
Producció — La Perla 29  
[www.laperla29.com](http://www.laperla29.com)

*El Petit Príncep* de Saint-Exupéry és el clàssic literari d'aquells lectors que no volen créixer mai, i des del 2014 un musical que ja ha captivat 130.000 espectadors de totes les edats. Àngel Llàcer i Manu Guix van agafar aquest meravellós personatge i van imaginar un musical amb una posada en escena de gran impacte visual i cançons de nova creació. Un gran èxit que l'any passat també va enamorar el públic gironí i que ara torna per compartir de nou l'irresistible encant d'una història eterna amb els que ja la coneixen i l'estimen i, ahora, explicar-la als qui no n'han sentit a parlar mai.

**El clásico de Saint-Exupéry transformado en un musical de nueva creación y gran éxito de público con una puesta en escena espectacular y evocadoras canciones que hacen brillar al emblemático pequeño príncipe.**

Saint-Exupéry's classic tale, transformed into an original musical that has been a huge hit with audiences. With its spectacular stage design and evocative songs, it brings the iconic little prince vividly to life.

*Le classique de Saint-Exupéry transformé en une toute nouvelle comédie musicale qui a rencontré un grand succès auprès du public avec une mise en scène spectaculaire et des chansons évocatrices qui font briller la symbolique du Petit Prince.*

# The best of Johnny (El millor d'en Johnny)

Johnny Melville



— Magda Bizarro

## Teatre de Salt

Diumenge 16 d'octubre a les 18 h  
Preu — 28, 18 €  
Durada — 1 h 30 min  
Espectacle en castellà  
Recomanat a partir de 12 anys

De — Johnny Melville  
Intèrpret — Johnny Melville

Producció — Stichting Rule of Three

[johnnymelville.com](http://johnnymelville.com)

Un ànec terrorista; Sylvester, un agent secret; i el seu ajudant Igor; els cinc membres de la banda de rock Johnny & the Clits. Són només alguns dels personatges que el mim escocès Johnny Melville fa aparèixer en solitari al seu espectacle per a tots els públics. Un *clown punk*, convençut que amb la rialla –i el públic es fa un fart de riure des del minut 1– de la caricatura es pot tenir una mirada crítica cap al món. Melville imprimeix la velocitat dels dibuixos animats a les seves històries i improvisacions. Un artista polifacètic que juga sempre a fons amb el públic, autèntic protagonista dels muntatges.

**Varios sketches y un puñado de personajes para que el clown, mimo y actor dramático escocés Johnny Melville se exhiba ante el público. Un espectáculo a velocidad de dibujo animado y con el descarro del punk.**

Scottish clown, mime and actor Johnny Melville takes the stage with three sketches and a fistful of characters. A show that's as fast as a cartoon and as in-your-face as punk.

*Trois Sketchs et une poignée de personnages pour que le clown, mime et acteur dramatique écossais Johnny Melville s'exhibe en public. Un spectacle au rythme digne d'un cartoon et avec l'audace du Punk.*

# Estrella Damm



Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4\*

OTOME

## Si au Si

LaGranTroupe - Marjorie Currenti



—Xavier Martínez i Albert Murillo

### Museu d'Arqueologia de Catalunya - Girona. Monestir de Sant Pere de Galligants

Dilluns 17 d'octubre a les 21 h

Preu — 20 €

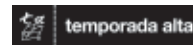
Durada — 1 h 20 min (aprox.)

Direcció — Marjorie Currenti

Artistes — Andrea Madrid, Aina Rovira, Carla Mercader, Elena Tarrats, Guillem Balart, Jaume Madaula, Laura Calvet, Maria Bauçà, Mireia Illamola, Pablo Macho, Raquel S. Turnes, Sergi Gibert

Vestuari, atrezzo, espai escènic i so — creació col·lectiva de LaGranTroupe.

Coproducció — Temporada Alta 2016 i LaGranTroupe



Quin és el camí per passar del no al sí? *Si au Si* és un espectacle multidisciplinari que pretén cantar les diferències i experiències d'una generació que viu una mena de renaixement. Ballar les pors, els reptes i els fracassos que els acompanyen cada dia. Els protagonistes, LaGranTroupe, són un col·lectiu de joves procedents de diferents disciplines artístiques (teatre, música, dansa, l'audiovisual o la *performance*) que s'han unit per posar un crit al cel contra allò que els frena. Un cant a la vida que contagiarà els espectadors. Un espectacle dirigit per Marjorie Currenti de la Compagnie Philippe Genty.

**El joven colectivo LaGranTroupe entonará un canto a la vida. Un espectáculo multidisciplinario que demostrará que el camino para pasar del no al sí es más corto de lo que parece.**

New company LaGranTroupe sings a hymn to life. A multidisciplinary show, which proves that the road from no to yes is shorter than it might seem.

*Le jeune collectif LaGranTroupe entonnera une ode à la vie. Un spectacle multidisciplinaire qui démontrera que le chemin pour passer du «non» au «oui» est plus court qu'il se semble.*

# Dinamita La Sarsuela

## Le Croupier



—artestudi

### Teatre Municipal de Girona

Divendres 21 d'octubre a les 21 h

Preu — 18, 14, 8 €

Durada — 1 h 30 min (aprox.)

Idea original i recerca musical — Carles Cors

Direcció — Mont Plans

Le Croupier — Carles Cors, Faló Garcia, Xevi Quiño, David Benítez, Toni Huertas, Josep Picot, Raúl Sánchez i David Sánchez

Actors-cantants — Aina Sánchez, Roberto G. Alonso

Coreografia — Roberto G. Alonso

Realització documental — Albert Blanch

Il·luminació — Andreu Fàbregas

So — Albert Cortada

Escenografia, vestuari, fotografia i grafisme —

David Faüchs i Fanny Espinet

(artestudi)

Producció — Le Croupier

Amb la col·laboració de — Temporada Alta 2016

[www.lecroupier.cat](http://www.lecroupier.cat)

Amb *Esperança Dinamita*, el seu aclamat espectacle anterior (TA14), Le Croupier va obrir la porta als cuplets, tot reivindicant la figura de l'enigmàtica vedet que donava nom al muntatge. No tot van ser flors i violes. La inesperada denúncia per mentides i calúmnies per part d'un grup d'espectadors va caure com una gerra d'aigua freda damunt la banda gironina. Ara una sentència judicial obliga a Le Croupier a reparar els danys morals causats. Ho fan amb un concert dedicat a la sarsuela catalana, un altre d'aquells gèneres que tantes coses ens expliquen del passat més recent del nostre país.

**Zarzuela catalana. Este es el tesoro olvidado que ahora reivindica Le Croupier, grupo musical de Girona que se estrenó como banda de teatro hace dos años con un montaje dedicado a la revista del Paral·lel.**

A Catalan *Zarzuela* is the forgotten treasure revived by Le Croupier, the musical group from Girona who made their debut as a theatre orchestra two years ago, transporting audiences to the heyday of Barcelona's *Avinguda Paral·lel*.

*La Zarzuela catalane. C'est le trésor oublié que revendique à présent Le Croupier, groupe de musique de Gérone qui a fait son début en tant que troupe de théâtre il y a deux ans avec un projet dédié à la revue du Paral·lel.*

# Un obús al cor

Wajdi Mouawad – Oriol Broggi  
Ferran Utzet



— David Ruano

### Teatre de Salt

Divendres 21 d'octubre a les 21 h

Preu — 30, 22 €

Durada — 1 h (aprox.)

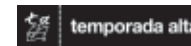
Autor — Wajdi Mouawad

Direcció — Oriol Broggi i Ferran Utzet

Intèrpret — Ernest Villegas

Coproducció — Temporada Alta 2016 i La Perla 29

[www.laperla29.cat](http://www.laperla29.cat)



Amb *Littoral* (TA10) el públic de Temporada Alta va descobrir Wajdi Mouawad com a autor i director. Però va ser Oriol Broggi amb *Incendís* (TA12) –un muntatge colpidor– qui va aconseguir, mantenint-se fidel a aquest dramaturg libanocanadenc, que ara sigui un nom habitual als nostres escenaris. Després de dirigir *Cels* (TA15) ara codirigeix amb Ferran Utzet *Un obús al cor*, un text protagonitzat pel típic heroi de Mouawad. Un home que afronta la notícia de la mort imminent de la seva mare farà un viatge pel temps i l'espai per recordar amb tendresa, còlera, dolor i humor l'odissea de la seva família.

**Intenso monólogo a partir del primer relato del libanés-canadiense Wajdi Mouawad, uno de los dramaturgos más representados en el mundo. Viaje de un hijo al lecho de muerte de su madre con todos los rasgos de los héroes del autor.**

An intense monologue based on the novel by the Lebanese-Canadian Wajdi Mouawad, one of the most widely performed playwrights in the world. A son, who shares characteristics with all the author's protagonists, journeys to his mother's deathbed.

*Un monologue intense basé sur le premier récit du libano-canadien Wajdi Mouawad, un des dramaturges dont les œuvres sont les plus jouées dans le monde. Voyage d'un fils au chevet de sa mère mourante qui possède tous les traits des héros de l'auteur.*



# Els "Accidents d'amor" de la Beatriz Escudero



Coordinadora de comunicació al MACBA, co-fundadora del projecte Site-Specific Conversation i punxa electrònica en hores extres.

«*Accidents d'amor* té alguna cosa de llavor de la dialèctica conceptual moderna»

*Accidents d'amor* de Ramon Llull en versió al català actual de Pere Antoni Pons és l'última novetat de la col·lecció *Tast de Clàssics*.

## Les cadires

Eugène Ionesco - Glòria Balañà



— Aleix Marrin

### Sala La Planeta

Dissabte 22 d'octubre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 20 min (aprox.)

Autor — Eugène Ionesco

Directora — Glòria Balañà

Traducció — Joan Tarrida

Intèrprets — Carles Martínez, Míriam Alamany i Martí Atance

Escenografia i il·luminació — Alberto Merino i Gerard Orobítg

So — Lucas Ariel Vallejos

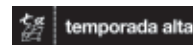
Vestuari — Mariel Soria

Caracterització — Toni Santos

Coproducció — Temporada Alta 2016 i

Associació Elektra Projectes Culturals

Amb el suport de — Benecé Produccions



La directora i autora Glòria Balañà (*Elèctrics* TA09) ha reunit un repartiment excepcional (Carles Martínez i Míriam Alamany) per enfrontar-se a un dels autors i textos més rellevants de l'absurd. *Les cadires* d'Eugène Ionesco, autor de títols imprescindibles com *La cantant calba*, és una farsa tragicòmica protagonitzada per un parell de vells i un misteriós orador que porta un missatge important per a la humanitat. Ancians que han convidat tots els personatges importants del món i per acollir-los tenen preparades les cadires del títol. Els seients quedaran buits, la buidor que tant agradava a Ionesco i que per a ell era el motiu fonamental que justificava aquest text. El pes de l'absència de les restes d'una celebració.

**La directora Glòria Balañà, de la mano de grandes intérpretes, se enfrenta al reto de *Las sillas*, un clásico del siglo XX en tono de farsa tragicómica de Eugène Ionesco, maestro del teatro del absurdo.**

The director Glòria Balañà, accompanied by a stellar cast, takes on the challenge of *The Chairs*, a twentieth century classic that takes the form of a tragicomic farce, by Eugène Ionesco, the master of the theatre of the absurd.

*La directrice en scène Glòria Balañà, à l'aide de grands interprètes, relève le défi de *Les Chaises*, un classique du XXème siècle sur ton de farce tragicomique d'Eugène Ionesco, le maître du théâtre de l'absurde.*

# Dansa d'agost

*Brian Friel – Ferran Utzet*



— David Ruano

## Teatre Municipal de Girona

Dissabte 22 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 2 h 40 min amb 15 min d'entreacte

Autor — Brian Friel

Direcció i traducció — Ferran Utzet

Intèrprets — Màrcia Cisteró, Marta Marco, Òscar Muñoz, Nora Navas, Clara de Ramon, Albert Triola, Montse Vellvehí i Ramon Vila

Espai escènic — Sebastià Brosa i Elisenda Pérez

Il·luminació — Guillem Gelabert

So — Damien Bazin

Vestuari — Annita Ribera

Caracterització — Àngels Salinas

Producció — La Perla 29

www.laperla29.com

Nota: un euro de cada entrada es destinarà al programa "Empreses amb cor" de Càritas Girona.



L'obra és un conte –narrat per un home que recorda la seva infantesa– sobre unes germanes solteres que s'han escapat d'un món que no accepta el lliure pensament i han creat una mena de matriarcat a la Irlanda rural d'abans de la II Guerra Mundial. El popular text de Brian Friel és sinònim d'èxit aclaparador, sobretot a Catalunya. Si el muntatge del Teatre Lliure de 1993 ha quedat imprès per sempre a la memòria del públic, la versió estrenada aquest any per Ferran Utzet ha tornat a emocionar profundament els espectadors. Utzet retrata especialment bé els paisatges dramàtics irlandesos.

**Danza de agosto (Dancing at Lughnasa), el evocador texto del irlandés Brian Friel, es sinónimo de éxito, sobre todo porque es imposible ponerlo en escena sin contar con cinco grandes actrices.**

Irish playwright Brian Friel's evocative text *Dancing at Lughnasa* is a surefire success, most of all because it is impossible to stage unless you can call on five truly great actresses.

**Danser à Lughnasa (Dancing At Lughnasa), le texte évocateur de l'irlandais Brian Friel, est synonyme de succès, surtout parce qu'il est pratiquement impossible à mettre en scène sans compter sur cinq grandes actrices.**

# Terrenal

**–Pequeño misterio ácrata–**  
*Mauricio Kartun*



## Teatre de Salt

Diumenge 23 d'octubre a les 18 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h 40 min

Espectacle en castellà

Activitat complementària — 23 oct. conversa

amb Mauricio Kartun

Entrada exclusiva pels socis de:



Dramatúrgia i direcció — Mauricio Kartun

Intèrprets — Claudio Martínez Bel, Claudio Da

Passano, Rafael Bruza

Espai escènic i vestuari — Gabriela A.

Fernández

Il·luminació — Leandra Rodríguez

So — Eliana Liuni

Producció — Producciones Teatrales

Contemporáneas

Amb la col·laboració de:



Amb tots els premis que es concedeixen a Buenos Aires i amb la sala plena funció rere funció des de la seva estrena, arriba aquest gran èxit del director i autor Mauricio Kartun, que actualitza en un entorn suburbà el mite bíblic de Caïn i Abel. Dues personalitats confrontades –un sedentari i un nòmada amb aparença de dos còmics de pel·lícula muda– barallats eternament per un terreny partit per la meitat. El tercer en pugna en aquest relat és un vell, l'avi que torna després de marxar fa anys i deixar-los abandonats en la discòrdia. Kartun és ara mateix un dels referents indiscutibles de l'escena teatral llatinoamericana.

**El mito de Caín y Abel en los suburbios de Buenos Aires. Dos hermanos de personalidades antagónicas eternamente peleados por un terreno que nunca será su morada. Un premiado espectáculo del renombrado director y autor Mauricio Kartun.**

The myth of Cain and Abel, transposed the slums of Buenos Aires. Two brothers with antagonistic personalities are eternally at loggerheads over a piece of land that will never be their home. An award-winning show from renowned director and playwright Mauricio Kartun.

*Le mythe d'Abel et Caïn transposé dans la banlieue de Buenos Aires. Deux frères aux personnalités opposées, éternellement brouillés à cause d'un terrain qui ne sera jamais leur. Un spectacle primé du metteur en scène et auteur de renom Mauricio Kartun.*

Promovem la cultura i la innovació,  
apropem el teatre a les persones i al  
territori. Fem costat als 25 anys de  
Temporada Alta

Fem territori, construïm valors  
[www.fcaixescatalanes.cat](http://www.fcaixescatalanes.cat)



Premi BBVA de Teatre

CX



# Psicosi de les 4:48

Sarah Kane – Moisès Maicas –  
Anna Alarcón



—The Three Keatons

## Sala La Planeta

Diumenge 23 d'octubre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 20 min

Autora — Sarah Kane

Traducció — Anna Soler Horta

Direcció — Moisès Maicas

Intèrpret — Anna Alarcón

Gest i moviment — Guille Vidal-Ribas

Espai i elements escènics — Toni Giró

Il·luminació — Raimon Rius

So i direcció tècnica — Daniel Gener

Vestuari — Pi Piquer

Producció — The Three Keatons

Amb el suport de — Direcció de Cultura de  
l'Ajuntament de Mataró i Centre Cultural La  
Bòbila de l'Ajuntament de L'Hospitalet

[www.the3keatons.com](http://www.the3keatons.com)

Un espectacle ofert per:



BBVA CX

4:48 no és un codi secret. És l'hora exacta de la matinada quan les drogues del tractament antidepressiu comencen a deixar una mica clar el cap abans de perdre l'efecte del tot i donar pas, novament, a l'angoixa. També és l'hora amb més suïcidis. Aquest és el moment escollit per Sarah Kane —autora de *Purificats (Cleansed)* que també es veurà aquest Temporada Alta— per retratar la seva experiència personal amb la malaltia que va fer que aquest text fos, finalment, l'últim. Aquesta producció ha guanyat el Premi BBVA de Teatre 2016 i compta amb la intensa interpretació d'Anna Alarcón (Millor Actriu Premi BBVA Teatre 2016).

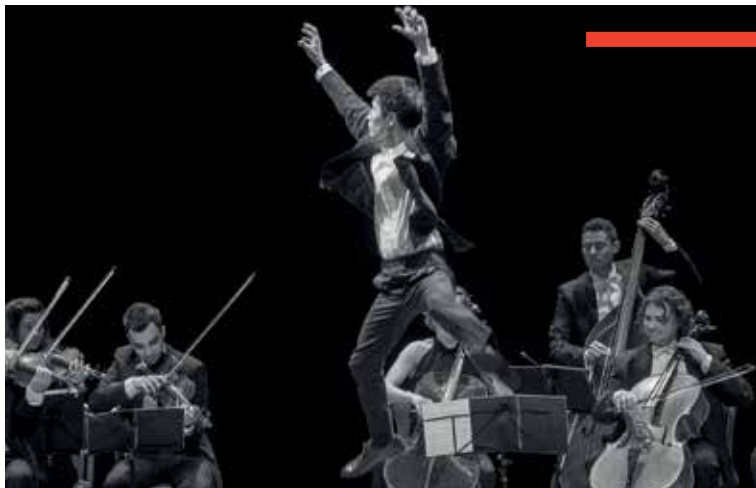
**La autora de culto Sarah Kane retrata en este sobrecogedor texto, que sería el último de su breve vida, un momento de lucidez en su angustiosa lucha por convivir con una depresión que se convirtió en el centro de su obra dramática.**

In this astonishingly powerful text, the last of her short career, cult playwright Sarah Kane describes a moment of lucidity in her struggle to cope with depression, the theme at the heart of her dramatic output.

*L'auteur culte Sarah Kane dépeint dans ce texte bouleversant, qui s'avèrera être le dernier de sa courte vie, un instant de lucidité au coeur de la lutte asphyxiante qu'elle mène pour cohabiter avec la dépression qui est au coeur de son oeuvre dramatique.*

# Concerto a tempo d'umore

Orquestra de Cambra de l'Empordà



## La Sitja (Fornells de la Selva)

Diuenge 23 d'octubre a les 18 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h 15 min

Recomanat a partir de 8 anys

Direcció i dramaturgia — Jordi Purτί

Direcció musical — Carles Coll Costa

Arranjaments — Carles Coll Costa, Francesc

Gener, Orquestra de Cambra de l'Empordà

Intèrprets — Orquestra de Cambra de

l'Empordà

Il·luminació — Jordi Surroca

Coproducció — TIP Produccions S.C. i Enllaç

Música

Un concert teatral on tothom gaudirà de les melodies més famoses i els gags més hilarants i els més melòmans se sorprendran amb els peculiars arranjaments. Un enginyós espectacle còmic i musical que acostarà a grans i petits els grans mestres de la música clàssica a través del gest i les situacions més inversemblants. Després de triomfar per mig món amb *Operetta* –un dels espectacles gironins més aclamats dels darrers anys– Jordi Purτί, acompanyat ara de l'Orquestra de Cambra de l'Empordà, continua apostant amb *Concerto a tempo d'umore* per fer baixar la música clàssica del pedestal sense perdre-li el respecte.

**Jordi Purτί y la Orquestra de Cambra de l'Empordà se han unido para jugar con los grandes maestros de la música clásica y crear un espectáculo divertido y sorprendente.**

Jordi Purτί joins the Empordà Chamber Orchestra to turn a classical concert into a fiesta popular. It's the formula that proved such a success with their *Operetta*.

*Jordi Purτί s'est allia à l'Orquestra de Cambra de l'Empordà pour transformer un concert de musique classique en une amusante fête populaire. La formule du succès ayant déjà fait ses preuves dans Operetta.*

# La mouette (La gavina)

Thomas Ostermeier –  
Anton Txèkhov



— Arno Declair

## Teatre Municipal de Girona

Dimarts 25 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 2 h 30 min

Espectacle en francès amb sobretítols en català

Autor — Anton Txèkhov

Direcció — Thomas Ostermeier

Traducció — Olivier Cadiot

Adaptació — Thomas Ostermeier

Intèrprets — Bénédicte Cerutti, Valérie Dréville, Cédric Eeckhout, Jean-Pierre Gos, François Lorient, Sébastien Pouderoux (de la Comédie-Française), Mélodie Richard, Matthieu Sampaer i Marine Dillard (pintora)

Música — Nils Ostendorf

Espai escènic — Jan Pappelbaum

Dramaturgia — Peter Kleinert

Il·luminació — Marie-Christine Soma

Vestuari — Nina Wetzel

Pintura — Katharina Ziemke

Producció delegada — Théâtre de Vidy

Coproducció — Odéon Théâtre de l'Europe, Théâtre National de Strasbourg (França), Teatro Stabile, Turin (Itàlia), La Filature, Scène nationale à Mulhouse, TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers, Théâtre de Caen (França)

Amb el suport de — Fondation Suisse pour la culture

[www.vidy.ch/en/the-seagull](http://www.vidy.ch/en/the-seagull)

Thomas Ostermeier és ara mateix un dels noms clau del teatre europeu. Ha visitat el festival amb els seus actors alemanys habituals (*Concert a la carta*, TA04, *Susn*, TA13 i *El matrimoni de Maria Braun*, TA15, Premi de la Crítica 2015 al Millor Espectacle Internacional), i ara arriba per primera vegada amb la companyia del Théâtre de Vidy de Lausana. Un muntatge basat en la dualitat de l'art i l'amor, amb un conflicte obert entre els artistes debutants i els assentats, entre els revolucionaris i els establerts, sense oblidar el rerefons latent d'una greu crisi social i política.

**Thomas Ostermeier regresa al Festival con su primer Chéjov y con la compañía del Théâtre de Vidy de Lausana, pero con su habitual obsesión por encontrar en el pasado conexiones con el presente, como el compromiso –o no– de los artistas con una realidad en crisis.**

Director Thomas Ostermeier returns to the Festival with his first Chekhov, and with the Théâtre de Vidy-Lausanne company, but also with his usual obsession for finding connections between past and present, such as the engagement — or lack of it — of artists with a world in crisis.

*Thomas Ostermeier revient au Festival avec son premier Tchekhov et avec la compagnie du Théâtre de Vidy de Lausanne, mais avec son obsession habituelle pour trouver dans le passé des connexions avec le présent, comme le compromis - ou non - des artistes avec une réalité en crise.*

# El Florido Pensil -nenes- Andrés Sopena



— Daniel Escaté

## Auditori Teatre Espai Ter (Torroella de Montgrí)

Divendres 28 d'octubre a les 21 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1h 30 min

Amb el patrocini de:



## Teatre de Besanó

Dissabte 29 d'octubre a les 18 h

Preu — 28 €

Durada — 1h 30 min

Autor — Andrés Sopena

Adaptació — Kiko Díaz de Rada

Direcció — Fernando Bernués i Mireia Gabilondo

Intèrprets — Victòria Pagès, Roser Batalla, Lloïl Bertran, Isabel Rocatti, Mireia Portas

Espai escènica — Edi Naudó

Il·luminació — Ignasi Morros

Vestuari — Jordi Bulbena / Maria Araujo

Producció — Anxa i Tantta Teatros

*El Florido Pensil* d'Andrés Sopena torna a l'escola del No-Do, vint anys després de la primera i aplaudida adaptació teatral del seu hilarant llibre que dissecava l'educació franquista. Ara tafaneja a l'ala reservada a les alumnes. Tendres criatures educades per ser mestresses de casa, esposes i mares. Però aquestes eixerides i entremaliades nenes –amb les cues desfetes i els mitjons caiguts– han crescut i recorden aquells vells temps per riure'n una estona, i ho fan amb el posat irònic de cinc magnífiques actrius: Victòria Pagès, Roser Batalla, Lloïl Bertran, Isabel Rocatti i Mireia Portas.

*El Florido Pensil* es un fragmento del himno de España, un irónico manual de Andrés Sopena sobre la educación franquista y en 1996 un aplaudido montaje teatral. Ahora vuelve centrándose en la deseducación de las niñas de la posguerra.

*El Florido Pensil*, Andrés Sopena's ironic recreation of Spain's authoritarian education system under Franco, was first staged in a celebrated theatrical adaptation in 1996. It returns to focus on the miseducation of girls in the postwar period.

*El Florido Pensil* est un fragment de l'hymne espagnol, un manuel ironique d'Andrés Sopena sur l'éducation franquiste et un montage théâtral acclamé de 1996. L'oeuvre est de retour aujourd'hui et se penche sur la déséducation des jeunes filles d'après-guerre.

# L'home sense veu Clàudia Cedó



— Roser Blanch

## Sala La Planeta

Divendres 28 d'octubre a les 22 h

Dissabte 29 d'octubre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 20 min (aprox.)

Dramatúrgia i direcció — Clàudia Cedó

Intèrprets — Cristina Cervià i Jordi Subirà

Espai escènica — Elisenda Pérez

Il·luminació — Lluís Robirola i Xavi Gardés

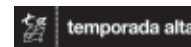
Espai sonor — Lluís Robirola

Vestuari — Iztok Hrga

Coproducció — Temporada Alta 2016,

Històries de boscos i Sala Flyhard

[www.salaflyhard.com](http://www.salaflyhard.com)



La Maria treballa a correus des de fa vint anys, manté una relació insípida amb el seu marit i viu anestesiada, esperant un canvi que mai no arriba. Una vida en *standby*. En Jordi, un noi amb autisme, està convençut que és un astronauta que fa anys va marxar de la Terra i no pot tornar. Una trobada els canviarà la vida. *L'home sense veu*, de Clàudia Cedó, és un espectacle sobre la comunicació, els giris inesperats i la connexió entre les persones. Un nou text de l'autora revelació del moment, guanyadora del V Torneig de Dramatúrgia Catalana (TA15) i dels premis Butaca per *Tortugues: la desacceleració de les partícules*.

**El nuevo texto de Clàudia Cedó, autora revelación del momento, reflexiona sobre la comunicación y la conexión entre las personas. ¿Es posible activar una vida en standby?**

The latest work from Clàudia Cedó, a rising star of Catalan theatre, is a reflection on communication and connections between people. Is it possible to activate a life on standby?

*Le nouveau texte de Clàudia Cedó, auteur révélation du moment, s'interroge sur la communication et les connexions qui unissent les hommes. Est-il possible d'initier une vie en stand-by ?*

# 33

iCat.cat

tv3.cat/33 catradio.cat/icat

# PASSIÓ PEL FESTIVAL TEMPORADA ALTA



Corporació Catalana  
de Mitjans Audiovisuals SA

3 CATALUNYA  
RÀDIO

## Mitleid (Compassió) Milo Rau – Schaubühne Berlín



— Daniel Seiffert

### Teatre de Salt

Divendres 28 d'octubre a les 22 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h 45 min

Espectacle en alemany i francès amb  
sobretítols en català

Direcció — Milo Rau

Dramatúrgia — Florian Borchmeyer

Col·laboració a la dramatúrgia — Mirjam  
Knapp, Stefan Bläske

Intèrprets — Ursina Lardi, Consolate Sipérius

Espai escènic i vestuari — Anton Lukas

Il·luminació — Erich Schneider

Música — Bernardo Sandoval

So i vídeo — Marc Stephan

Producció — Schaubühne am Lehniner Platz

Amb el suport de — Prospero. European

Theatre Network: Théâtre National de  
Bretagne/Rennes, França; Théâtre de Liège,  
Bèlgica; Emilia Romagna Teatro Fondazione,  
Itàlia; Göteborgs Stadsteater, Suècia;  
Croatian National Theatre/World Theatre  
Festival Zagreb, Croàcia; Athens & Epidaurus  
Festival, Grècia.

Amb la col·laboració de:



Analitzar la realitat des de dalt dels escenaris. És l'objectiu del teatre del suís Milo Rau. Després de *The Civil Wars*, on psicoanalitzava políticament Europa, i del recent impacte de públic i crítica de *Five Easy Pieces* sobre el cas del pederasta Dutroux, el periodista, dramaturg i cineasta, ara mateix al capdavant del teatre documental europeu, s'endinsa en un dels temes més candents de l'actualitat: les rutes dels refugiats. Un semidocumental basat en entrevistes a treballadors d'ONG i víctimes de la guerra a Àfrica i Europa que qüestiona els límits del compromís, la compassió i l'humanisme. Per què una persona morta a les portes d'Europa supera mil persones mortes a la guerra del Congo?

**Un espectáculo de teatro documental de un director de referencia que cuestiona los límites del compromiso, la compasión y el humanismo europeo, alimentado por la experiencia de una actriz suiza y una actriz belga de origen burundés.**

Documentary theatre from a director who questions the limits of commitment, compassion and European humanism, drawing on the experiences of two actors, one Swiss and one Belgian of Burundian origin.

*Un spectacle de théâtre documentaire d'un metteur en scène de référence qui questionne les limites du compromis, de la compassion et de l'humanisme européen, alimenté par l'expérience d'une actrice suisse et d'une actrice belge d'origine burundaise.*

# Fair Play

Patrice Thibaud



— Rebecca Jossset

## Teatre Municipal de Girona

Dilluns 31 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 20 min

Espectacle sense text

Recomanat a partir de 8 anys

Concepció — Patrice Thibaud

Direcció — Jean-Marc Bihour, Jean-Michel

Guérin i Patrice Thibaud

Intèrprets — Patrice Thibaud i Philippe

Leygnac

Música — Philippe Leygnac

Il·luminació — Charlotte Dubail

Vestuari — Isabelle Beaudouin

Producció — Théâtre de Nîmes – Scène

Conventionnée pour la Danse Contemporaine

Coproducció — Grégoire Furrer i Silent

Productions, La Comète – Scène Nationale

de Châlons-en-Champagne (França),

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

(Luxemburg), Espace Jean Legendre –

Théâtre de Compiègne (França)

[www.patricethibaud.com](http://www.patricethibaud.com)

Aquí, com a la cloenda dels Jocs Olímpics del 92, també direm allò d'“atletes, baixin de l'escenari!” Cedeixin el pas al gran Patrice Thibaud, mestre de la ganyota, i al seu company, músic i contorsionista, Philippe Leygnac. Deixin que amb un esclat d'humor posin en dubte el joc net quan el que només interessa és guanyar. Un espectacle que fa riure amb els tripijocs dels campions al ring, la pista d'atletisme, la piscina, a sobre d'un cavall o portant la flama olímpica. Thibaud, un compendi de les escoles de Chaplin, Tati, Keaton i Funes, torna al Temporada Alta després de divertir el públic amb *Cocorico* (TA10) i *Jungles* (TA11).

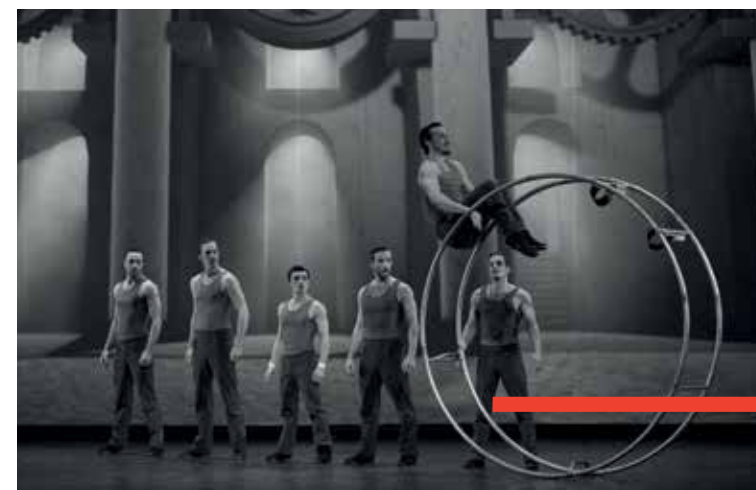
**El actor corporal y maestro de la mueca Patrice Thibaud se hace dueño de la pista deportiva para burlarse de la obsesión por ser un campeón. Colgarse la medalla de oro aunque sea a costa de todo tipo de divertidas artimañas.**

Consummate mime and master of facial expressions Patrice Thibaud steps onto the sports field to mock our obsession with being champions. He's going for gold, even if it means stooping to all kinds of hilarious tricks.

*L'acteur corporel et maître de la grimace Patrice Thibaud prend possession de la piste de sport afin de se moquer de l'obsession d'être un champion. Quitte à recevoir une médaille d'or autour du cou autant que ce soit au prix des plus amusants stratagèmes.*

# Cirkopolis

Cirque Éloize



— Patrick Lazic

## Teatre Municipal de Girona

Divendres 28 d'octubre a les 22 h

Dissabte 29 d'octubre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 25 min

Espectacle sense text

Recomanat a partir de 8 anys

Direcció — Jeannot Painchoud i Dave St Pierre

Coreografia — Dave St Pierre

Intèrprets — Colin André-Hériaud, Selene

Ballesteros-Minguer, Ashley Carr, Aaron

DeWitt, Pauline Baud-Guillard, Alexie Maheu,

Frédéric Lemieux-Cormier, Jérémy Vitupier,

Antonin Wicky i Nora Zoller

Espai escènic, il·lustracions i codisseny de

projeccions de vídeo — Robert Massicotte

Disseny acrobàtic (banquina i bàscula) i cap

d'entrenament — Krzysztof Soroczynski

Il·luminació — Nicolas Descôteaux

Vestuari — Liz Vandal

Codisseny de projeccions de vídeo — Alexis

Laurence

Coordinació artística — Emmanuel Guillaume

Caracterització — Virginie Bachand

Producció — Productions Neuvart Inc.

[www.cirque-eloize.com](http://www.cirque-eloize.com)

Cirque Éloize ja meravellà el públic de Temporada Alta amb *Nebbia* (TA07). Amb la mateixa il·lusió presenten ara un espectacle que combina tots els gèneres (guanyador del Drama Desk Award 2014) i que, per primera vegada, introdueix la dansa contemporània al seu codi circense per a tots els públics. Combinant circ, música, teatre i ball, la prestigiosa companyia canadenca ha aixecat una ciutat que –com a *Temps moderns* de Chaplin– es rebel·la contra la rutina i la grisa uniformitat. Amb una espectacular successió de números de circ, projeccions audiovisuals i coreografies, l'acolorida fantasia vencerà la trista realitat.

**La canadiense Cirque Éloize, con veinte años de éxitos a sus espaldas, presenta una gran fantasía que combina circo contemporáneo, teatro, música, proyecciones y, por primera vez, danza contemporánea.**

Canada's Cirque Éloize, with twenty years of hit shows to their credit, presents a grand fantasy that mixes contemporary circus, theatre, music, projections and, for the first time, contemporary dance.

*Les canadiens du Cirque Éloize, avec vingt ans de succès derrière eux, présentent une grande fantaisie qui allie cirque contemporain, théâtre, musique, projections et, pour la première fois, danse contemporaine.*

# Pluja

Guillem Albà – Clara Peya



— Kiku Píñol. Estudi Carmel.

## Teatre Municipal de Girona (Saló de descans)

Diumenge 30 d'octubre a les 18 i 20 h

Preu — 16 €

Durada — 40 min (aprox.)

Autors i intèrprets — Guillem Albà i Clara Peya

Direcció — Guillem Albà

Direcció musical — Clara Peya

Dramatúrgia — Marc Angelet

Direcció de gest i manipulació — Andreu Martínez

Coreografia — Ariadna Peya

Il·luminació — Ignasi Solé i Oriol Ibáñez

Titelles — L'Estaquirot Teatre

Vestuari — Irene (Nené) Fernández

Producció — Guillem Albà

[www.guillemalba.com](http://www.guillemalba.com)

No hi ha res més màgic que sentir l'alè de l'artista, crear una intimitat que només el teatre pot oferir. Aquesta màgia és la que volen despertar Guillem Albà i Clara Peya amb *Pluja*. Un espectacle “cara a cara”, sense artificis, fet de petites accions, petites notes musicals i molta imaginació de dos artistes i amics que juguen, ballen i canten davant del públic. Peya hi posa la música –com a pianista i compositora– i Albà, el seu món multidisciplinari (titelles, gest, teatre visual) per emprendre un viatge divertit i poètic a la recerca d'un refugi contra la vulnerabilitat, on sentir-se petit fa molta menys por.

**Guillem Albà y Clara Peya, amigos y cómplices, se han unido para crear un espectáculo íntimo, divertido y poético que es un viaje sin artificios en busca de un refugio para sentirse pequeño sin miedo a la vulnerabilidad.**

Guillem Albà and Clara Peya, friends and artistic collaborators, have joined forces to create an intimate, entertaining and poetic show, a simple journey in search of a refuge where a person can feel small without fear of being vulnerable.

*Guillem Albà et Clara Peya, amis et complices, se sont réunis afin de créer un spectacle intime, drôle et poétique qui est un voyage sans artifice à la recherche d'un refuge où on peut se sentir petit sans avoir peur d'être vulnérable.*

# Children of Nowhere (Els nens d'enlloc)

Fabrice Murgia - Dominique Pauwels



— Elisabeth Woronoff

## El Canal

Dissabte 29 d'octubre a les 21 h

Preu — 36 €

Durada — 1 h 20 min

Espectacle en francès amb sobretítols en català

Autor — Fabrice Murgia

Direcció — Fabrice Murgia

Intèrprets — Viviane De Muynck, Lore Binon

(cantant), Aton' & Armide collective (músics)

Composició musical i instal·lacions sonores — Dominique Pauwels / LOD muziektheater

Traducció i assistent de direcció — Rocio Troc

i Hubert Amiel (en gira)

Realització d'imatges — Jean-François

Ravagnan

Vídeo — Giacinto Caponio i Jean-François

Ravagnan

Il·luminació — Enrico Bagnoli

Vestuari — Marie-Hélène Balau

Producció — Cie Artara & LOD muziektheater

Coproducció — Le manège.mons i Fondation

Mons 2015, Capital Europea de la Cultura

(Bèlgica); Théâtre National-Bruxelles (Bèlgica),

Maillon, Théâtre de Strasbourg – Scène

européenne (França), Théâtre de Namur

(Bèlgica), Festival Perspectives – Saarbrücken

(Alemanya), Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-

Seine (França)

Amb el suport de — Wallonie-Bruxelles

International, van de Vlaamse Gemeenschap

et de Riva Audio ([www.rivaudio.be](http://www.rivaudio.be))

Després d'invocar els fantasmes de la Ruta 66 dels Estats Units amb *Ghost Road* (TA12), el reconegut director belga Fabrice Murgia s'ha traslladat al desert xilè d'Atacama per preparar la segona part d'aquest projecte. Novament una hipnòtica combinació d'imatges, música i teatre per descobrir un camp de concentració perdut en una antiga mina de sal de Chacabuco que va acollir 1.800 presos polítics entre 1973 i 1974. Murgia, inspirant-se en la figura enfonsada de Pablo Neruda després del cop militar de l'11 de setembre, va parlar amb presoners, guardes i treballadors per escriure una metàfora sobre una joventut confrontada amb una crisi que no li pertany. En aquests moments Fabrice Murgia està dirigint un curtmetratge protagonitzat per Sergi López i produït pel Festival inclòs en el projecte #The One Project.

**El desierto chileno de Atacama es el nuevo paisaje elegido por el director belga Fabrice Murgia para continuar con su proyecto *Ghost Road*. Viaje que acaba en una mina de sal acondicionada para acoger a 1.800 presos políticos.**

The Atacama desert in Chile is the landscape chosen by Belgian director Fabrice Murgia to continue his project *Ghost Road*. A journey that ends in a salt mine refitted to house 1,800 political prisoners.

*Le désert chilien d'Atacama est le paysage qu'a choisi le metteur en scène belge Fabrice Murgia pour continuer son projet *Ghost Road*. Un voyage qui prend fin dans une mine de sel aménagée pour accueillir 1800 prisonniers politiques.*

# Llibràlegs III

Mentidera Teatre -  
Marilia Samper



- Mentidera Teatre

## Biblioteques de Girona

Carles Rahola

Dimecres 2 de novembre a les 20.30 h

Antònia Adroher

Dimecres 9 de novembre a les 20.30 h

Salvador Allende

Dimecres 16 de novembre a les 20.30 h

Ernest Lluch

Dimecres 23 de novembre a les 20.30 h

Just M. Casero

Dimecres 30 de novembre a les 20.30 h

Preu — 2 €

(possibilitat d'adquirir entrades al mateix espai d'actuació segons disponibilitat)

Durada — 50 min

Autors — Cristina Clemente, Marilia Samper, Pere Riera i Joan Yago

Direcció — Marilia Samper

Intèrprets — Cristina Cervià, Meritxell Yanes

Coproducció — Temporada Alta 2016 i

Mentidera Teatre



Fa tres anys Jordi Prat i Coll i Temporada Alta van crear una paraula nova i un nou espectacle: *Llibràlegs*. Una trobada de diàlegs breus entre dos actors i els seus respectius personatges enmig d'una biblioteca en què els llibres i la paraula són els protagonistes. Una oportunitat per escoltar el que normalment se'ns veda amb la llei del silenci. Els *voyeurs* –o espectadors– podran assistir a la conversa entre les actrius Meritxell Yanes i Cristina Cervià i, de passada, gaudir de les paraules escrites pels dramaturgs Cristina Clemente, Marilia Samper, Pere Riera i Joan Yago.

**Breves conversaciones entre dos actrices entre y sobre libros escritos por algunos de los mejores representantes de la dramaturgia catalana.**

Brief conversations between two actresses, among and about books written by some of the great Catalan dramatists.

*De brèves conversations entre deux actrices qui parlent dans ou sur les grandes oeuvres de quelques uns des meilleurs représentants du théâtre catalan.*

# La ira de Narciso

Sergio Blanco –  
Gabriel Calderón



## Teatre de Salt

Dilluns 31 d'octubre a les 21 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h 35 min

Espectacle en castellà

Autor — Sergio Blanco

Direcció — Sergio Blanco

Intèrpret — Gabriel Calderón

Espai escènic, vestuari i il·luminació — Laura

Leifert i Sebastián Marrero

Vídeo — Miguel Grompone

Educació de la veu — Sara Sabah

So — Tato Martínez

Producció — Complot - Compañía de Artes

Escènicas Contemporàneas

Amb la col·laboració de:



Una habitació d'hotel és una capsa de relats. Pot ser un claustre de sol·litud per preparar-se una conferència sobre el mite de Narcís o l'escena d'un crim que ha deixat un rastre de sang indeleble. L'habitació escollida per Sergio Blanco, director i autor francouruguaià que presentà *TebasLand* (TA14) va descobrir, poc a poc, els seus secrets, com en una intriga policial. Tot pot passar entre aquestes quatre parets, entre les quals un home reflexiona sobre la bellesa, s'entrevista amb un actor porno i se sent molt encuriósit per uns fets violents. L'actor Gabriel Calderón és l'autor i director de *Mi muñequita* (TA08).

**Un hombre prepara su conferencia sobre el mito de Narciso en una habitación de hotel, concentrado hasta que una mancha de sangre en la pared despertará su interés y el monólogo se adentrará en el misterio de un thriller.**

A man prepares a lecture on the myth of Narcissus in a hotel room, deep in concentration, until a bloodstain on the wall catches his attention, and his monologue takes a turn into the mysterious world of the thriller.

*Un homme prépare une conférence sur le mythe de Narcisse dans une chambre d'hôtel, perdu dans ses pensées jusqu'à ce qu'une tache de sang sur le mur attire son attention, un monologue qui basculera alors vers l'intrigue d'un Thriller.*

# Jorge Drexler

## Guitarra y vos



**Auditori de Girona**  
**Sala Montsalvatge**  
**“Espai Alfa Romeo”**

Dissabte 5 de novembre a les 21 h

Preu — 36, 20 €

Intèrpret — Jorge Drexler (guitarra i veu)

Amb el patrocini de:



Jorge Drexler és, sens dubte, un dels cantautors llatinoamericans més importants dels últims temps: 15 àlbums sota el braç, una pila de guardons (com l'Oscar per la cançó *Al otro lado del río* de la pel·lícula *Diarios de motocicleta*) i una llista inacabable d'artistes que han gravat les seves lletres: Mercedes Sosa, Caetano Veloso o Joaquín Sabina, entre d'altres. Al Festival farà un recorregut per la seva trajectòria, amb temes del darrer disc (*Bailar en la cueva*) i grans clàssics com *Todo se transforma* o *La trama y el desenlace*. Un espectacle obert a la improvisació i a l'experimentació musical i escènica on Drexler, només acompanyat de la seva guitarra, buscarà i trobarà la complicitat amb el públic.

**El cantautor uruguayo Jorge Drexler, ganador de un Oscar por *Al otro lado del río*, ofrecerá un recorrido por su trayectoria donde cantará grandes éxitos como *Todo se transforma* y entonará los temas del último disco.**

Uruguayan singer-songwriter Jorge Drexler, who won an Oscar for his composition *Al otro lado del río*, takes us on journey back through his career, including hits such as *Todo se transforma* and songs from his latest album.

*L'auteur-compositeur-interpète Jorge Drexler, vainqueur d'un Oscar pour *Al otro lado del río*, nous offre un voyage à travers sa carrière musicale au cours duquel il interprétera ses plus grands succès comme *Todo se transforma* ainsi que des extraits de son dernier album.*

# Carrusel des moutons (Carrusel dels xais)

## d'irque & fien



—Geert Brams

**Teatre Municipal de Girona**

Dimarts 1 de novembre a les 18 h

Preu — 28, 18, 8 €

Forfet familiar — 80 € (2 adults + 2 nens)

Durada — 1 h

Espectacle sense text

Recomanat a partir de 3 anys

Creació i interpretació — Dirk Van Boxelaere i Fien Van Herwegen

Composicions — Alain Reubers

Tècnica — Fifi Timmerman, Tim Oelebrandt, Jonas Dewulf, Bram Waelkens

Il·lustració — Jan Bosschaert

Vestuari — Monique Jacobs, Roos Pillards

Producció — d'irque & fien

[www.dirque.com](http://www.dirque.com)

Amb la col·laboració de:



Diuen que per vèncer l'insomni només cal comptar xais. Millor si salten sobre núvols de cotó fluïx. Dirk i Fien han pensat que amb tots aquests tendres animalons, una escombra i un piano de cua es pot construir un espectacle poètic que enlluerni tots els espectadors, com han fet arreu del món. Això sí, l'escombra pot convertir-se en un trapezi, el piano té vida pròpia i els xais es multipliquen gràcies al poder de la fantasia. *Carousel des moutons* de d'irque & fien és un extraordinari somni teatral que combina humor, música, acrobàcies i piruetes per convidar-nos a entrar al país de les meravelles al moment màgic del vespre. Un espectacular muntatge per a nens i nenes a partir de 3 anys.

**Con una escoba-trapezio, un gran piano de cola con vida propia y miles de corderitos escapados del país de los sueños d'irque & fien han creado un espectáculo de circo poético, mágico y divertido.**

With a broom-trapeze, a grand piano with a life of its own and thousands of lambs that have escaped from the land of dreams, d'irque & fien have created a circus spectacle that is poetic, magical and fun.

*À l'aide d'un balais-trapèze, un grand piano à queue animé et de milliers de moutons tout droit échappés du pays des rêves, D'irque & Fien ont créé un spectacle de cirque poétique, magique et drôle.*

# Werther!

*J. W. Goethe – Nicolas Stemann – Philipp Hochmair*



— Samuel Rubio

# Ens agrada Temporada Alta

[www.timeout.cat](http://www.timeout.cat)

TimeOut

DESCOBREIX | RESERVA | COMPARTeix

## Teatre de Salt

Dissabte 5 de novembre a les 21 h

Preu — 36, 22 €

Durada — 1 h 30 min

Espectacle en francès i alemany amb sobretítols en català

Autor — Johann Wolfgang Goethe

Direcció — Nicolas Stemann

Intèrpret — Philipp Hochmair

Producció — Théâtre de Vidy

Producció original — Nicolas Stemann, Philipp Hochmair, Thalia Theater Hamburg (Alemanya)

Amb el suport de — Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture

Amb la col·laboració de:



El director alemany Nicolas Stemann, un nom important guardonat a l'escena germànica, i l'actor austríac Philipp Hochmair –tots dos debutants als nostres escenaris– van decidir reivindicar la figura del jove Werther, la quintaessència de l'heroi romàntic creat per Goethe. No és una resurrecció històrica, és una posada al dia molt personal –i amb humor inesperat– d'aquest home malalt d'amor que permet observar l'impacte que pot tenir la seva dissort sentimental a l'època del Facebook i el telèfon mòbil. Ho fan des de la mateixa vitalitat i emotivitat extremes que va expressar l'*Sturm und Drang*, el romanticisme primerenc i més arrauxat.

**En 1774 Goethe publica *Las cuitas del joven Werther* y provoca una ola de exaltado romanticismo en media Europa. En 2016 Nicolas Stemann y Philipp Hochmair buscan provocar la misma tormenta emocional con una puesta al día de esta obsesión amorosa.**

In 1774 Goethe published *The Sorrows of Young Werther* and inspired a wave of enraptured romanticism across Europe. In 2016 Nicolas Stemann and Philipp Hochmair set out to spark the same emotional tumult with an update of this tale of obsessive passion.

*En 1774, Goethe publie *Les Souffrances du jeune Werther* et engendre une vague de romantisme exalté dans une grande partie de l'Europe. En 2016, Nicolas Stemann et Philipp Hochmair espèrent provoquer la même tempête émotionnelle avec la réactualisation de cette obsession amoureuse.*

# No em va fer Joan Brossa

Cabosanroque



— Cabosanroque

## Casa de Cultura - Antiga biblioteca

Del dimarts 8 al dissabte 19 de novembre de 16 a 21 h

(diumenge i dilluns tancat)

Preu — Gratuït

Instal·lació

Activitat complementària — 12 nov. conversa sobre noves fórmules teatrals i teatre d'objectes amb Shaday Larios, Jomi Oligor, Xavier Bobés i Cabosanroque

a les 18 h a la Casa de Cultura de Girona.

Organitza:



Una instal·lació de — Cabosanroque

(Laia Torrents i Roger Aixut)

Coproducció — Temporada Alta 2016,

Cabosanroque, Teatre Nacional de Catalunya (TNC)



Cabosanroque no són ni mecànics ni músics: són inventors de sons i un dels tríos més internacionals de la música experimental catalana. Després de sorprendre a tothom amb *Bestiari* (TA13) tornen al festival amb una instal·lació plasticosonora sobre un dels poetes més singulars del segle XX: Joan Brossa. L'exposició ens permetrà conèixer i redescobrir l'obra del popular poeta i dramaturg a través del so nascut d'andròmines del nostre dia a dia, com olles, paelles i bidons. La instal·lació no tindrà principi ni final, per tant els espectadors hi podran entrar i sortir-ne quan vulguin.

**Los inventores de sonido Cabosanroque vuelven al festival con una instalación plástico-sonora sobre la obra poética y teatral de Joan Brossa. Una exposición que nos permitirá redescubrir la obra del poeta a través del sonido.**

Sonic inventors Cabosanroque return to the festival with a visual and sound installation on the poetic and dramatic works of Joan Brossa. An exhibition that enables audiences to rediscover the poet's work through sound.

*Les inventeurs de sons Cabosanroque reviennent au festival avec une installation plastique-sonore sur l'oeuvre poétique et théâtrale de Joan Brossa. Une exposition qui nous permettra de redécouvrir l'oeuvre du poète à travers le son.*

# Nicht schlafen (Sense dormir)

Alain Platel – les ballets C de la B



—Chris Van der Burght

## Teatre Municipal de Girona

Divendres 4 de novembre a les 21 h

Dissabte 5 de novembre a les 18 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — per determinar

Espectacle gairebé sense text

Direcció — Alain Platel

Composició i direcció musical — Steven Prengels

Creació i interpretació — Bérenger Bodin, Boule Mpanya, Dario Rigaglia, David Le Borgne, Elie Tass, Ido Batash, Romain Guion, Russell Tshiebua, Samir M'Kirech

Dramatúrgia — Hildegard De Vuyst

Espai escènic i vestuari — Berlinde De Bruyckere

Il·luminació — Carlo Bourguignon

So — Bartold Uyttersprot

Vestuari — Dorine Demuynck

Producció — les ballets C de la B

Coproducció — Ruhrtriennale (Alemanya), La Bâtie-Festival de Genève (Suïssa), TorinoDanza (Itàlia), Biennale de Lyon, L'Opéra de Lille (França), Kampnagel Hamburg (Alemanya), MC93 - Maison de la Culture de la Seine - Sant-Denis (França), Holland Festival (Holanda), Ludwigsburger Schlossfestspiele (Alemanya), NTGent (Bèlgica), Brisbane Festival (Austràlia)

Amb el suport de — Ciutat de Gant, Port of Ghent, Província de l'Est de Flandes i les autoritats de Flandes

[www.lesballetscdela.be](http://www.lesballetscdela.be)

El sempre inquiet i brillant Alain Platel –coreògraf de referència a Europa i creador d'espectacles oberts a tots els llenguatges i estils, com *Gardènia* (TA10) i *Coup fatal* (TA15)– s'ha fixat en l'obra de Gustav Mahler per plantejar una profecia del compositor alemany: “El meu temps arribarà”. Visió transformada en un gran muntatge sobre els convulsos primers anys del segle XX que arriba fins a la gran crisi de la I Guerra Mundial. Una producció de les ballets C de la B amb el paisatge musical de Steven Prengels, que, a més de música clàssica, incorpora sons de la natura i la realitat, i la polifonia de la tradició congolesta.

**Alain Platel y los bailarines de les ballets C de la B viajan hasta las convulsas primeras décadas del siglo XX para mostrar la revolución cultural que intentó responder a la gran crisis que desembocó en la I Guerra Mundial.**

Alain Platel and the dancers of les ballets C de la B travel back to the turbulent first decades of the twentieth century, and the cultural revolution that was a response to the great crisis that would end in the First World War.

*Alain Platel et les danseurs de les ballets C de la B voyagent jusque dans les premières décennies troublées du XXème siècle pour faire découvrir la révolution culturelle qui a tenté de répondre à la grande crise qui a débouché sur la Première Guerre Mondiale.*

Espectacle ofert per:



Amb la col·laboració de:



# Ara Malikian duo

## Ara Malikian - Fernando Egozcue



### Teatre Municipal de Palafrugell

Divendres 11 de novembre a les 21 h  
Preu — 28, 18 €

Violí — Ara Malikian  
Guitarra — Fernando Egozcue

www.aramalikian.com

Amb el patrocini de:



Dos amics, dos artistes, una sola veu. Fa més de deu anys que el virtuós violinista Ara Malikian puja a l'escenari acompanyat del guitarrista i compositor Fernando Egozcue. Una amistat personal i musical que ha donat fruits tan destacables i reconeguts com els discs *Lejos* i *Con los ojos cerrados*, guanyadors del Premi de la Música l'any 2006. Al Festival oferiran un repertori que fusiona el jazz i el flamenc, un diàleg entre guitarra i violí que, de ben segur, impregnarà d'energia el Teatre Municipal de Palafrugell.

**El virtuoso violinista Ara Malikian subirà al escenario acompañado de éste guitarrista y compositor, un artista cómplice, para ofrecer un concierto único que fusionará jazz y flamenco.**

Virtuoso violinist Ara Malikian takes the stage with this guitarist and composer, a long-term collaborator and friend, to perform a unique jazz-flamenco fusion concert.

*Le violoniste virtuose Ara Malikian montera sur scène en compagnie du guitariste et compositeur, un artiste complice, avec lequel il offrira un concert unique qui fusionera Jazz et Flamenco.*

# La guia de l'espectador TA 2016

## #Seccions del festival

Temporada Alta ofereix una programació que cerca l'equilibri artístic, però també organitza activitats que volen crear aliances i col·laboracions amb altres socis nacionals i internacionals. Un objectiu que queda reflectit en els seus principals cicles oberts al públic i en les jornades professionals organitzades.

### CICLES

#### Connexió Iberoamèrica

Temporada Alta reforça els vincles amb l'escena iberoamericana amb aquesta quarta edició d'un cicle que converteix el festival en una important porta d'entrada de les produccions llatinoamericanes més interessants a Europa. Tornen autors, directors i intèrprets que ja compten amb l'estima del públic i en debuten d'altres que representen noves apostes de qualitat i de reptes artístics als seus respectius països. Enguany s'inclouen set produccions de cinc companyies i creadors: la trilogia inicial del projecte *La democracia en México 1965-2015* (Tijuana, Veracruz i Santiago Amoukalli) de Lagartijas tiradas al sol, *Terrenal* de Mauricio Kartun, *La ira de Narciso* de Sergio Blanco, *Acceso* del cineasta Pablo Larraín i *El solar - primer àlbum* de Shaday Laríos, Jomi Oligor i Xavier Bobés. Aquest cicle compta amb la col·laboració d'Iberescena.



#### Connexió Flandes

La relació del festival amb Flandes, una de les escenes artístiques europees més inquietes, representant de l'avantguarda creativa, queda consolidada amb la segona edició d'aquest cicle que reuneix creadors cabdals del teatre flamenc de tots els gèneres com ara *Nicht Schlafen* (sense dormir) d'Alain Platel, *De Welwillenden* de Guy Cassiers i *Carrousel des moutons* de d'irque & fien.



## Cinema de temporada

El festival col·labora amb el cinema Truffaut de Girona per difondre les produccions dels directors catalans habituals als circuits d'exhibició internacionals més exigents, sovint amb pel·lícules de gran risc artístic o al capdavant dels nous llenguatges cinematogràfics, reconegudes amb premis i guardons, que tant poden ser obres de ficció com documentals. Aquest any la programació està formada per obres com *La propera pell* d'Isa Campo i Isaki Lacuesta, *Dead Slow Ahead* de Mauro Herce, *El testament de la Rosa* d'Agustí Villaronga, *La pols* de Llätzer García, *La mort de Louis XIV* d'Albert Serra, *La substància* de Lluís Galter i *El perdut* de Christophe Farnarier.



## IT Emergents

Un projecte en xarxa que aposta pels nous creadors sorgits de les aules de l'Institut del Teatre, coordinat pel periodista Eduard Molner i coorganitzat amb el Grec - Festival de Barcelona i la Fira de Tàrraga. A Temporada Alta es podran veure els muntatges *Kohlhaas* de la Companyia Ignífuga i *Barcelona* (*contra la paret*) dirigida per Lali Álvarez Garriga. Més informació: pàg. 113

## El Planter

Amb aquest segell de qualitat específic el festival ofereix espectacles per a públic familiar. Propostes escèniques triades per estimular la sensibilitat artística dels infants; projectes amb valor afegit, per la qualitat artística i la diversitat de gèneres i llenguatges. Produccions com ara *Pell de llarinté, cua de tiré*, *Concerts per a nadons*, *Funky, Funky, Superbleda*, *La gran A...ventura!*, *La llavor del foc*, *Renard* o *El llibre de les bèsties i El buit*. Programació enriquida amb els espectacles per a tots els públics: els dos concerts protagonitzats pel violinista

Ara Malikian, *CorroC*, *The best of Johnny*, *Concerto in tempo d'umore*, *inTarsi*, *Cirkopolis*, *Fair Play*, *Carrousel des moutons* i *El petit príncep*.



## JORNADES PROFESSIONALS

### Setmana de programadors

Del 18 al 20 de novembre Temporada Alta organitza diverses activitats per a programadors entorn a una programació basada en la creació contemporània especialment pensada per als professionals internacionals. L'objectiu és fomentar l'intercanvi de projectes, facilitar la producció i la circulació dels espectacles i potenciar relacions de complicitat i seguiment entre les institucions i els artistes. La setmana es completa amb tallers, trobades informals i funcions exclusives.

### Pitching de Dramatúrgia

Una altra activitat de suport a la dramatúrgia catalana, iniciada el 2015 és el *Pitching* de Dramatúrgia catalana, on es presentaran a professionals teatrals amb capacitat de producció de sis textos d'autors catalans de cara a la seva possible futura producció i distribució. Els autors tenen un temps limitat per a presentar la seva obra i per a presentar una lectura d'un fragment curt per donar el to. Als professionals presents se'ls dona informació addicional i les obres complertes (en el cas de que estiguin acabades).



### Curs de sobretitulació teatral

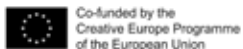
Per primera vegada Temporada Alta i l'APTIC (Associació Professional de Traductors

i Intèrprets de Catalunya) col·laboren per oferir aquesta activitat dins del programa del festival. Un curs impartit per la Carlota Gurt, sòcia de l'APTIC i coordinadora de sobretitulació de Temporada Alta, adreçat a traductors que ja tenen experiència però que voldrien saber-ne més i també als que vulguin iniciar-se en aquest món. En aquest curs introductorí es tractaran aspectes generals i tècnics, es presentaran les directrius bàsiques que cal seguir, es treballaran exemples concrets i es debateran algunes qüestions controvertides com el tractament de les rimes, el lèxic especialitzat o l'extremament culte. Més informació i inscripcions: [www.aptic.cat](http://www.aptic.cat)

## #Més Temporada Alta

### Invisible Cities – un projecte europeu

Temporada Alta, en aliança amb sis teatres, festivals i institucions internacionals, participarà en el projecte europeu *Invisible Cities*, una plataforma digital creada per estudiants de Periodisme de l'AP University College d'Anvers, promoguda per la companyia belga Toneelhuis amb el suport de la Unió Europea (Europa Creativa). *Invisible Cities* forma part de les activitats organitzades a l'entorn de *The Littell Project*, que inclou la producció teatral de *Les benignes* de Guy Cassiers. A Girona, el projecte comptarà amb la participació d'estudiants del Grau de Comunicació Cultural de la Universitat de Girona i del Grau d'Audiovisuals de l'Escola Universitària ERAM. Més informació: [invisible-cities.eu](http://invisible-cities.eu)



## Formació ERAM

El Grau en Arts Escèniques (GAE) de la Universitat de Girona, impartit a l'Escola Universitària ERAM, és el primer grau universitari de Catalunya en aquest àmbit. Ofereix una immersió íntegra en la creació

escènica contemporània i capacitat per a diverses habilitats professionals. Un model pedagògic únic fonamentat en mòduls pràctics destinats a proporcionar l'adquisició de les competències d'interpretació, direcció, dramaturgia i escenotècnia. El festival nodreix l'equip de professors del grau amb aquells professionals que poden dedicar part de la seva estada a Salt-Girona a la docència. En aquest segon any d'aquesta iniciativa hi col·laboren Fabrice Murgia amb Viviane de Muynk, Johnny Melville i la Cia. Ruta 40. Més informació: [www.eram.cat](http://www.eram.cat)



## Teatre Universitari

**24 i 25 de novembre**  
Temporada Alta dona suport al Festival Interuniversitari de Teatre ARTSOM de la Universitat de Girona (UdG). La tercera edició tindrà lloc els dies 24 i 25 de novembre a la capella de Sant Dalmau (Aula Magna de la UdG – Campus Barri Vell), dins l'església de Sant Domènec. Un punt d'intercanvi i relació per apropar el teatre al públic universitari.

Universitat de Girona

## #Participa

### Regala TA

Si vols regalar entrades de Temporada Alta utilitza el paquet regal que, amb el nom "enviar com a regal", trobaràs en finalitzar la compra des del web. La persona a qui facis el present rebrà l'entrada al correu electrònic personal que vulguis. A més, li podràs personalitzar el missatge amb una dedicatòria o, també, fer que rebí el correu electrònic un dia especial concret.

### Concursos Instagram

Comparteix l'experiència a Temporada Alta amb les persones del teu voltant i deixa constància a les xarxes socials del teu pas pel Festival. A més, si

etiquetes correctament les teves fotos a Instagram, entraràs en un sorteig d'entrades per veure espectacles del festival i també podràs aconseguir altres premis.

### Concurs Selfies

Abans no comenci la funció, des del seient, des del vestíbul del teatre, des del pati de butaques o el bar, fes-te una selfie per explicar que estàs a punt de viure en primera persona l'experiència TA. #selfiesTA16

### La millor foto del festival

Una altra categoria de concursos està dedicada a buscar la millor foto vinculada al festival. En aquest cas, no poden ser selfies. La inspiració es pot trobar en qualsevol lloc relacionat amb el festival. #fotosTA16.

Amb la col·laboració de: Estrella Damm, Fujifilm, Nestlé Market, Ral d'Avinyó, Grup Boira i Cafés Cornellà.

### #Postfunció a les xarxes socials

També pots comunicar a les xarxes socials la teva opinió sobre els espectacles i sobre el festival. Acompanya amb l'etiqueta #postfunció els comentaris i fotos sobre l'espectacle que has vist, i qualsevol referència al festival amb #TA16.

### Xarxes



temporadaalta



@temporadaalta  
#OasiTA



temporada\_alta



festivaltemporadaalta



temporadaalta

### Etiquetes

>Generals:  
#TA #TA16 #TA25anys  
>VI Torneig de dramaturgia catalana: #TorneigTA  
>Comentaris després de la funció: #Postfuncio  
>Concursos Instagram:  
#selfiesTA16 #fotosTA16

## #Canals

### #PlusTA

Si busques més informació sobre les companyies, els espectacles i els directors participants a TA16, tens l'opció d'utilitzar els continguts d'ampliació que edita el festival. Els trobaràs en diferents suports físics i digitals i complementaran la teva experiència en viu. Una plataforma d'informació que estrenem és el blog anomenat #PlusTA on penjarem petites píndoles de contingut extra vinculades a alguns espectacles de TA. L'espectador també pot buscar aquesta i altra informació complementària al web del festival, als butlletins electrònics i als programes de mà.

### Col·lecciona els programes de mà

Els programes de mà de cada espectacle estan pensats perquè puguis guardar-los (els pots recollir al teatre o descarregar-els del web) i així emportar-te a casa la teva vivència personal. Els programes estan numerats i inclouen unes marques perquè puguis arxivar-los. A més, al final del Festival des del web et podràs descarregar i imprimir una portada que completarà el recull personal.

### T'ajudem a triar

Contacta amb nosaltres si tens dubtes a l'hora de fer la tria dels espectacles. Envia'ns un correu electrònic a [info@temporadaalta.net](mailto:info@temporadaalta.net) o un missatge privat a Facebook. Digue's quina edat tens, el nom dels espectacles que t'han agradat més en les darreres edicions i els directors i gèneres que t'interessen. A partir d'aquí, et proposarem algunes representacions. També et pots orientar amb el mapa d'itineraris i gèneres que trobaràs a les pàgines centrals d'aquesta revista. Pàgs. 66 i 67.

### Inscriu-te al butlletí

Si encara no t'has inscrit al nostre butlletí electrònic, entra al web, clica al bàner informatiu i emplena el formulari. Seràs el primer a descobrir les novetats del festival, rebre butlletins periòdics amb promocions o conèixer les notícies de Temporada Alta.

## Programa tv

TV Girona i La Xarxa emetran durant tot el festival un programa setmanal dedicat a Temporada Alta. Aquest espai televisiu es veurà a les comarques gironines a través de TV Girona i, a la resta de Catalunya, per les televisions de La Xarxa de Comunicació Local. El programa inclourà reportatges i entrevistes sobre els espectacles programats i els seus protagonistes (actors, directors, etc.) i una agenda de les activitats del festival amb recomanacions d'espectacles. A més, hi haurà un concurs setmanal amb regal d'entrades.



## #Espectadors

### La Colla

La Colla és una iniciativa de Bitò Produccions que vol oferir als nens i nenes de 0 a 12 anys un seguit d'activitats i espectacles al voltant de les arts escèniques. Pertanyer al club infantil permet tenir avantatges en diferents activitats culturals, tallers i un 15% de descompte en els espectacles de teatre familiar programats. Podeu fer-vos el carnet gratuït al web del festival: [www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)



### Escena 25

Temporada Alta se suma a la campanya del Departament de Cultura de la Generalitat Escena 25. L'objectiu d'aquesta iniciativa, que arriba a la quarta edició, és afavorir als joves d'entre 18 i 25 anys que accedeixin als espectacles de teatre, circ, dansa i concerts. Escena 25 els facilitarà l'accés a entrades a preu reduït durant els mesos d'octubre i novembre en més de setanta teatres i sales de concerts de Catalunya. El nostre festival s'afegeix a la iniciativa, i els joves interessats s'hi poden inscriure mitjançant el web [www.escena25.cat](http://www.escena25.cat), on han de seleccionar i reservar els espectacles i els concerts als quals vulguin assistir.



## Biblioteques

El divendres 2 de setembre a l'auditori de la biblioteca Carles Rahola iniciem aquesta col·laboració amb les Biblioteques de Girona anomenada *Què podem veure?* Una sessió dedicada a fer un recorregut pels diferents espectacles del festival de la mà de Salvador Sunyer, director del Festival.

**2 de setembre a les 19 h**, auditori de la biblioteca Carles Rahola.

### Llegim teatre

Biblioteques de Girona ha elaborat un recull de material sobre teatre al voltant de la programació del festival: el podeu trobar a les cinc biblioteques públiques de Girona, també organitza un club de lectura de teatre: mensualment, s'hi llegeix i comenta una obra de Temporada Alta, de la programació del Teatre Municipal i del Teatre Nacional de Catalunya (TNC). Un projecte amb la col·laboració del Servei de Biblioteques i el TNC. Més informació: [www.bibliotequesdegirona.cat](http://www.bibliotequesdegirona.cat)

## #Un Festival Social

### Objectius

El programa social i educatiu de Temporada Alta pretén –com ha anat fent els darrers anys– apropar-se al seu entorn més immediat i oferir la possibilitat de viure el festival no només als que poden pagar l'entrada, sinó també a aquelles entitats els usuaris de les quals no tindrien cap opció de formar-ne part. Aquest any es prioritzen dos programes: Apropa Cultura i ConArte, projectes amb els requisits essencials per fer possible un retorn real de les arts escèniques a la societat: arrelament al territori, trajectòria constant i quantificable, colideratge per part de professionals reconeguts, i el fet de ser públics i transparents. L'any passat més de 500 estudiants i joves es van beneficiar del programa i el festival va acabar relacionant-se amb una trentena d'entitats gironines en diverses iniciatives. El festival també treballa individualment amb altres centres com l'Institut Salvador Espriu, la Ludoteca de Salt, Les Bernardes, la Fundació Plataforma educativa de Girona, la Fundació Oscobe i Càritas.

### Apropa cultura

Un programa socioeducatiu dels esdeveniments culturals adreçat a la societat. El festival impulsa aquest projecte a través del qual els centres socials gironins que treballen amb persones en risc d'exclusió social poden assistir als espectacles pagant un preu social de 3 euros. Una plataforma col·laborativa que facilita les sinergies entre el festival i les entitats socials per promoure la inclusió i la transformació social a partir de la cultura. Més informació: [www.apropacultura.cat](http://www.apropacultura.cat)

### ConArte

Aquest projecte de la càtedra UNESCO de Polítiques Culturals i Cooperació de la Universitat de Girona treballa amb diverses escoles gironines per trencar les barreres entre l'educació reglada i la creació artística. L'objectiu és introduir les arts escèniques en els currículums educatius seguint la metodologia desenvolupada

amb èxit a Mèxic. El festival ho impulsa i hi col·labora facilitant a les escoles una interacció permanent amb Temporada Alta.

### Programes juvenils

A més d'Escena 25, Temporada Alta col·labora amb el programa Girona Cultura promogut per l'Ajuntament de Girona. Amb aquesta iniciativa els joves gironins poden disposar d'una entrada del festival al preu social de 3 euros.

### Programes escolars

El programa destinat als centres escolars inclou en aquesta edició el Projecte Escola La Farga (un projecte teatral de tot un curs que implica tota l'escola), i l'espectacle *La llavor del foc* per a alumnes de 4t de primària de les escoles de Salt i Girona. Més informació: [pg. 123](#)

### Programes als centres teatrals

El festival treballa i interactua amb l'ERAM (coordinació en l'organització de classes magistrals, assajos oberts, assistència a espectacles, entre d'altres) i El Galliner, en aquest cas oferint la possibilitat de viure el festival als alumnes de l'escola de teatre de Girona.

### Programa butaques socials

La Fundació La Ciutat Invisible i el Club de Mecenatge del Festival Temporada Alta donen suport a tots els programes aconseguint finançament d'empreses gironines per cedir butaques a persones i entitats objecte de tot el programa social.

## # La Fundació La Ciutat Invisible

La Fundació La Ciutat Invisible té, entre els seus objectius, el de col·laborar per convertir Girona, i tota la seva àrea urbana, en la ciutat del teatre, donant a la població un fil conductor, oferint-li una certa especialització i contribuint a crear una personalitat pròpia i molt marcada a la ciutat, que la faci diferent a l'Europa del segle XXI.

La Fundació posa en contacte el sector privat i el públic per treballar conjuntament buscant noves fórmules de gestió de la cultura i ajudar que sigui accessible a tots els ciutadans. L'àmbit d'actuació és Girona, però també Catalunya i Europa, ja que una de les finalitats és contribuir al posicionament internacional de Girona: es pretén, en aquest sentit, que Temporada Alta sigui un nexa d'unió entre Europa i el món.

La Fundació La Ciutat Invisible participa activament al Festival Temporada Alta des de diversos òrgans. En primer lloc, des de l'El Cercle de la Fundació es promou la programació d'un espectacle internacional, en aquesta ocasió es tracta de *Nicht Schlafen (Sense dormir)* del director Alain Platel. El Cercle, que està constituït per empresaris que donen suport a la divulgació i consolidació del Festival, assumeix part del cost de la seva exhibició, i això permet poder veure a Girona un dels creadors més importants del món.

En segon lloc, a través d'El Club, organitza diverses activitats paral·leles per tal de poder viure el festival des d'una altra perspectiva: presentacions, xerrades amb directors, trobades amb actors i actrius, assajos exclusius... El Club CT agrupa els "ciutadans" de la ciutat invisible, persones que volen formar part activa d'una comunitat interessada en les arts escèniques i la cultura.

Finalment, la Fundació també promou jornades de debat i reflexió al voltant de la cultura.



## Allotjaments i restaurants recomanats



### GIRONA

#### Hotels

- Hotel Double Tree By Hilton**  
C/ Joan Pons, 1972 414 600
- Hotel Ultònia**  
Gran Via de Jaume I, 22  
972 203 850
- Hotel Nord 1901**  
C/ Nord, 7-9 - 972 411 522
- Hotel Peninsular**  
Av. de Sant Francesc, 6  
972 203 800

- Girorooms**  
C/ de la Barca, 19  
972 416 391

#### Restaurants

- Le Bistrot**  
Pujada de Sant Domènec, 4  
972 21 88 03
- La Penyora**  
C/Nou del Teatre, 3  
972 218 948

- Els Jardins De La Mercè**  
Pujada de la Mercè, 10  
972 22 68 45
- Boira**  
Plaça Independència, 18  
972 21 96 05

### AFORES DE GIRONA

**Hotel Casa Anamaria**  
Ollers - C/Veinat de la Serra, s/n  
872 591 721



### SALT

#### Hotels

- Hotel B&B**  
Camí dels Carlins, 10  
972 439 009

# Tria el teu itinerari

Atura't a la parada que més t'agradi i crea el teu recorregut artístic



- T Teatre
- D Dansa
- CC Creació Contemporània
- F Familiar
- M Música
- C Circ
- A Audiovisual
- I Internacional



# Calendari TA 2016

## Setembre

Pág	Dia	Hora	Lloc	Espectacle	Companyia/Director
7	30	21:00	TM	In memoriam	Lluís Pasqual – La Kompanyia Lliure
11	30	21:00	LP	Cúbit	Josep Maria Miró – La ruta 40
9	30	23:00	MIR	Izal	Copacabana

## Octubre

Pág	Dia	Hora	Lloc	Espectacle	Companyia/Director
7	1	21:00	TM	In memoriam	Lluís Pasqual – La Kompanyia Lliure
11	1	21:00	LP	Cúbit	Josep Maria Miró – La ruta 40
8	1	21:00	TS	InTarsi	Compañía de circo "eia"
12	1	21:00	AG	Manel	Jo competeixo
11	2	18:00	LP	Cúbit	Josep Maria Miró – La ruta 40
13	3	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana	Gerard Guix vs Elisenda Guix
124	4	22:00	CT	El testament de la Rosa	Agustí Villaronga
16	7	21:00	FAEB	Les alegres casades de Windsor	Parking Shakespeare-Marc Rosich
19	8	18:00	TS	F.R.A.U.	Albert Arribas – Albert Balasch
15	8	21:00	TM	Art Yasmina	Reza - Miquel Gorriz
17	8	21:00	LP	Requiem for Evita	Jordi Prat i Coll
114	9	17:00	LS	La gran A...ventura!	Marcel Gros
20	9	18:00	LP	Acorar Toni	Gomila
15	9	18:00	TM	Art Yasmina	Reza - Miquel Gorriz
15	9	21:00	TM	Art Yasmina	Reza - Miquel Gorriz
21	11	21:00	LP	Tijuana – La democràcia en Mèxic	Lagartijas tiradas al sol
115	12	12:00	TS	Pell de llarinté, cua de tiré	Moisés Maicas
22	12	12:00	LP	Veracruz – La democràcia en Mèxic	Lagartijas tiradas al sol
23	12	18:00	LP	Santiago Amoukalli – La democràcia en Mèxic	Lagartijas tiradas al sol
25	14	21:00	EC	Davant la jubilació	Krystian Lupa – Thomas Bernhard
26	14	21:00	AG	Rufus Wainwright	
25	15	21:00	EC	Davant la jubilació	Krystian Lupa – Thomas Bernhard
27	15	21:00	TM	Yo, Carmen	María Pagés
29	15	21:00	LP	Pares nostres	Lluís Cunillé, Marta Buchaca, Victoria Szpunberg i Marta Aguilar
29	16	12:00	LP	Pares nostres	Lluís Cunillé, Marta Buchaca, Victoria Szpunberg i Marta Aguilar
30	16	16:00	AG	El Petit Príncep	Àngel Llàcer i Manu Guix
31	16	18:00	TS	The best of Johnny	Johnny Melville
30	16	18:30	AG	El Petit Príncep	Àngel Llàcer i Manu Guix

13	17	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana	Josep Julián vs Marta Barceló
33	17	21:00	MSPG	Si au Si	LaGranTroupe – Marjorie Currenti
124	18	22:00	CT	La propera pell	Isaki Lacuesta i Isa Campo
34	21	21:00	TM	Dinamita	La Sarsuela Le Croupier
35	21	21:00	TS	Un obús al cor	Oriol Broggi i Ferran Utzet – Wajdi Mouawad
117	22	10:30	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
117	22	12:00	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
117	22	16:30	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
37	22	21:00	LP	Les cadires	Glòria Balañà – Eugène Ionesco
38	22	21:00	TM	Dansa d'agost	Ferran Utzet – Brian Friel
117	23	10:30	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
117	23	12:00	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
118	23	12:00	LM	Funky, Funky	Orelles de xocolata
117	23	16:30	EC	Concerts per a nadons	Suïte núm. 1 Els batecs del cargol
39	23	18:00	TS	Terrenal	Mauricio Kartun
41	23	18:00	LP	Psicosi de les 4:48	Sarah Kane – Moisés Maicas – Anna Alarcón
42	23	18:00	LS	Concerto a tempo d'umore	Orquestra de Cambra de l'Empordà

13	24	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana	Marta Galán vs Jordi Vallejo
43	25	21:00	TM	La mouette	Thomas Ostermeier – Anton Txèkhov
125	25	22:00	CT	Dead Slow Ahead	Mauro Rocco
44	28	21:00	AET	El florido pensil (nenes)	Andrés Sopena
47	28	22:00	TS	Mitleid	Milo Rau
45	28	22:00	LP	L'home sense veu	Clàudia Cedó

49	28	22:00	TM	Cirkopolis	Cirque Éloize
44	29	18:00	TMB	El florido pensil (nenes)	Andrés Sopena
49	29	21:00	TM	Cirkopolis	Cirque Éloize
51	29	21:00	EC	Children of Nowhere	Fabrice Murgia – Dominique Pauwels
45	29	21:00	LP	L'home sense veu	Clàudia Cedó
50	30	18:00	TM	Pluja	Guillem Albà – Clara Peya
113	30	18:00	LP	Kohlhaas	Companyia Ignífuga
50	30	20:00	TM	Pluja	Guillem Albà – Clara Peya

48	31	21:00	TM	Fair Play	Patrice Thibaud
53	31	21:00	TS	La ira de Narciso	Sergio Blanco – Gabriel Calderón

## Novembre

Pág	Dia	Hora	Lloc	Espectacle	Companyia/Director
55	1	18:00	TM	Carrusel des moutons	Cie d'irque & fien
52	2	20:30	BCR	Llibràlegs III	Mentidera Teatre – Marília Samper
59	4	21:00	TM	Nicht Schlafen	Alain Platel – les ballets C de la B
59	5	18:00	TM	Nicht Schlafen	Alain Platel – les ballets C de la B
54	5	21:00	AG	Jorge Drexler	Guitarra y vos
57	5	21:00	TS	Werther!	Nicolas Stemmann – Philipp Hochmair
113	6	18:00	LP	Barcelona (contra la paret)	Lali Álvarez Garriga
13	7	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana	Roc Esquius vs Jan Vilanova
125	8	22:00	CT	La Pols	Llätzer Garcia
58	8	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
52	9	20:30	BAA	Llibràlegs III	Mentidera Teatre – Marília Samper
58	9	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
58	10	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
60	11	21:00	TMP	Ara	Malikian duo
73	11	21:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum	Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)
74	11	21:00	TS	Paul Fuster	Go/Between
77	11	21:00	LP	Realpolitik	Carles Fernández Giua i Elies Barberà
78	11	21:00	CP	Ventura	David Planas i Meritxell Yanes
58	11	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
79	12	18:00	CPA	Múltiples	Cia. Impàs
79	12	20:00	CPA	Múltiples	Cia. Impàs
75	12	21:00	EC	Cleansed	Oskaras Koršunovas - Sarah Kane
73	12	21:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum	Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)
77	12	21:00	LP	Realpolitik	Carles Fernández Giua i Elies Barberà
83	12	21:00	TM	Terra Baixa I	Lluís Homar Pau Miró
78	12	21:00	CP	Ventura	David Planas i Meritxell Yanes
79	12	22:00	CPA	Múltiples	Cia. Impàs
58	12	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
81	13	18:00	AG	Ara	Malikian Live
73	13	18:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum	Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)
79	13	18:00	CPA	Múltiples	Cia. Impàs
77	13	18:00	LP	Realpolitik	Carles Fernández Giua i Elies Barberà
79	13	20:00	CPA	Múltiples	Cia. Impàs

13	14	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana	Primera Semifinal
58	15	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
52	16	20:30	BSA	Llibràlegs III	Mentidera Teatre – Marília Samper
126	16	22:00	CT	La mort de Louis XIV	Albert Serra
58	16	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
58	17	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
90	18	18:00	TS	Birdie	Agrupación Sr. Serrano
82	18	21:00	AET	Caiguts del cel	Sergi Belbel
73	18	21:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum	Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)
89	18	21:00	EC	Rocío Molina	Nova Creació
78	18	21:00	CP	Ventura	David Planas i Meritxell Yanes
85	18	23:00	LM	Sweet Fever	Pere Faura
58	18	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
88	19	16:00	MSPG	Israel Galván	Solo
93	19	18:00	LP	Afasiàns	The last conference Los corderos, sc & Za!
88	19	19:30	MSPG	Israel Galván	Solo
73	19	21:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum	Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)
87	19	21:00	TM	De Welwillenden	Guy Cassiers – Jonathan Littell
92	19	21:00	AG	Rosario Flores	Rosario
78	19	21:00	CP	Ventura	David Planas i Meritxell Yanes
58	19	16:00	BCC	No em va fer Joan Brossa	Cabosanroque
91	20	13:30	CG	Equal Elevations	La Veronal

73	20	18:00	CDL	El Solar – Primer Àlbum <i>Ag. de detect. (X. Bobés, J. Oligor i S. Larios)</i>
87	20	18:00	TM	De Welwillenden <i>Guy Cassiers – Jonathan Littell</i>
94	20	18:00	LP	Trencadís de Lletres <i>Pep Cruz</i>

13	21	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana Segona Semifinal
126	22	22:00	CT	La substància <i>Lluís Galter</i>
52	23	20:30	BEL	Llibràlegs III <i>Mentidera Teatre – Marília Samper</i>
102	24	18:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
102	24	21:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
102	25	18:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
95	25	21:00	TM	Battlefield <i>Peter Brook &amp; Marie-Hélène Estienne</i>
102	25	21:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
97	25	21:00	LP	Dybbuk <i>Pau Roca</i>
102	26	12:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
95	26	18:00	TM	Battlefield <i>Peter Brook &amp; Marie-Hélène Estienne</i>
98	26	18:00	LC	CorroC <i>Escarlata Circus</i>
102	26	18:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
106	26	18:00	LP	El rey del Gurugú <i>Ferran Joanmiquel</i>
99	26	21:00	TS	António e Cleópatra <i>Tiago Rodrigues</i>
98	26	21:00	LC	CorroC <i>Escarlata Circus</i>
102	26	21:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
102	27	12:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
102	27	18:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>
106	27	18:00	LP	El rey del Gurugú <i>Ferran Joanmiquel</i>
101	27	18:00	EC	Vània <i>Carles Alfaro – Anton Txèkhov</i>
102	27	21:00	CPA	Cosas que se olvidan fácilmente <i>Xavier Bobés</i>

13	28	20:00	LP	VI Torneig de Dramatúrgia Catalana Gran Final
127	29	22:00	CT	El perdut <i>Christophe Farnarier</i>
52	30	20:30	BJMC	Llibràlegs III <i>Mentidera Teatre – Marília Samper</i>

## Desembre

Pág	Dia	Hora	Lloc	Espectacle	Companyia/Director
103	2	18:00	TM	Who is me.	Pasolini Àlex Rigola
103	2	21:00	TM	Who is me.	Pasolini Àlex Rigola
105	2	21:00	LP	Acceso	Pablo Larraín
111	2	21:00	TMB	La música de les paraules	Montserrat Carulla
110	2	21:00	TMP	Non Solum	Sergi López
78	2	21:00	CP	Ventura	David Planas / Meritxell Yanes
102	3	12:00	MPS	Cosas que se olvidan fácilmente	Xavier Bobés
119	3	17:00	TM	Renard o El llibre de les bèsties	Marc Rosich
102	3	18:00	MPS	Cosas que se olvidan fácilmente	Xavier Bobés
103	3	19:00	TM	Who is me.	Pasolini Àlex Rigola
107	3	21:00	EC	Amors & Humors (Shakespeare, Cervantes i música)	Abel Folk / Pep Planas
102	3	21:00	MPS	Cosas que se olvidan fácilmente	Xavier Bobés
110	3	21:00	LS	Non Solum	Sergi López
78	3	21:00	CP	Ventura	David Planas / Meritxell Yanes
103	3	22:00	TM	Who is me.	Pasolini Àlex Rigola
102	4	12:00	MPS	Cosas que se olvidan fácilmente	Xavier Bobés
122	4	12:00	LP	Superbleda	Cia. La Bleda
121	4	17:00	TS	El Buit	Cia. Impàs - Cia. Estampades
109	4	18:00	AG	Andrea Motis & Joan Chamorro	Quartet Presentació nou disc
102	4	18:00	MPS	Cosas que se olvidan fácilmente	Xavier Bobés

### Inicials dels espais (per ordre alfabètic)

<b>AET:</b> Auditori Teatre Espai Ter	<b>CG:</b> Casino de Girona	<b>LS:</b> La Sitja
<b>AG:</b> Auditori de Girona	<b>CP:</b> Can Pagans	<b>MIR:</b> La Mirona
<b>BAA:</b> Biblioteca Antònia Adroher	<b>CPA:</b> Casa Pastors	<b>MPS:</b> Museu Palau Solterra
<b>BCC:</b> Casa de Cultura – Antiga Biblioteca	<b>CT:</b> Cinema Truffaut	<b>MSPG:</b> Sant Pere de Galligants
<b>BCR:</b> Biblioteca Carles Rahola	<b>EC:</b> El Canal (Coma-Cros)	<b>TM:</b> Teatre Municipal de Girona
<b>BEL:</b> Biblioteca Ernest Lluch	<b>FAEB:</b> La Factoria d'Arts Escèniques de Banyoles	<b>TMB:</b> Teatre Municipal de Banyoles
<b>BJMC:</b> Biblioteca Just M. Casero	<b>LC:</b> La Carbonera	<b>TMP:</b> Teatre Municipal de Palafrugell
<b>BSA:</b> Biblioteca Salvador Allende	<b>LM:</b> Auditori de la Mercè	<b>TS:</b> Teatre de Salt
<b>CDL:</b> Carrer de la Llebre	<b>LP:</b> Sala La Planeta	

## Espais Temporada Alta 2016

Aquest any us esperen més espais que mai. El festival s'estén per tota la ciutat de Girona i també s'hi incorporen nous equipaments de la resta de Catalunya. Els podeu geolocalitzar a través de l'app i del web del festival. Girona més a prop

### Teatre Municipal de Girona

Pl. del Vi, 1 - Girona

Espai patrocinat per:

EL PUNT AVUI+

### Teatre de Salt

Pl. Sant Jaume, 6 - Salt

### El Canal

Pl. de Can Patrac, 1 - Salt

### Sala La Planeta

Pg. Canalejas, 3 - Girona

Espai patrocinat per:



### Auditori de Girona

Pg. de la Devesa, 35 - Girona

Espai patrocinat per:



### Centre Cultural La Mercè

Pujada de la Mercè, 12 - Girona

### La Mirona

C. Amnístia Internacional - Salt

### Teatre de Bescanó

C. Major, 29 - Bescanó

### Casino de Girona

C. Albareda, 7 - Girona

### Casa Cultura de Girona

Plaça Hospital, 6 - Girona

### Cinema Truffaut

C. Portal Nou, 7 - Girona

### Museu d'Arqueologia de Catalunya - Girona

Monestir Sant Pere de Galligants

C. Santa Llúcia, 8 - Girona

### La Factoria d'Arts Escèniques de Banyoles

C. Baldri Reixach, 403 - Banyoles

### Teatre Municipal de Banyoles

C. Pere Alsius, 12 - Banyoles

### Biblioteca Ernest Lluch

C. Saragossa, 27 - Girona

### Biblioteca Salvador Allende

C. de Baix, 2 - Girona

### Biblioteca Just Maria Casero

Pl. de l'Om, 1 - Girona

### Biblioteca Antònia Adroher

C. Can Sunyer, 46 - Girona

### Biblioteca Carles Rahola

C. Emili Grahit, 4-6 - Girona

### Casa Pastors

Pl. de la Catedral, 2 - Girona

### La Carbonera (Girona)

Pg. Sant Felix, 2 - Girona

### Carrer de la Llebre, 1

Entrada particular - Girona

### Can Pagans (casa particular)

Cta. Palamos, s/n - Celrà

### Teatre Municipal de Palafrugell

C. de Santa Margarida, 1 - Palafrugell

### Auditori Teatre Espai Ter (Torroella de Montgrí)

C. Riu Ter, 29 - Torroella de Montgrí

### La Sitja (Fornells de la Selva)

Passeig Narcís Monturiol, 31 - Fornells de la Selva

### Teatre Auditori Sant Cugat

Pl. de Victòria dels Àngels, 1 - Sant Cugat

### Museu Palau Solterra - Fundació Vila Casas

C. de l'Església, 10 - Torroella de Montgrí

## Equip de Temporada Alta

Director artístic del Festival: Salvador Sunyer

Director de produccions: Josep Domènech

Gerent: Marta Montalban

### PROGRAMACIÓ

Adjunt de direcció artística: Narcís

Puig / Adjunt de programació

musical: Xavier Masó

### COMUNICACIÓ I PÚBLICS:

Cap de comunicació i públics:

Albert Olivas / Continguts i

web: Maria Noguer / Màrqueting

i xarxes socials: Carles Turon i

Francesc Casadellà / Publicitat:

Marta Serrats / Club de

mecenatge i patrocinis: Josep M.

Gómez / Relacions institucionals:

Manel Doñate / Adjunta de

públics: Ingrid Baraud / Premsa:

Eugènia Berga, Marc Gall i

Mariona Gómez (Comedianet)

/ Documentació 25 anys: Aram

Bonmatí

### PRODUCCIÓ I TÈCNICA:

Cap de producció del Festival:

Sarah Agustí / Adjunta de

producció: Luz Ferrero / Cap

tècnic: Xavier Masó / Adjunta de

direcció de produccions: Nati

Sarrià / Cap d'informàtica: Joan

M. Sans / Assistent de producció:

Carles Vidal / Coordinadora de

sobretitulació: Carlota Gurt /

Tècnics del Festival: Albert Mossoll,

Sergi Torns, Enric Potrony, Carles

Xirgu, Carles Varela / Coordinació

voluntaris: Marta Angelats

### TIQUETING I SALES:

Cap de tiqueting: Helena Tor /

Adjunta de tiqueting: Eva Reina /

Personal de sala i taquilla: Berta

Escudero, Tània Viñas i Jordi Dispès

### ADMINISTRACIÓ I COMPTABILITAT:

Cap d'administració: Mariona

Fuentes / Comptabilitat: Isabel

Teixidor i Gemma Juncà (Cent un mil

dinou, produccions i serveis tècnics)

### I els equips tècnics, de sala i

comunicació de: Teatre Municipal

de Girona, Teatre de Salt, Auditori

de Girona, El Canal, Sala La Planeta,

Auditori de la Mercè, Teatre de

Bescanó, Factoria d'Arts Escèniques

i Teatre Municipal de Banyoles, La

Mirona, Cinema Truffaut, Teatre-

Auditori de Sant Cugat, Teatre-

Auditori Espai Ter de Torroella

de Montgrí, Teatre Municipal de

Palafrugell, La Sitja de Fornells de la

Selva, St. Pere de Galligants, Casino i

les Biblioteques de Girona.

Consulta tot l'equip al web del festival.





Un festival de Bitò amb la col·laboració de:



Mitjans Patrocinadors:



Mitjà Oficial:



Amb el suport de:



Recomanat per:



# El Solar - Primer álbum

*Agencia de Detectives de Objetos (Xavier Bobés, Shaday Larios i Jomi Oligor)*



## Carrer de la llebre, 1 (entrada particular)

Divendres 11 de novembre a les 21 h  
 Dissabte 12 de novembre a les 21 h  
 Diumenge 13 de novembre a les 18 h  
 Divendres 18 de novembre a les 21 h  
 Dissabte 19 de novembre a les 21 h  
 Diumenge 20 de novembre a les 18 h

Preu — 28 €

Durada — 1 h 15 min (aprox.)

Espectacle en castellà

Activitat complementària — 12 nov. conversa sobre noves fórmules teatrals i teatre d'objectes amb Shaday Larios, Jomi Oligor, Xavier Bobés i Cabosanroque a les 18 h a la Casa de Cultura de Girona.

Organitza:



Creació i amb — El Solar –Agencia de Detectives de Objetos (Xavier Bobés, Shaday Larios i Jomi Oligor)

Coproducció — Temporada Alta 2016 i El Solar

El Solar, Agencia de Detectives de Objetos presenta *Primer álbum*, casos reals convertits en peces escèniques a partir de la instal·lació de la seva oficina portàtil al Barri Vell de Girona, durant un període de tres mesos. Els detectius són Shaday Larios i Jomi Oligor –els mateixos que van presentar *La máquina de la soledad* (TA14)–, aquest cop associats amb Xavier Bobés. Els detectius treballen *in situ* a la recerca de petjades, proves objectuals que permeten endinsar-se en dades invisibles, i en la memòria impreceptible del territori.

*Primer álbum es el resultado de tres meses de investigación llevada a cabo por El Solar, unos agentes-detectives de objetos abandonados.*

*Primer álbum is the result of three months of research carried out by El Solar, an agency of "abandoned object detectives".*

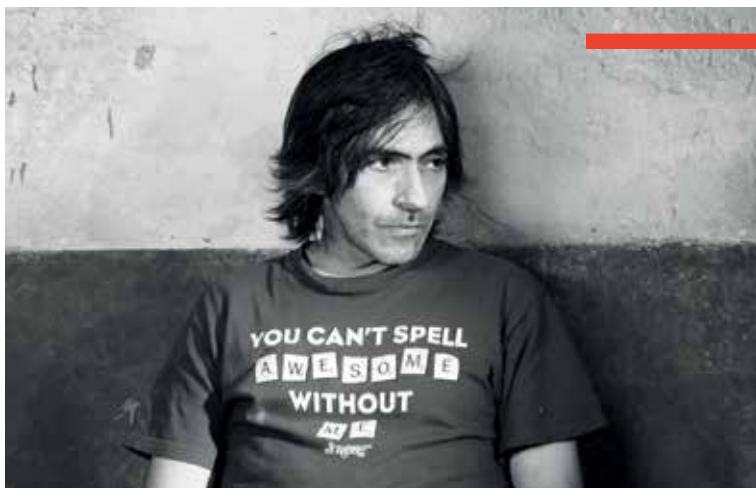
*Primer álbum est le fruit de trois mois d'enquête menée à bout par El Solar, des agents-détectives d'objets abandonnés.*

Amb la col·laboració de: Serveis Territorials de Girona del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya



# Paul Fuster

## Go/Between



### Teatre de Salt

Divendres 11 de novembre a les 21 h

Preu — 16, 12 €

Intèrpret — Paul Fuster

Banda — Marià Roch (baix i veus),  
Pep Terricabres (bateria)

[www.chesapik.com](http://www.chesapik.com)

Imprevisible, heterodox i amb dues grans passions: fer cançons i fabricar bicicletes. Paul Fuster és un cantautor nord-americà amb arrels catalanes que té un peu a Nova York i l'altre a Cardona. Després de quatre anys de silenci, el músic ha tornat amb un nou disc: *Go/Between*. Un projecte cru, directe i honest on sonen els acords de les guitarres que ell mateix construeix a partir de fusta, rentadores, xapes de cotxe o acer. La fotografia d'un home que ho ha deixat tot i ha tornat a començar sense filtres ni artificis. Paul Fuster té la capacitat de convertir qualsevol melodia improvisada en un gran clàssic i ho tornarà a demostrar.

**Después de cuatro años de silencio, el cantautor de rock alternativo Paul Fuster presentará su nuevo disco: *Go/Between*. Un proyecto directo, honesto y cálido.**

After four years of silence, alt rock auteur Paul Fuster presents new album *Go/Between*, full of warmth, directness and honesty.

Après quatre ans de silence, l'auteur-compositeur de rock alternatif Paul Fuster présentera son nouvel album : *Go/Between*. Un projet direct, honnête et chaleureux.

# Cleansed (Purificats)

## Oskaras Koršunovas – Sarah Kane



—Dmitrijus Matvejevas

### El Canal

Dissabte 12 de novembre a les 21 h

Preu — 36 €

Durada — 1 h 30 min

Espectacle en lituà amb subtítols en català

Autora — Sarah Kane

Traducció — Austra Simanaviciute

Direcció i espai escènic — Oskaras

Koršunovas

Intèrprets — Greta Petrovskytė, Kestutis Cicenai, Darius Meskauskas, Gediminas Rimeika, Martynas Alisauskas, Laurynas Jurgelis, Karolis Vilkas, Paulina Taujanskaite, Gaile Butvilaite, Oskar Vygonovskis, Lukas Malinauskas, Ugnė Siauciunaite, Kamile Petruskeviciute, Taura Kvietinskaite, Auguste Pociute, Jonas Braskys, Inga Sepetkaite

So — Ignas Juzokas

Vestuari — Lauryna Liepaite

Il·luminació — Eugenijus Sabaliauskas

Composició musical — Antanas Jasenka

Coreografia — Vesta Rasa Grabstaite

Direcció tècnica — Mindaugas Repsys

Producció — OKT / Vilnius City Theatre (Lituània),

Coproducció — Lithuanian Academy of Music and Theatre

[www.okt.lt/en/cleansed-by-oskaras-korsunovas-in-love-and-dirt](http://www.okt.lt/en/cleansed-by-oskaras-korsunovas-in-love-and-dirt)

La suma de la britànica Sarah Kane i el lituà Oskaras Koršunovas és d'alt voltatge. Ella va revolucionar el teatre britànic dels noranta abans de fer 28 anys —mai va arribar als 29— amb la seva descarnada franquesa. Ell és una personalitat artística única, sol·licitat pels principals teatres i festivals del món, per la intensitat, passió i risc de les seves posades en escena. Característiques que el públic de Temporada Alta pot corroborar. Aquí han deixat empremta *Hamletas* (TA12), *Miranda* (TA11), *Els baixos fons* (TA13), *La gavina* (TA14) i *L'última cinta de Krapp* (TA15). No provocarà menys impacte amb aquest text, extrem en tots els sentits.

**Sarah Kane revolucionó el teatre britànic de los noventa y el lituano Oskaras Koršunovas es un revolucionario permanente de la escena europea. La confluencia de ambas personalidades artísticas no dejará a nadie indiferente.**

Sarah Kane revolutionised British theatre in the '90s, while Lithuanian director Oskaras Koršunovas is a permanent revolutionary on the European scene. The confluence of these two artistic personalities makes for a powerful theatrical experience.

*Sarah Kane a révolutionné le théâtre britannique des années 90 et le lituanien Oskaras Koršunovas mène une révolution constante de la scène européenne. La confluence de ces deux personnalités artistiques ne laissera personne indifférent.*

Et portem  
l'escalfor  
a casa

**dyneff**

**El teu servei de gasoil**

TEMPORADA ALTA



## Realpolitik

Carles Fernández Giua  
i Elies Barberà



### Sala La Planeta

Divendres 11 de novembre a les 21 h  
Dissabte 12 de novembre a les 21 h  
Diumenge 13 de novembre a les 18 h  
Preu — 18 €  
Durada — per determinar

Autors — Elies Barberà i Carles Fernández Giua

Direcció — Carles Fernández Giua

Intèrprets — Albert Alemany, Elies Barberà,  
Jenny Beacraft, Jordi Brunet, Arnau Marín,  
Marta Montiel

Espai escènic i vídeo — Paula Bosch

Il·luminació — Joan Grané

So — Lluís Robirola

Producció — Mithistòrima Produccions s.l.  
(Sala La Planeta)

Coproducció — Temporada Alta 2016

Amb el suport de — ICEC, Diputació de  
Girona i Ajuntament de Girona



És legítim l'ús de certa dosi de violència per preservar la democràcia real? *Realpolitik* és una farsa sobre un grup de gent que descobreix que donar una bufetada a determinades persones que s'aprofiten del poder ajuda a millorar la realitat que els envolta. Una obra, escrita per Elies Barberà i Carles Fernández Giua per a Teatre de l'Enjòlit, que convida el públic a reflexionar sobre la violència. Quins mecanismes tenim els ciutadans per defensar la democràcia? Quins recursos tenim per defensar-nos d'una classe política corrupta instal·lada en el poder? Benvinguts a la *Realpolitik*.

**¿Es legítimo usar la violencia para preservar la democracia? ¿Cómo podemos defendernos de la clase política corrupta? Son algunas de las preguntas que plantea la nueva farsa política de Teatre de l'Enjòlit.**

Is it legitimate to use violence to preserve democracy? How do we defend ourselves from a corrupt political class? These are some of the questions posed by Teatre de l'Enjòlit's latest political farce.

*Est-il légitime d'utiliser la violence pour préserver la démocratie ? Comment peut-on se défendre d'une classe politique rongée par la corruption ? Voilà quelques unes des questions que pose la nouvelle farce politique de «Teatre de l'Enjòlit».*

# Ventura

David Planas –  
Meritxell Yanes



## Can Pagans (casa particular)

Crta. Palamós 16, Celrà

Divendres 11 de novembre a les 21 h

Dissabte 12 de novembre a les 21 h

Divendres 18 de novembre a les 21 h

Dissabte 19 de novembre a les 21 h

Divendres 2 de desembre a les 21 h

Dissabte 3 de desembre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 10 min

Autora — Cristina Clemente

Direcció — Víctor Muñoz i Calafell

Intèrprets — David Planas i Meritxell Yanes

Espai escènic — artestudi (David Faüchs i Fanny Espinet)

So — Salvador Garcia

Vestuari — CarmePuigdevallPlantéS

Coproducció — Temporada Alta 2015 i

Ajuntament de Celrà

[www.meritxellyanes.com/ventura](http://www.meritxellyanes.com/ventura)



*Ventura* és la història de dues dones que són moltes: la Maria, casada amb un metge de Celrà amb dos fills, i la Teresa, que ha dedicat tota la vida a cuidar el seu germà. L'obra, escrita per Cristina Clemente i interpretada per David Planas i Meritxell Yanes, es pregunta què hauria passat si haguessin pogut triar un altre camí. Després d'exhaurir totes les entrades la passada edició i endur-se el guardó a millor espectacle de les comarques gironines del 2015 de l'AGT (Associació Gironina de Teatre), David Planas i Meritxell Yanes ens tornen a convidar a casa seva, la noucentista Can Pagans. Teatre vivencial només per a 25 espectadors.

**Los actores David Planas y Meritxell Yanes nos invitan a su casa, la noucentista Can Pagans de Celrà, para explicarnos la historia de dos mujeres. Una experiencia para 25 espectadores.**

Actors David Planas and Meritxell Yanes invite us to their home, the late nineteenth century building Can Pagans from Celrà, to tell us the story of two women. An experience for an audience of 25.

*Les comédiens David Planas et Meritxell Yanes nous invitent chez eux, à Can Pagans de Celrà, une bâtisse datant du XIXème siècle, afin de nous raconter l'histoire de deux femmes. Une expérience réservée à 25 spectateurs.*

# Múltiples

Cia. Impàs



## Casa Pastors (Girona)

Dissabte 12 de novembre a les 18, 20 i 22 h

Diumenge 13 de novembre a les 18 i 20 h

Preu — 18 €

Durada — 50 min (aprox.)

Espectacle gairebé sense text

Idea — Cia. Impàs i Anna Mitjà

Direcció — Olga Álvarez

Intèrprets — Elena Masó i Neus Masó

Espai visual i conceptual — Jordi Cabestany

Espai escènic — Natàlia Mitjà

Il·luminació — Toni Pujols

So i composició — DABÚ

Vestuari — CarmePuigdevallPlantéS

Producció — Cia. Impàs

Amb la col·laboració de — Temporada Alta

2016

[www.impasdansa.com](http://www.impasdansa.com)

La companyia gironina Impàs cerca, des de fa una dècada, un llenguatge propi de dansa contemporània que obri diàlegs entre el cos i altres disciplines artístiques, com la pintura, el vídeo, la paraula, la música i el cant. Producte d'aquesta curiositat interdisciplinària va ser *Buit*, peça de videodansa dirigida per Anna Mitjà el 2016. *Múltiples*, dirigida per Olga Álvarez, la segona creació que presenta al Festival després de *Moi même* (TA13), és conseqüència d'aquesta experiència: dansa per a la càmera que busca maneres de tractar una amistat i com aquesta esdevé un llegat inscrit en el cos que reactiva llenguatges del que era la relació interpersonal. Per experimentar aquest camí inscrit al cos convida el públic a resseguir els seus moviments per un espai molt peculiar.

**La coreografia Múltiples surge de la col·laboració de la Cia. Impàs con la realitzadora de vídeo-dança Anna Mitjà. Juntos crearon Buit, una pieza sobre la amistad a distancia y la aceptación de la ausencia.**

Dance work *Múltiples* is a product of the collaboration between Compañía Impàs and video-dance producer Anna Mitjà. Together they created *Buit*, a piece about friendship at a distance and the acceptance of absence.

*La chorégraphie Múltiples surgit de la collaboration de la compagnie Impàs avec la réalisatrice de vidéo-danse Anna Mitjà. Ensemble ils ont créé Buit, une pièce sur l'amitié à distance et l'acceptation de l'absence.*

MOMENTS ÚNICS,

RECORDS

INSTANTANIS

instax WIDE 300

FUJIFILM



# Ara Malikian

Live



**Auditori de Girona**  
**Sala Montsalvatge**  
**“Espai Alfa Romeo”**

Diumenge 13 de novembre a les 18 h

Preu — 36, 28, 16 €  
Espectacle en castellà

**Intèrpret** — Ara Malikian (violí) amb la seva banda habitual (viola, taules índies, contrabaix, percussió i violoncel)

Amb el patrocini de:



Ara Malikian és un dels grans virtuoses del violí a nivell mundial. Un violinista amb un innovador estil propi, forjat a partir dels seus orígens i vivències, i guardonat amb alguns dels premis més prestigiosos del món. Actualment té més de 40 discos enregistrats i està de gira amb més de deu espectacles diferents. Després d'endinsar-nos de ple en l'univers de la música clàssica amb la divertida *PaGAGnini* (TA14), Malikian torna al Festival per presentar, per primera vegada a Catalunya, un recorregut per la història de la música a través del seu violí. Un concert on el geni libanès passarà de la clàssica al pop i del rock al *dance* en un tancar i obrir d'ulls. Un espectacle que fascinarà grans i petits.

**Un espectacular concierto donde el virtuoso Ara Malikian repasará la historia de la música a través del violín. De la clásica al rock y del pop al dance en un frenético abrir y cerrar de ojos.**

*A spectacular concert in which virtuoso Ara Malikian reviews the history of music on his violin. From classical music to rock and from pop to dance in a few frenetic blinks of the eye.*

*Un concert spectaculaire dans lequel le virtuose Ara Malikian passe en revue l'histoire de la musique à travers le violon. Du classique au rock et de la pop à la dance en l'espace d'un clin d'oeil frénétique.*

# Caiguts del cel

Sébastien Thiéry –  
Sergi Belbel



— David Ruano

## Teatre Auditori Espai Ter (Torroella de Montgrí)

Divendres 18 de novembre a les 21 h

Preu — 36, 22, 18 €

Durada — 1 h 45 min

Autor — Sébastien Thiéry

Versió i direcció — Sergi Belbel

Intèrprets — Emma Vilarasau, Jordi Bosch,

Alex Casanovas i Anna Barrachina

Escenografia — Max Glaenzel

Il·luminació — Kiko Planas (A.A.I.)

Espai sonor — Jordi Bonet

Vestuari — Mercè Paloma

Caracterització — Toni Santos

Producció — Focus

Amb el patrocini de:



Què faríeu si un dia comencessin a caure diners del sostre de casa? Diners del no-res. Qualsevol pot pensar que amb això es resoldrien tots els problemes. El reconegut autor de comèdies franceses Sébastien Thiéry creu que potser no és així i que els diners no sempre donen la felicitat. *Caiguts del cel* és una divertidíssima comèdia que juga amb una situació surrealista i que descobreix poc a poc les seves múltiples sorpreses i girs fins a arribar a un final sorprenent. Aquest muntatge compta amb el valor afegit del seu repartiment estel·lar: Emma Vilarasau, Jordi Bosch, Alex Casanovas i Anna Barrachina.

**Humor negro, incluso surrealista, para una divertidísima comedia de Sébastien Thiéry sobre cómo el dinero puede cambiar la vida de cualquiera, sobre todo si aparece literalmente “caído del cielo”.**

Black, almost surreal, humour, in a highly entertaining comedy by Sébastien Thiéry, which shows how money can change anyone's life, especially if it has literally “fallen from the sky”.

*Humour noir, voire surréaliste, pour une hilarante comédie de Sébastien Thiéry sur la manière dont l'argent peut changer la vie de tout à chacun, surtout quand cet argent tombe littéralement «Comme s'il en pleuvait».*

# Terra Baixa i Lluís Homar

Pau Miró



— David Ruano

## Teatre Municipal de Girona

Dissabte 12 de novembre a les 21 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 50 min

Autor — Angel Guimerà

Direcció i dramaturgia — Pau Miró

Adaptació — Pau Miró i Lluís Homar

Idea original i intèrpret — Lluís Homar

Escenografia i vestuari — Lluç Castells

Composició musical — Sílvia Pérez Cruz

Assessor de dramaturgia — Xavier Albertí

Il·luminació — Xavier Albertí i David Bofarull

So — Damien Bazin i Lucas Ariel Vallejos

Producció — Temporada Alta i Lluís Homar



Espectacle inclòs en EL SOM CULTURA. El mes de les experiències culturals a les comarques gironines del Patronat de Turisme Costa Brava Girona

Torna a Temporada Alta, després de rebre tots els elogis i reconeixements i de presentar-se'n la versió en castellà, la singular adaptació per a un sol actor que Lluís Homar (premi Max 2014) i Pau Miró han fet de la *Terra Baixa* d'Àngel Guimerà. Text de referència a la biografia artística de Lluís Homar. Va debutar interpretant-lo als 16 anys als Lluïsos d'Horta i també va protagonitzar la mítica posada en escena de Fabià Puigserver. Ara n'assumeix tots els papers: fa de l'ingenu Manelic, la tel·lúrica Marta, el despòtic amo Sebastià i la jove Nuri, que tot just comença a conèixer l'amor. Un magnífic treball actoral que dona una altra dimensió al clàssic del teatre català.

**Lluís Homar, en un magnífico ejercicio interpretativo elogiado y premiado desde su estreno, asume los principales roles de *Terra Baixa*, el gran clásico del teatro catalán de Àngel Guimerà.**

Lluís Homar, in a one-man tour de force that has reaped critical plaudits and awards ever since its first performance, plays all the main roles in *Terra Baixa*, Àngel Guimerà's great classic of Catalan theatre.

*Lluís Homar, dans un exercice d'interprétation magnifique acclamé et primé depuis sa première, joue tous les rôles principaux de Terra Baixa, le grand classique du théâtre catalan d'Àngel Guimerà.*

# És temporada de teatre, és temporada de Ral d'Avinyó



## Ral d'Avinyó et convida al 25è Festival Temporada Alta

Per la compra de Ral d'Avinyó a qualsevol dels més de 300 punts de venda agremiats de les comarques gironines, podràs guanyar un dels següents premis:

**2 entrades** per assistir a Temporada Alta i una nit a l'Hotel Nord 1901 de Girona.

**2 entrades** per assistir a Temporada Alta i un sopar per a 2 persones al Restaurant La Penyora.

**2 entrades** per assistir a Temporada Alta i un lot de productes Ral D'Avinyó.

## El seu sabor és un autèntic espectacle

Ral d'Avinyó pertany al Grup Roma d'Avinyó, empresa especialitzada en la producció de carn de porc, elaborats i embotits. A les nostres instal·lacions controlem tots els processos d'elaboració, per poder garantir sempre la qualitat extraordinària de la nostra carn i l'autèntic sabor del porc.



temporada alta

festival de tardor de Catalunya. Girona - Salt



# Sweet fever

Pere Faura



— Alessia Bombaci

### Auditori de La Mercè

Divendres 18 de novembre a les 23 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h (aprox.)

Espectacle gairebé sense text

Concepte, direcció i coreografia — Pere Faura

Direcció, il·luminació i espai escènic — Jordi Queralt

Direcció i textos — Esteve Soler

Intèrprets — Oihana Altube, Sarah Anglada, Miquel Fiol, Clàudia Solwat, Roser Tutusaus, amb un grup de voluntaris

Sessió dj — Amaranta Velarde

Vídeo — Joan Escofet

Producció — Companyia Pere Faura

Amb el suport de — Mercat de les Flors

Amb la col·laboració de — La Caldera, NunArt, La Palomera, Les Antonietes Teatre, La Visiva i Antic Teatre

[www.perefaura.com](http://www.perefaura.com)

Terra de llums de colors, bola de mirallets i la música de Bee Gees. Sona *Fever Night*. És la febre del dissabte a la nit. El coreògraf i ballarí Pere Faura s'ha inspirat en la pel·lícula de John Travolta per recrear-ne la famosa coreografia en línia, i celebrar el plaer alliberador de ballar, en una discoteca o en un escenari. Faura és un explorador del ball de la memòria popular, com va demostrar a *Sin baile no hay paraíso* (TA14). Ara agafa la dècada gloriosa de la música *disco* per repetir-ne fins a l'èxtasi els passos que en són l'ícona. Faura també ha presentat al Festival amb molt d'èxit *Bomberos con grandes mangueras* i *Striptease* (TA12).

**Suena la música disco de Bee Gees y todos recuerdan el baile en línea de Saturday Night Fever. Una coreografía para celebrar el efecto liberador que tiene el baile en una discoteca o en un escenario.**

The disco beat of the Bee Gees' hits immediately awakens memories of the famous dance routine in *Saturday Night Fever*. A show that celebrates the liberating power of dance, whether in a club or on stage.

*Il suffit que la musique disco des Bee Gees résonne pour que tout le monde se souviennent de la chorégraphie de Saturday Night Fever. Une chorégraphie pour célébrer l'effet libérateur que possède la piste du night club sur scène.*

espai  
GIRONÈS

122 BOTIGUES

www.espaigirones.com



AMB EL TEATRE, AMB  
TEMPORADA  
ALTA

TMG

3 i 4

P

gratuit

GAUDINT DE GIRONA, GAUDINT DE L'ESPAI



# De Welwillenden (Les benignes)

Jonathan Littell – Guy Cassiers



— Kurt Van der Elst

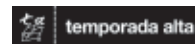
## Teatre Municipal de Girona

Dissabte 19 de novembre a les 21 h  
Diumenge 20 de novembre a les 18 h  
Preu — 36, 22, 12 €  
Durada — 3 h 30 min amb entreacte  
Espectacle en neerlandès amb sobretítols en català i anglès

**Autor** — Jonathan Littell  
**Adaptació** — Guy Cassiers i Erwin Jans  
**Direcció** — Guy Cassiers  
**Intèrprets** — Abke Haring, Katelijne Damen, Kevin Janssens, Johan Van Assche, Hans Kesting, Bart Slegers, Jip van den Dool, Fred Goessens, Alwin Pulinckx, Vincent van Sande (escenari), en alternança en el rol del jove violinista: Diego De Ridder, Victor Van Gorp, Otto Back, Henry Giesbertz, Erik Paans

**Dramatúrgia** — Erwin Jans  
**Espai escènic i vestuari** — Tim van Steenbergem  
**Il·luminació** — Bas Devos  
**So** — Diederik de Cock  
**Vídeo** — Frederik Jassogne  
**Producció** — Toneelhuis, Toneelgroep Amsterdam  
**Amb la col·laboració de** — Temporada Alta 2016, Le Phénix Scène Nationale Valenciennes, Maison de la Culture d'Amiens, Istanbul Theatre Festival, Romaeuropa Festival

<http://invisible-cities.eu>



Amb la col·laboració de:



\* Més informació sobre el projecte Ciutats Invisibles a la pàgina 62 de La guia de l'espectador

Qualsevol pot ser un monstre. És la idea central de *Les benignes* de Jonathan Littell, escriptor francoamericà establert a Barcelona. Un Premi Goncourt que narra l'extermini jueu des del punt de vista d'un alt oficial nazi. Guy Cassiers, un dels més prestigiosos directors europeus, ha adaptat, amb la col·laboració de l'holandesa Toneelgroep i la flamenca Toneelhuis, dues companyies europees de prestigi, les més de mil pàgines del llibre per fer-nos comprendre millor les parts fosques del passat i continuar vigilant en el present. Cassiers ha presentat des del 2010 cinc espectacles al festival, els dos últims *Orlando* (TA13) i *Le sec et l'humide* (TA15).

**Las benévolas reúne cuatro nombres de prestigio: el escritor Jonathan Littell, premio Goncourt por esta novela; el director belga Guy Cassiers, y dos de las principales compañías europeas: Toneelhuis y Toneelgroep.**

This adaptation of *De Welwillenden* (*The Kindly Ones*) brings together four prestigious names: author Jonathan Littell, whose novel won the Prix Goncourt; Belgian director Guy Cassiers, and two of the principal European theatre companies: Toneelhuis and Toneelgroep.

*De Welwillenden* (Les Bienveillantes) réunit quatre noms prestigieux : l'écrivain Jonathan Littell, qui a reçu le prix Goncourt pour ce roman-fleuve, le metteur en scène belge Guy Cassiers et deux des plus importantes troupes européennes: Toneelhuis et Toneelgroep.

# Solo

Israel Galván



—Luis Castilla

## Museu d'Arqueologia de Catalunya - Girona. Monestir de Sant Pere de Galligants

Dissabte 19 de novembre a les 16 h

i a les 19:30 h

Preu — 28 €

Durada — 45 min

Coreografia — Israel Galván

Intèrpret — Israel Galván

So — Pedro León

Direcció tècnica — Pablo Pujol

Producció — A Negro Producciones

[www.israelgalvan.com](http://www.israelgalvan.com)

Un revolucionari del flamenc contemporani des de l'estrena el 1998 de *Mira / Los zapatos rojos*. *Bailaor* i coreògraf que barreja l'essència flamenca amb l'avantguarda més pura. Un instrument de percussió amb oïda de metrònom. Israel Galván (Premi Nacional de Dansa 2005) ja va demostrar a *FlaCoMen* (TA14) i *La Curva* (TA11) que, amb melodia o sense, omple l'escena. A *Solo* ens convida a veure'l ballar, assajar i trencar esquemes. Un espectacle sense música ni ornaments, on Galván crea una banda sonora amb els ritmes del seu cos, l'espèctec dels dits i el timbre de la veu.

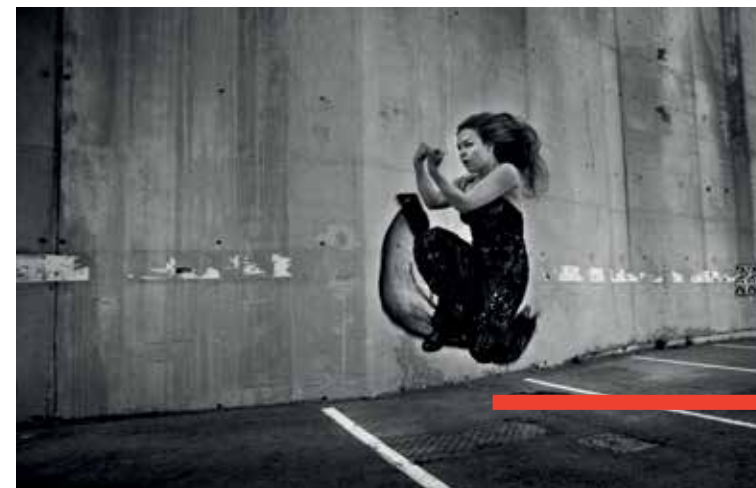
**Solo es la revolución sin música, la expresividad sin límites. Un espectáculo donde Israel Galván, el bailaor más rompedor de la escena flamenca, crea una banda sonora con su propio cuerpo.**

*Solo is a revolution without music, expressiveness without limit. A show in which Israel Galván, the most innovative dancer on the flamenco scene, creates a soundtrack with his own body.*

*Solo c'est la révolution sans musique, l'expressivité sans limites. Un spectacle où Israel Galván, le danseur le plus révolutionnaire de la scène flamenco, crée une bande son avec son propre corps.*

# Rocío Molina

Nova creació



—Pablo Gurdial

## El Canal

Divendres 18 de novembre a les 21 h

Preu — 28 €

Durada — 1 h 20 min

Idea original — Rocío Molina

Coreografia — Rocío Molina

Codirecció artística — Rocío Molina i Carlos Marquerie

Intèrprets — Rocío Molina (ball), Eduardo Trassierra (guitarra), José Ángel Carmona (cante), José Manuel Ramos "Oruco" (compàs) i Pablo Martín Jones (percussions i electrònica)

Espai escènic i il·luminació — Carlos Marquerie

Producció — Danza Molina i Théâtre National de Chaillot (França)

[www.rociomolina.net](http://www.rociomolina.net)



*Bailaora* inquieta, coreògrafa iconoclasta. Rocío Molina (Premi Nacional de Dansa 2010) ha desenvolupat un llenguatge propi del flamenc que respecta la tradició i abraça les avantguardes. Després d'*Afectos*, rebut amb entusiasme la passada edició del Temporada Alta, la jove *bailaora* torna al festival per presentar un diàleg entre les dues cares aparentment oposades del flamenc: la força i la fragilitat, la llum i la foscor. En la primera part —el silenci—, Molina ocuparà tot l'espai, en la segona, l'acompanyaran un grup de músics que deconstruiran l'estructura del flamenc. Un espectacle sobre la bellesa de la llum i de les ombres, la paradoxal juxtaposició de les nostres contradiccions.

**La bailaora y coreógrafa Rocío Molina (Premio Nacional de Danza 2010) presenta un diálogo sobre las dos caras aparentemente opuestas del flamenco. Luz y oscuridad, fuerza y fragilidad.**

Flamenco dancer and choreographer Rocío Molina (Spanish National Dance Award winner, 2010) presents a dialogue about the two apparently contradictory faces of flamenco. Light and darkness, strength and fragility.

*La danseuse et chorégraphe Rocío Molina (Prix National de Danse 2010) présente un dialogue affrontant deux visages apparemment opposés du flamenco. Lumière et obscurité, force et fragilité.*

# Birdie

Agrupación Señor Serrano



— Pasqual Gorriz

## Teatre de Salt

Divendres 18 de novembre a les 18 h

Preu — 20, 14 €

Durada — 1 h

Espectacle en català, castellà i anglès

Creació — Alex Serrano, Pau Palacios i Ferran Dordal

Intèrprets — Alex Serrano, Pau Palacios i Alberto Barberá

Veu — Simone Milsdochter

Il·luminació i videoprogramació — Alberto Barberá

So i banda sonora — Roger Costa Vendrell

Videocreació — Vicenç Viaplana

Maquetes — Saray Ledesma

Vestuari — Nuria Manzano

Producció — Grec 2016 Festival de Barcelona, Agrupación Señor Serrano, Fabrique de Théâtre - Service des Arts de la Scène de la Province de Hainaut (Bèlgica), Festival Terrassa Noves Tendències, Monty Kulturfaktorij (Bèlgica) i el Festival Konfrontacje Teatralne (Polònia).

www.srserrano.com

Agrupación Señor Serrano (Lleó de Plata de la Biennale de Teatre 2015) agafa *Els ocells* de Hitchcock i la fotografia icònica del club de golf al costat de la tanca de Melilla per denunciar tots els murs que intenten –sense èxit– aturar els fluxos migratoris que mouen la humanitat des dels orígens. Els ocells com a símbol de llibertat de moviment i com a metàfora de la por dels altres. Tot explicat amb els captivadors recursos audiovisuals que fa servir aquesta companyia que ha aconseguit el més difícil: tenir una personalitat teatral única reconeguda internacionalment. Van visitar el Festival amb *Europa* (TA07).

**El movimiento es vida y no hay muros que lo puedan detener. Esta es la premisa del último montaje de Agrupación Señor Serrano, una de las compañías más innovadoras y atractivas del momento.**

**Movement is life, and no wall can hold it back. This is the premise of the latest show from Agrupación Señor Serrano, one of the most exciting and innovative companies in contemporary theatre.**

*La vie est mouvement et il n'existe aucun mur pour la contenir. Voilà le point de départ du dernier montage de « l'Agrupación Señor Serrano », une des troupes les plus innovantes et attractives du moment.*

# Equal Elevations

La Veronal



— La Veronal

## Casino de Girona

Diumenge 20 de novembre a les 13:30 h

Preu — 12 €

Durada — 30 min

Espectacle sense text

Direcció — Marcos Morau

Coreografia — Marcos Morau i intèrprets

Intèrprets — Lorena Nogal, Marina Rodríguez, Manuel Rodríguez, Sau Ching Wong

Assessorament artístic — Roberto Fratini

Producció — La Veronal

Amb la col·laboració de — Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

Amb el suport de — INAEM – Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, ICEC – Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya

www.laveronal.com

La Veronal és una de les companyies més importants dels països i amb més ressò internacional. Creadors d'un nou llenguatge dansat, alliberat del cos, i d'històries sovint enigmàtiques, hipnòtiques, amb un gran protagonisme de l'espai, barreja entre real i metafòric. A *Equal Elevations* enceten una conversa amb l'escultura de Richard Serra a *Equal-Parallel: Guernica-Bengasi*, una peça sobre el bombardeig de Guernica i l'atac de Bengasi. Un diàleg entre dansa i escultura, moviment i pes, amb música de Steve Reich, amic personal de Serra. Una nova oportunitat de deixar-se emportar pel misteri després de veure al Festival Rússia (TA14).

**Una de las compañías de danza más importantes del país y de mayor fama internacional dialoga con la escultura de Richard Serra, *Equal-Parallel: Guernica-Bengasi*, con música de Steve Reich, amigo de Serra.**

**One of the most important and internationally famous dance companies in Spain dialogues with Richard Serra's sculpture, *Equal-Parallel: Guernica-Bengasi*, to music by Steve Reich, a personal friend of Serra's.**

*Une des compagnies de danse les plus importantes du pays et au plus grand succès international dialogue avec la sculpture de Richard Serra, *Equal-Parallel: Guernica-Bengasi*, sur une musique de Steve Reich, ami de Serra.*

# Rosario Flores

*Rosario*



**Auditori de Girona  
Sala Montsalvatge  
"Espai Alfa Romeo"**

Dissabte 19 de novembre a les 21 h

Preu — 36, 28, 16 €

**Intèrprets** — Rosario (veu), Fernando Illán (baix), Dayan Abad (guitarra elèctrica), José Ordóñez (guitarra acústica), Diego Illán (bateria), Nacho Lesko (teclats), Ramon González 'El León' (percussions) i Mayte Pizarro (veus)

**Direcció musical** — Fernando Illán

[www.rosariofloresoficial.com](http://www.rosariofloresoficial.com)

Amb el patrocini de:



Àgil i temperamental. Rosario Flores no necessita presentació. La filla petita d'Antonio González 'El Pescaílla' i Lola Flores és energia, duende, passió i ànima. Pirotècnia flamenca. Carn d'escenari. Acompanyada de la banda dirigida per Fernando Illán, Rosario farà un repàs de tota la seva trajectòria: des de clàssics que han resultat ser veritables himnes nacionals com *Mi Gato*, *Cómo quieres que te quiera* o *Qué bonito* fins als últims hits. Una autèntica festa a ritme de rumba, flamenc, pop, rock, soul i bossa nova.

**Rosario es energía, duende y pasión. La hija pequeña de Lola Flores repasará toda su trayectoria en un concierto que promete ser una fiesta explosiva.**

Rosario is pure energy, *duende* and passion. The youngest daughter of flamenco icon Lola Flores, she looks back on her own star-studded career in a concert that promises to be an explosive celebration.

*Rosario c'est avant tout de l'énergie et de la passion. La fille cadette de Lola Flores passera en revue ses plus grands standards dans un concert qui a déjà des airs de fête explosive.*

# Afasians – The last conference

*Loscorderos.sc i Za!*



— Roman Rubert

**Sala La Planeta**

Dissabte 19 de novembre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h

Espectacle en castellà amb sobretítols en anglès

**Creació i direcció** — loscorderos.sz & Za!

**Intèrprets** — David Climent, Pablo Molinero, Edu Pou i Pau Rodríguez

**Il·luminació** — Cube.bz

So — Za!

**Partitures físiques** — loscorderos.sc

**Vestuari** — Laia Muñoz Carol

**Producció** — Pilar López

**Coproducció** — Loscorderos.sc, Grec 2016 -

Festival de Barcelona, Fundació Catalunya La Pedrera / Sàlomon < festival, Tercera setmana d'Arts escèniques de València

[www.loscorderos.wordpress.com](http://www.loscorderos.wordpress.com)

[www.sones.es](http://www.sones.es)

És l'esdeveniment més important i alhora més irrellevant del món de la ciència. Les primeres declaracions dels Afasians, una tribu que ha descobert la destrucció del jo i ha obert la caixa del gat d'Schrödinger, l'únic gat que segons la física quàntica està viu i mort a la vegada. Després de l'esbojarrada *Es Perimental* (2012) els inclassificables loscorderos.sc (*La banda de la fi del món*, TA15) i els innovadors Za! (guanyadors del premi Ciutat de Barcelona per *Loloismo*) tornen a ajuntar-se per crear una experiència escènica en forma de conferència. De fet, no és ben bé una conferència i els Afasians tampoc són una tribu ni han fet cap descobriment però la rialla està del tot assegurada. Experimentació, bogeria i lucidesa.

**Una lúcida y divertidísima experiencia escènica en forma de conferencia creada por dos de los grupos más innovadores del panorama cultural actual.**

An enlightening and entertaining theatrical experience in the form of a "scientific conference," created by two of the most innovative groups on the contemporary scene.

*Une expérience scénique lucide et surtout drôle, sous forme de conférence créée par deux des groupes les plus innovateurs du panorama culturel actuel.*

# Trencadís de lletres

## Parlar les nostres cançons

*Amb Pep Cruz*



### Sala La Planeta

Divendres 20 de novembre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 15 min

Direcció i recitat — Pep Cruz

Direcció musical i arranjaments — Andreu Gallén

Intèrprets — Andreu Gallén (piano), Víctor Pérez (violí), Marta Perna (violoncel)

So — Marçal Cruz

*Trencadís de lletres* és un homenatge als cantants que formen part de la nostra memòria col·lectiva. Músics com Ovidi Montllor, Jaume Sisa, Lluís Llach, Joan Manuel Serrat, Raimon, Quico Pi de la Serra o Maria del Mar Bonet, amb els quals hem plorat, hem cridat i ens hem emocionat. L'actor Pep Cruz recitarà les cançons escollides acompanyat d'un trio schubertià: piano, violí i violoncel. Amb una particularitat: la música no serà l'original. Amb quina cançó maridarà la mítica *Primavera Porteña* d'Astor Piazzola? I la cançó del Cola Cao? Quina relació tenen Albert Pla i Edith Piaf? Comencen les apostes.

**Un peculiar homenaje a los cantantes que, como Ovidi Montllor o Joan Manuel Serrat, forman parte de nuestra memoria colectiva. Pep Cruz recitará las canciones mientras un trio schubertiano las maridarà con la mejor canción.**

An original tribute to the singers, from Ovidi Montllor to Joan Manuel Serrat, who have become part of Catalonia's collective memory. Pep Cruz recites song lyrics as poetry, paired with unexpected musical accompaniments performed by piano, violin and cello.

*Un hommage particulier aux chanteurs qui, comme Ovidi Montllor ou Joan Manuel Serrat, font parti de la mémoire collective. Pep Cruz sera au chant pendant qu'un trio Schubertien les accompagnera des meilleures chansons.*

# Battlefield

## (Camp de batalla)

*Peter Brook i Marie-Hélène Estienne*



— Caroline Moreau

### Teatre Municipal de Girona

Divendres 25 de novembre a les 21 h

Dissabte 26 de novembre a les 18 h

Preu — 36, 22, 12 €

Durada — 1 h 10 min

Espectacle en anglès amb sobretítols en català

Basat en — *Mahabharata* (anònim) i l'obra de Jean-Claude Carrière

Adaptació — Peter Brook i Marie-Hélène Estienne

Direcció — Peter Brook i Marie-Hélène Estienne

Intèrprets — Carole Karemera, Jared McNeill, Ery Nzaramba, Sean O'Callaghan i Toshi Tsuchitori (música)

Il·luminació — Philippe Vialatte

Vestuari — Oria Puppo

Música — Toshi Tsuchitori

Producció — Théâtre des Bouffes du Nord, C.I.C.T.

Coproducció — The Grotowski Institute, PARCO Co. Ltd / Tokyo (Japó), Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (Luxemburg), Young Vic Theatre (Anglaterra), Singapore Repertory Theatre (Singapur), Le Théâtre de Liège, C.I.R.T. (Bèlgica), Attiki Cultural Society (Grècia), Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord (França)

[www.bouffesdunord.com](http://www.bouffesdunord.com)

Un espectacle ofert per:



Fa trenta anys Peter Brook va posar en escena una versió de nou hores del mil·lenari poema èpic indi *Mahabharata* i va néixer un mite del teatre del segle XX, recordat per tots els públics que van viure l'experiència. Ara torna al mateix text amb una versió més essencial i intensa per respondre, amb l'esperit d'avui dia, a les preguntes que planteja ara la nostra existència. Perquè, com diuen els indis, tot està contingut al *Mahabharata* i si no hi apareix és que no existeix. Brook, l'artista internacional més fidel al Temporada Alta amb nou visites, va presentar a les dues darreres edicions *The Suit* (TA14) i *The Valley of Astonishment* (TA15).

**Peter Brook regresa al Mahabharata, un hito en su prestigiosa carrera y en la historia del teatro del siglo XX, con una versión más esencial e intensa del milenario y sagrado poema épico indio.**

Peter Brook revisits the *Mahabharata*, a milestone in his prestigious career and in the history of twentieth century theatre, with a stripped-down, intense new version of this ancient, sacred Indian epic.

*Peter Brook retorne al Mahabharata, évènement charnière dans sa prestigieuse carrière ainsi que dans l'histoire du théâtre du XXème siècle, avec une version plus essentielle et intense ce poème épique indien, millénaire et sacré.*



# ELS PRODUCTES NESTLÉ EN UN SOL ESPAI.

Vine i descobreix totes les varietats i novetats.



T'esperem a la teva botiga Nestlé Market de Girona!



## HORARI

Obrim de dimarts a divendres de 10 a 20 h



## TOTES LES VARIETATS

Troba els teus productes Nestlé preferits en un sol espai



## TARGETA FIDELITAT

Descòmptes i avantatges



## ON SOM

Ctra. Antiga d'Amer, km 2,4 07007 Girona



TENS DUBTES? TRUCA'NS AL 972 41 65 00

[www.nestlemarket.es](http://www.nestlemarket.es)



# Dybbuk

Cia. Sixto Paz - Jan Vilanova - Pau Roca



—Saviedavanthous

## Sala La Planeta

Divendres 25 de novembre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h 30 min (aprox.)

Autor — Jan Vilanova Claudín

Direcció — Pau Roca

Intèrprets — Víctor Pi, Patricia Bargalló, Pau Roca

Espai escènic — Paula Bosch

Il·luminació — Guillem Gelabert

So — Txume Viader

Vestuari — Berta Riera

Coproducció — Temporada Alta 2016, Sala

Beckett, Cia. Sixto Paz



El teatre de la companyia Sixto Paz, dirigida per Pau Roca, parteix d'una reflexió a partir d'un fragment de realitat quan treballa textos propis. Ficció nascuda de fets i persones reals. Així van construir l'excel·lent *hISTÒRIA* (estrenada enguany a Barcelona) i així ha sorgit *Dybbuk*. Darrere del nom d'un esperit maligne de la tradició jueva, capaç de posseir altres criatures, hi ha la fascinant biografia de l'escriptor francès Romain Gary, que va convèncer el seu nebot d'abandonar la seva pròpia identitat per assumir la de l'escriptor Émile Ajar. En realitat Ajar mai no va existir. Només era un pseudònim del mateix Gary.

**Émile Ajar fue un pseudónimo del escritor Romain Gary. Una máscara que se apropió del cuerpo y la identidad del sobrino del novelista. Con este fascinante material Jan Vilanova Claudín reflexiona sobre la construcción de la identidad.**

Émile Ajar was one of the novelist Romain Gary's pseudonyms: a mask that took over the real body and identity of his nephew. Jan Vilanova Claudín uses this fascinating material to reflect on the construction of identity.

Émile Ajar était le pseudonyme de l'écrivain Romain Gary. Un masque qui s'est approprié du corps et de l'identité du neveu du romancier. Avec cette prémisses fascinante Jan Vilanova Claudín s'interroge sur la construction de l'identité.

# CorroC

## Escarlata Circus



— Gina Aspa

### La Carbonera (Girona)

Dissabte 26 de novembre a les 18 i 21 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h + 30 min d'intercanvi d'idees

Recomanat a partir de 5 anys

Direcció — Laura Tajada

Guió — Jordi Aspa i Laura Tajada

Intèrprets — Jordi Aspa i Bet Miralta

Creació elements — Jordi Aspa

Il·luminació — Quico Gutiérrez

Consells tecnològics — Jordi Salvadó

Ambientació olfactiva — Dario Sinerol

Producció — Escarlata Circus

Amb la col·laboració de — L'Estruch -

Ajuntament de Sabadell, Teatre Principal d'Olot - Institut de Cultura de la Ciutat d'Olot, Théâtre de l'Agora Scène Nationale d'Evry (França), FIRaTaRReGa Suport a la Creació

[www.escarlata.com](http://www.escarlata.com)

Escarlata Circus està a punt de celebrar 30 anys dedicats a reinventar el circ, missió reconeguda amb un Premi Nacional de Circ i una atapeïda agenda internacional. Amb *Devoris Causa* (TA08) van causar impacte en el públic i la crítica. Van tornar amb *Pugilatus* (TA11) i ara presenten *CorroC*. Un muntatge que ho diu tot al mateix títol: una visita guiada a una col·lecció de pedres amb forma de cor, que cobren vida, expliquen històries. Una revisió dels antics gabinets de curiositats on ciència, art, joc i imaginació conviuen perfectament. Un nou exercici de proximitat, basat en l'estímul de tots els sentits.

**Escarlata Circus, Premio Nacional de Circo, propone una visita guiada por un gabinete de curiosidades basado en una mágica colección de piedras en forma de corazón. Circo de proximidad para estimular los sentidos y la imaginación.**

**Escarlata Circus, winners of Spain's National Circus Prize, offer a guided tour through a cabinet of curiosities based around a magical collection of heart-shaped stones. Intimate circus to stimulate the senses and the imagination.**

*Escarlata Circus, Prix National de Cirque, propose une visite guidée à travers un cabinet de curiosité basé sur une collection magique de pierres en forme de coeur. Un cirque de proximité ayant pour but de stimuler les sens et l'imagination.*

# António e Cleópatra

## Tiago Rodrigues



— Magda Bizarro

### Teatre de Salt

Dissabte 26 de novembre a les 21 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h 20 min

Espectacle en portuguès amb sobretítols en català

Autor — Tiago Rodrigues (amb citacions de l'*Anthony and Cleopatra* de William Shakespeare)

Intèrprets — Sofia Dias i Vítor Roriz

Espai escènic — Ângela Rocha

Il·luminació — Nuno Meira

Vestuari — Ângela Rocha i Magda Bizarro

Música — Alex North (extractes de la banda sonora de la pel·lícula *Cleopatra* de Joseph Mankiewicz)

Producció — Teatro Nacional D. Maria II, a partir de la creació original de la companyia Mundo Perfeito

Coproducció — Centro Cultural de Belém, Centro Cultural Vila Flor, Temps d'Imagés

[www.teatro-dmaria.pt](http://www.teatro-dmaria.pt)

Tiago Rodrigues, director, autor i actor que lidera amb el seu teatre subversiu i poètic l'avantguarda escènica portuguesa ha agafat l'*Antoni i Cleopatra* de Shakespeare per escriure un text de nova creació que recull l'àurea dels seus protagonistes i l'esperit transgressor del seu principal referent. L'obra, que es va poder veure al Festival d'Avinyó 2015, beu de fonts per parlar de la parella com a centre de totes les dicotomies: oest-est, raó-emoció, masculí-femení, política-sexe, amor-guerra, treball-oci, tragèdia-comèdia. I ho fa des de la mirada dels seus intèrprets, els ballarins i coreògrafs Sofia Dias i Vítor Roriz.

**El afamado director luso Tiago Rodrigues parte del clásico de Shakespeare para crear un nuevo espectáculo para hablar sobre la pareja y sobre los eternos antagonismos que mueven el mundo.**

**Renowned Portuguese director Tiago Rodrigues draws on Shakespeare's classic text as the basis for a new work that speaks of relationships and the eternal antagonisms that move the world.**

*Le célèbre metteur en scène portugais Tiago Rodrigues s'inspire de l'oeuvre classique de Shakespeare afin de créer un nouveau spectacle qui se penche sur le couple et les antagonismes éternels qui meuvent le monde.*

# JUVÉ & THEATRE

TO BE,  
OR NOT TO BE,  
THAT IS  
THE QUESTION.



**Juvé & Camps**

UNA FAMÍLIA AMB ARRELLS  
[www.juveycamps.com](http://www.juveycamps.com)



## Vània

Carles Alfaro – Moma Teatre –  
A. Txèkhov



### El Canal

Diumenge 27 de novembre a les 18 h

Preu — 32 €

Durada — 1 h 45 min (aprox.)

Autor — Anton P. Txèkhov

Direcció, espai escènic i il·luminació — Carles Alfaro

Intèrprets — Rafael Calatayud, Empar Canet, Josep Manel Casany, Àngels Figols, Mamen Garcia, Rebeca Valls

Professor — Juli Mira

Traducció — Rodolf Sirera

Dramatúrgia — Carles Alfaro

Vestuari — Joan Miquel Reig

Caracterització — Merche Luján

Coproducció — Moma Teatre i Teatros del Canal

[www.momateatre.com](http://www.momateatre.com)

Aquesta adaptació de l'*Oncle Vània* de Txèkhov porta la firma artística de la històrica companyia valenciana Moma Teatre. Un referent de teatre excel·lent, dirigit des de la seva fundació el 1982 per Carles Alfaro. La versió d'aquesta obra mestra de la dramaturgia universal incideix, entre d'altres temes, en una de les qüestions clau en la reflexió sobre el pas del temps: la vida que s'escola entre els dits i les oportunitats perdudes, gairebé sense adonar-nos-en. Fins que un dia potser ens n'adonem amb tota claredat, sense misericòrdia. Alfaro va visitar el Festival amb Studio Teatro (*José K.Torturado TA11*), entre altres.

**El paso del tiempo y las oportunidades perdidas. Este es el eje sobre el cual gira la adaptación que Carles Alfaro, fundador del prestigioso Moma Teatre de Valencia, ha hecho del *Tío Vania* de Chéjov.**

Time passing and missed opportunities. These are the central themes of this adaptation of Chekhov's *Uncle Vanya* by Carles Alfaro, the founder of Valencia's prestigious Moma Teatre.

*Le temps qui passe et les opportunités perdues. Voilà l'axe autour duquel tourne l'adaptation que Carles Alfaro, fondateur du prestigieux Moma Teatre de Valence, a fait de l'Oncle Vania de Tchekhov*

# Cosas que se olvidan fácilmente

Xavier Bobés



—Alvaro Fraix

## Casa Pastors (Girona)

Dijous 24 de novembre 18 i 21 h  
Divendres 25 de novembre 18 i 21 h  
Dissabte 26 de novembre 12, 18 i 21 h  
Diumenge 27 de novembre 12, 18 i 21 h

## Museu Palau Solterra (Torroella de Montgrí)

Dissabte 3 de desembre 12, 18 i 21 h  
Diumenge 4 de desembre 12 i 18 h

Amb el patrocini de:



Preu — 18€

Durada — 1 h 15 min  
Espectacle sense text

Creació, direcció i interpretació — Xavier Bobés

Vestuari — Antonio Rodríguez

Coproducció — Xavier Bobés i Festival TNT, Terrassa Noves Tendències

En col·laboració amb — L'Animal a l'Esquena

www.cosasqueseolvidanfacilmente.org

Només cinc espectadors per funció. Aforament màxim per a un projecte de Xavier Bobés que des de la seva estrena només ha recollit reconeixements —entre altres el Premi de la Crítica— i l'aplaudiment del privilegiat públic, també el de Temporada Alta (TA15). Tot plegat va néixer el 2014 mentre representa *Monstres* (TA14) i s'adona que oblidava coses. Bobés va decidir que agafaria objectes i fotografies per reconstruir records, reals o inventats, com fa la ment per emplenar el buit que deixa l'oblit. El fil conductor d'aquest viatge íntim i emotiu per la memòria és la història d'Espanya de la segona meitat del segle XX.

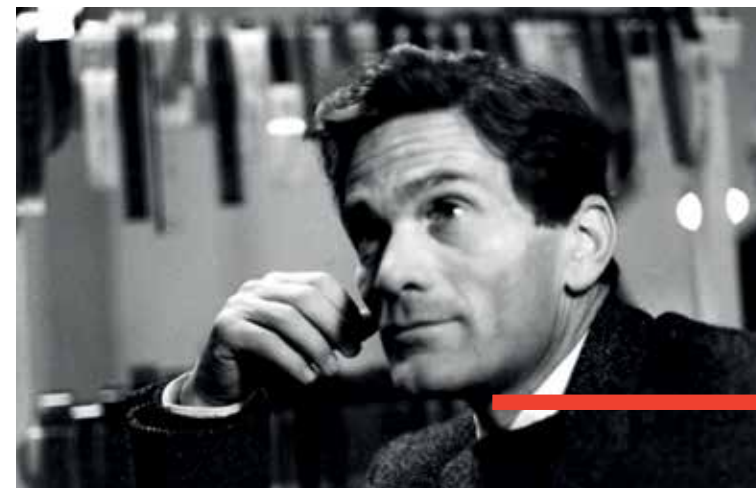
**Cinco espectadores por función. Este es el privilegiado público de una obra sobre el olvido, los recuerdos, reales o inventados, y la memoria, que desde su estreno es merecedor de premios y aplausos.**

Five spectators per show. This is the privileged audience for a work about forgetting, memories real and invented, and the process of remembering, which has garnered awards and applause since its first performance.

*Cinq spectateurs par représentation. C'est le public privilégié de cette oeuvre sur l'oubli, les souvenirs réels ou inventés et la mémoire, qui a reçu depuis sa première de nombreux prix et applaudissements.*

# Who is me. Pasolini

—Poeta de las cenizas—  
Àlex Rigola



## Teatre Municipal de Girona (Saló de descans)

Divendres 2 de desembre a les 18 i 21 h  
Dissabte 3 de desembre a les 19 i 22 h

Preu — 18 €

Durada — per determinar  
Espectacle en castellà

Idea, dramaturgia i direcció — Àlex Rigola

Dramaturgista — Carlota Subirós

Autor — Pier Paolo Pasolini

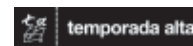
Intèrpret — Gonzalo Cunill

Espai escènic — Max Glaenzel

Vestuari — Silvia Delagneau

Coproducció — Temporada Alta 2016,

Heartbreak Hotel, Titus Andrònic S.L i Teatros del Canal.



Què s'amagava darrere de Pier Paolo Pasolini? Després d'endinsar-se en el món de Lorca amb *El Público* i d'adaptar la imponent *Incerta Glòria*, Àlex Rigola —un dels directors catalans amb més projecció internacional— ha decidit apropar-se a la figura del poeta i cineasta italià. Descobrir, a través de les seves paraules, com era el seu món, la seva relació amb el cine i com de necessàries són, encara ara, les seves idees. El punt de partida és *Poeta de les cendres*, un descarnat poema autobiogràfic que Pasolini va escriure (sense acabar) poc abans del seu assassinat. Una brutal confessió pòstuma trobada en un calaix.

**Àlex Rigola, nuevo director artístico de la Sala Verde de los Teatros del Canal, se adentra en el convulso universo del poeta y cineasta Pier Paolo Pasolini a partir de su poema póstumo *Poeta de las cenizas*.**

Àlex Rigola, new artistic director of Sala Verde de los Teatros del Canal, enters the turbulent universe of poet and filmmaker Pier Paolo Pasolini, drawing on his posthumously published work, *Poeta delle ceneri*, "Poet of ashes."

*Àlex Rigola, nouveau directeur artistique des Sala Verde de los Teatros del Canal, s'aventure dans l'univers agité du poète et cinéaste Pier Paolo Pasolini à partir de son poème posthume *Poeta delle Ceneri*.*

# Acceso

Pablo Larraín



— Sergio Armstrong

## Sala La Planeta

Divendres 2 de desembre a les 21 h

Preu — 18 €

Durada — 55 min

Espectacle en castellà

Autors — Pablo Larraín i Roberto Farías

Direcció — Pablo Larraín

Intèrpret — Roberto Farías

Il·luminació — Sergio Armstrong

Producció delegada — Festival Sens Interdits,  
Lyon (França)

Amb la col·laboració de — FITAM – Teatro a  
Mil (Xile)

[www.sensinterdits.org](http://www.sensinterdits.org)

Amb la col·laboració de:



Quan una càmera retrata el caos d'una ciutat incapaç d'amagar les seves abismals desigualtats sempre apareix un eixam de venedors ambulants que assalten cotxes i busos per vendre la seva pobra mercaderia. El cineasta xilè Pablo Larraín (premiat a Cannes i Berlín i nominat als Oscar el 2013 per *No*) ha decidit parar la imaginària càmera per fer el seu primer muntatge teatral sobre Sandokan i deixar que expliqui la seva història: un home obsessionat per tenir "accés" a la societat, per deixar de ser un marginal. Un cru monòleg ple d'humor de l'actor xilè Roberto Farías, ell mateix un exemple de superació personal.

**Sandokan vende en las calles de Santiago de Chile. Sueña con tener "acceso" a la normalidad. Un monólogo lleno de humor de Roberto Farías, dirigido por el multipremiado cineasta chileno Pablo Larraín. Acceso es su debut teatral.**

Sandokan is a street vendor in Santiago de Chile. He dreams of having "access" to normality. A solo piece, full of humor, by Roberto Farías, directed by multi-award winning Chilean filmmaker Pablo Larraín. Acceso is his first theatrical work.

*Sandokan est vendeur dans les rues de Santiago du Chili. Il rêve d'avoir «accès» à la normalité. Acceso est un monologue plein d'humour de Roberto Farías, mis en scène par le cinéaste chilien plusieurs fois récompensé Pablo Larraín qui fait ses débuts au théâtre.*

Coca-Cola

SIENTE EL SABOR™

# El rey del Gurugú

*Ferran Joanmiquel*



## Sala La Planeta

Dissabte 26 de novembre a les 18 h

Diumenge 27 de novembre a les 18 h

Preu — 18 €

Durada — 1 h

Espectacle en castellà

Autor — Ferran Joanmiquel

Direcció — Ferran Joanmiquel

Intèrpret — David Martínez

Il·luminació — David Costa

Producció — Cos a Cos Teatre i La Nave Va

La muntanya del Gurugú és un lloc de pas en la que els immigrants subsaharians malviuen en unes condicions molt precàries i permanentment assetjats per la policia marroquina. A aquest lloc arribarà un gos i serà amb els seus ulls que Ferran Joanmiquel vol donar testimoni d'aquest drama. Un altre text d'un autor i un equip que concep el teatre com a eina de reflexió social. Un udol amb paraules que tothom pot entendre que al mateix temps vol ser una experiència d'immersió per al públic. El gos es dirigeix als espectadors com si fossin un nou grup d'immigrants acabats d'arribar.

**A la manera cervantina un perro explica el drama de la montaña del Gurugú, a pocos metros de la valla que separa Marruecos de Melilla. Un monólogo que invita al público a sumergirse en la tragedia de la inmigración.**

In the style of Cervantes, a dog describes the drama of Mount Gurugú, which stands a few metres from the fence that separates Morocco from the Spanish enclave of Melilla. A one-man show that invites audiences to immerse themselves in the tragedy of immigration.

*À la manière de Cervantes un chien raconte le drame du mont Gourougou, à quelques mètres de la barrière qui sépare le Maroc de Melilla. Un monologue qui invite le public à s'immerger dans la tragédie de l'immigration.*

# Amor i humors

Shakespeare, Cervantes i música

*Abel Folk - Pep Planas -  
Maria Altadill*



## El Canal

Dissabte 3 de desembre a les 21 h

Preu — 28 €

Durada — 1 h 20 min (aprox.)

Direcció — Abel Folk i Pep Planas

Selecció de textos — Jordi Carrión i Marilena de Chiara

Intèrprets — Abel Folk i Pep Planas

Cantant — Maria Altadill

Música — Felipe Sánchez (viola de mà i guitarres), Javier Aguirre (viola de gamba) i Mikko Ikäheimo (llaüts)

Abel Folk s'endinsa en la vida de William Shakespeare i Miguel de Cervantes. Acompanyat per Pep Planas, dirigirà un concert dialogat i amant amb el millor de la música antiga que se submergirà en les obres d'aquests dos tòtems de la literatura universal –Tots dos celebren aquest any el 400 aniversari de la seva mort–. L'objectiu? Esbrinar com parlaven i escrivien de temes que encara ara ens commouen. Els acompanyaran els músics Felipe Sánchez, Javier Aguirre, Mikko Ikäheimo i la cantant Maria Altadill per donar veu i ànima a grans peces de Henry de Bailly, Francisco Páez o Robert Johnson, entre d'altres.

**Abel Folk y Pep Planas dirigen un concierto dialogado basado en la vida de Shakespeare y Cervantes con una banda sonora a ritmo de los grandes éxitos de la música antigua.**

Abel Folk and Pep Planas lead a concert with dialogue, based on the lives of Shakespeare and Cervantes, and set to a soundtrack of the greatest hits of early music.

*Abel Folk et Pep Planas mettent en scène un concert dialogué basé sur les vie respectives de Shakespeare et Cervantes sur fond de bande-son composée des grands classiques.*

# Andrea Motis & Joan Chamorro Quartet

*Presentació del nou disc*



— Lili Bonmatí



**CLÍNICA BOFILL**  
*ProActive Health*

*Amb l'art i la cultura*



Càtedra de Ciències i Humanitats Dr. Bofill  
Universitat de Girona

**Auditori de Girona  
Sala Montsalvatge  
"Espai Alfa Romeo"**

Diumenge 4 de desembre a les 18 h

Preu — 25 €

**Veü, trompeta, saxo alt i soprano** — Andrea Motis

**Saxo tenor i contrabaix** — Joan Chamorro

**Piano i teclat** — Ignasi Terraza

**Guitarra** — Josep Traver

**Bateria** — Esteve Pi

**Producció** — Taller de Músics

[www.tallerdemusics.com](http://www.tallerdemusics.com)

Amb el patrocini de:



Són la revelació del jazz català i no tenen límits. Tres anys després d'unir el so de la cobla amb el swing i les paraules dels poetes catalans més prestigiosos, Andrea Motis i Joan Chamorro tornen a Temporada Alta. Acompanyats pels músics Josep Traver, Ignasi Terraza i Esteve Pi, presentaran el seu nou disc, gravat amb el segell Impulse!, la mateixa discogràfica del mític John Coltrane. Una nova oportunitat de gaudir de l'explosiva combinació del talent, la joventut i la hipnòtica veu de Motis amb l'experiència del mestre Chamorro. Una festa a ritme de jazz, swing i bossa nova.

**La revelación del jazz catalán y el veterano saxofonista Joan Chamorro vuelven al Festival para presentar su nuevo disco. Una fiesta a ritmo de jazz, swing y la hipnótica y particular voz de Andrea Motis.**

The rising star of the Catalan jazz scene and veteran saxophonist Joan Chamorro return to the Festival to present their latest album. It's a party, set to the rhythms of jazz and swing and the hypnotic, unique voice of Andrea Motis.

*La révélation du Jazz Catalan et le saxophoniste vétérán Joan Chamorro reviennent au Festival pour présenter leur nouveau disque. Une fête battant au rythme du jazz, du swing et de la voix hypnotique et particulière d'Andrea Motis.*

**CENTRAL:**

CLÍNICA BOFILL GIRONA  
Ronda St. Antoni Maria Claret, 20  
17002 GIRONA  
Tel. 972 20 43 50  
[www.clinicabofill.net](http://www.clinicabofill.net)

**DELEGACIONS:**

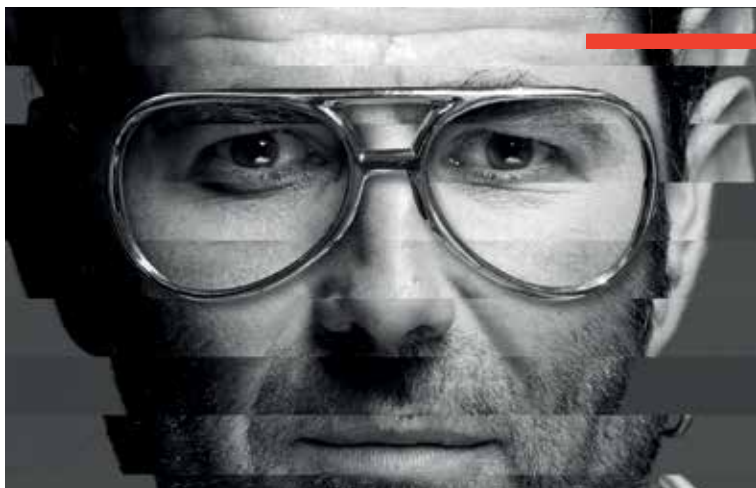
CLÍNICA BOFILL PLATJA D'ARO  
Avd. S'Agaró amb C/ Santiago Rusiñol, s/n  
17250 PLATJA D'ARO  
Tel. 872 598 000  
[www.clinicabofill.net/costabrava](http://www.clinicabofill.net/costabrava)

CLÍNICA BOFILL  
EMPURIABRAVA  
C. Pla de Roses, 12  
17487 Castelló d'Empúries  
EMPURIABRAVA - Tel. 872 591 059

CLÍNICA BOFILL  
ZONA MIGDIA  
C. Migdia, 130-132  
17002 GIRONA  
Tel. 972 221 104

# Non solum

Sergi López - Jorge Picó



—fdgcaastro

## Teatre Municipal de Palafrugell

Divendres 2 de desembre a les 21 h

Amb el patrocini de:



## La Sitja (Fornells de la Selva)

Dissabte 3 de desembre a les 21 h

Preu — 28, 18 €

Durada — 1 h

Autors — Jorge Picó i Sergi López

Direcció — Jorge Picó

Intèrpret — Sergi López

Música — Bernardo Sandoval

Il·luminació — Lionel Spycher

Coproducció — Setze fetge associats, s.l.,

Ring de Teatre i Temporada Alta



Un home es multiplica per respondre una pregunta: Què està passant aquí? Mentre un riu del no-res, l'altre canta una cançó i un altre ens explica la seva primera trobada amb un extraterrestre. La resta s'enfada en descobrir que tots són un mateix. *Non solum* és un dels monòlegs més aclamats del teatre català. Un autèntic *tour de force* concebut des de la improvisació on Sergi López demostra, un cop més, que és un dels millors actors de la seva generació. Una comèdia delirant i existencial que fa més de deu anys que gira i triomfa arreu del món, també a Temporada Alta, on es va estrenar el 2005.

***Non solum* es uno de los monólogos más aplaudidos del teatro catalán. Una comedia existencial interpretada por Sergi López que lleva más de diez años girando por el mundo.**

*Non solum* is one of the most celebrated solo pieces in Catalan theatre. An existential comedy performed by Sergi López, which has toured the world for over ten years.

*Non Solum* est un des monologue les plus acclamés du théâtre catalan. Une comédie existentielle interprétée par Sergi López avec laquelle il se produit dans le monde entier depuis plus de dix ans.

# La música de les paraules

Montserrat Carulla



## Teatre Municipal de Banyoles

Divendres 2 de desembre a les 21 h

Preu — 15 €

Durada — 1 h

Direcció — Roger Peña

Intèrpret — Montserrat Carulla

Piano i violí — Neus Soler

Direcció tècnica — Marc Lloret

Producció — PecaTTeatre / Entresòl

Amb aquesta lectura dramatitzada la Montserrat Carulla ens vol parlar de la seva experiència vital i professional, de la seva retirada dels escenaris i de l'amor que professa al seu país, amb textos propis i de diversos autors (Josep Palau i Fabre, Salvat-Papasseit, Pere Calders, Verdager, Miguel Hernández o Machado, entre d'altres), amb una subtil selecció musical i acompanyament en directe de violí i piano, a càrrec de la Neus Soler. Un espectacle intimista, tendre i divertit alhora, que vol arribar al cor, amb l'emoció que només una gran actriu com la Carulla pot infondre a aquests textos.

**Montserrat Carulla, una de las grandes damas del teatro catalán, habla en este recital íntimo de su experiencia profesional, la retirada de los escenarios, su vida familiar y su amor por su país.**

In this intimate recital, Montserrat Carulla, one of the *grandes dames* of Catalan theatre, talks about her professional career, her retirement from the stage, her family life and her love for her country.

*Montserrat Carulla, une des grandes figure du théâtre catalan, parle dans ce récital intime de son expérience professionnelle, de sa vie après la scène, de sa famille et de l'amour qu'elle porte envers son pays.*

PURA ESSÈNCIA  
D'ART ITALIA

BELLESA I DINAMISME  
ENCADADA DETALL

**PER 210€/MES AMB 4 ANYS DE GARANTIA.**  
EN 36 QUOTES. ENTRADA: 9.475,45€. ÚLTIMA QUOTA: 17.275€. TAE 9,27%\*

**NOU ALFA ROMEO GIULIA DIESEL 150 CV.** Oferta validaper a Alfa Romeo Ciutat de les Illes. 150 CV/PVP Recomenat: 29.950€. Inclou IVA, Transport, IEMT calculat al tipus general, i dos comptes promocionals. Inclou garantia legal de 2 anys sense límit de Km més 2 anys addicionals o 60.000 km des de la data de la primera matriculació del vehicle, el que abans succeixi. Després de matriculació no incloses. \*In 7,49% import total de crèdit: 20.474,55€. Comissió d'obertura: 716,61€ al comptat. Preu total a terminis: 35.027,06€ import total en deute. 25.551,63€. Oferta vàlida fins el 31/10/2016 a la Península i Balears. Per a clients que financin amb FCA CAPITAL, ESPAÑA, E.F.C. S.A.U., segons condicions contractuals 36 mesos de permància a un mínim a finançar de 200.000€. La versió visionada correspon al vehicle Alfa Romeo Giulia 2.2 diesel 150 CV Super amb opcional (PVP Recomenat amb opcional: 34.080€, entes indicades condicions).

ALFA ROMEO GIULIA



La meccanica delle emozioni.

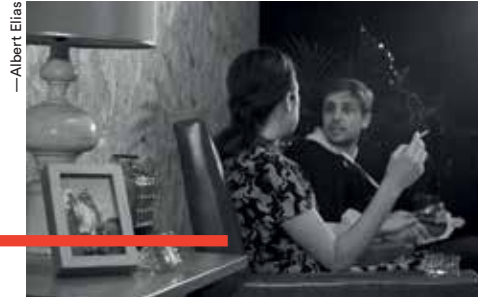
**T**ecnicamer c/ Antoni Barnés i Gultresa, 8. Sortida Sud de l'AP7 - Tel. 972 40 06 82 - Girona  
Ctra. Sant Joan de les Abadesses, 120 - Tel. 972 26 32 62 - Olot

## IT Emergents



**Kohlhaas, una discussió  
festiva sobre la idea de la  
revolució**

*Cia. Ignífuga*



—Albert Elias

Fins quan un home o una dona poden aguantar una situació injusta abans de seguir la famosa locució llatina "Fiat justitia et pereat mundus" ("Que es faci justícia encara que el món s'enfonsi")? Una de les diverses preguntes que han motivat aquesta jove companyia a convertir Michael Kohlhaas, personatge clau de la literatura romàntica alemanya, en el protagonista central de l'obra. Ho fan amb tots els mitjans i llenguatges escènics i audiovisuals al seu abast per crear un docudrama que qüestiona la realitat amb contundència i un punt d'humor. Una crida a la revolució que ells porten efectivament al carrer.

### Sala La Planeta

Diumenge 30 d'octubre a les 18 h

Preu — 6 €

Durada — 1 h 10 min

**Dramatúrgia** — Pau Masaló amb la col·laboració de Carlos Marques-Marcet, a partir del *Michael Kohlhaas* de Heinrich von Kleist

**Direcció** — Pau Masaló

**Intèrprets** — Eduard Autonell, Marina Congost i Júlia Rodón

**Espai escènic** — Jordi Rodón

**Il·luminació** — Irene Dobón

**Producció** — Cia. Ignífuga

[www.ignifuga.net](http://www.ignifuga.net)



**Barcelona  
(Contra la paret)**

*LaPública*



Tres personatges, tres històries, una ciutat i una festa. *Barcelona (Contra la paret)* és el relat d'una altra Barcelona. D'una ciutat que ha estat símbol de llibertat i progrés, terra d'acollida i bressol de cultures. D'una Barcelona que, tot i que vol ser un exemple en la defensa dels drets humans, està plena de contrastos socials. L'espectacle, que se situa a mig camí entre el documental i la ficció, pretén alçar la veu contra el silenci i qüestionar l'ús i l'abús de poder i els conflictes socials i personals que en resulten. Donar resposta a una pregunta: Per què alguns senten que Barcelona els estima i rebutja a parts iguals? Que comenci l'espectacle.

### Sala La Planeta

Diumenge 6 de novembre a les 18 h

Preu — 6 €

Durada — 1 h 20 min

Espectacle en català i castellà

**Dramatúrgia i direcció** — Lali Álvarez Garriga

**Intèrprets** — Clara Garcés, David Teixidó i Sònia Espinosa

**Il·luminació** — Núria Solina

**So** — Pau Matas

**Producció** — LaPública

## La gran A...ventura Història d'un pallasso

Marcel Gros



### La Sitja (Fornells de la Selva)

Diumenge 9 d'octubre a les 17 h

Preu — 10 €

Durada — 55 min

Recomanat a partir de 5 anys

Direcció i dramaturgia — Marcel Gros

Intèrpret — Marcel Gros

Espai escènic — Ma a Ma

Il·luminació — M du Midi

Producció — Marcel Gros

[www.marcelgros.com](http://www.marcelgros.com)

Marcel Gros és un dels grans pallassos actuals. Un mestre. Pallasso de paraula però també pallasso visual i un autèntic mestre en el joc escènic, la paraula intel·ligent i la manipulació d'objectes. L'univers del circ concentrat en un únic i excepcional artista. *La gran A...ventura* és un viatge per un itinerari de trenta anys de màgia, clown i riures. Un recorregut guiat a través del món del clown i del seu particular univers, una autobiografia plena de mim, màgia, faquirs i comicitat. L'espectacle, que farà les delícies de grans i petits, té efectes secundaris: crea addicció. Però addicció de la bona: la de la rialla i el somriure. Una autobiografia esbojarrada per celebrar el seu 30è aniversari.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família:  
*CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons, Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

## Pell de llarinté, cua de tiré

Moisès Maicas



### Teatre de Salt

Dimecres 12 d'octubre a les 12 h

Preu — 10 €

Durada — per determinar

Recomanat a partir de 5 anys

Autor — Conte tradicional mandinga recollit per Koumera Dlakhaby

Direcció — Moisès Maicas

Dramaturgia — Anna Soler Horta

Intèrprets — Núria Cuyàs, Malcolm

McCarthy, Tamara Ndong i William Yazaki

Percussionista — Oumar Ngom

Il·luminació i direcció tècnica — Daniel Gener

Coreografia — Maria Garriga

Música — Sheila Garcia i Ivan Prades

Producció — The Three Keatons

Amb la col·laboració de — Temporada Alta

2016

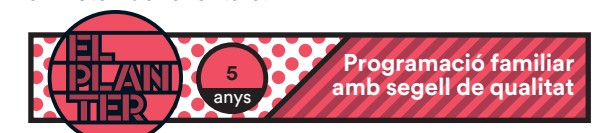
[www.the3keatons.com](http://www.the3keatons.com)

Amb la col·laboració de:



A Diakha Madina, quan es fa de nit, grans i petits es reuneixen al voltant d'una foguera. Entre danses, cançons i rialles, escolten boniques històries que els explica en Koumera. Ell coneix tots els contes mandingues; els ha après durant milers de nits a la sabana. *Pell de llarinté, cua de tiré* narra la història de la Kumbà i en Mamadou, que viuen en un petit poblat de la selva, al Senegal. A punt de ser pares, estan tan il·lusionats que faran el que sigui per complaure el seu nadó, com ara perseguir un lleó o la reina de les girafes.

El conte és una al·legoria de les festes del naixement i dels noms (bateig) dels mandinga. Tots els ingredients que el componen (festa, ball, alegria, naixement, cacera) es reflecteixen en aquest espectacle, que combina el fons fantàstic de la rondalla del conte i la realitat encara vigent avui de l'ètnia en el seu hàbitat tradicional. Es tracta d'un espectacle divertit i enginyós, ple de ritme; d'una celebració entorn de conceptes universals, que uneixen cultures, en què la confluència de llenguatges i tradicions serveix per celebrar la vida i el misteri de l'aventura.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família:  
*CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons, Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

# PNEUMÀTICS PERELLÓ

## obre el teló

Compra i canvia 4 pneumàtics Michelin  
de llanta 17 o superior i et regalem

# 2 ENTRADES

per anar al teatre.



Pneumàtics Perelló patrocinador oficial  
del Festival Temporada Alta

\*Promoció vàlida del 1/11/16 al 30/11/16 o fins a esgotar entrades.

WWW.PNEUMATICSPERELLO.COM

OFOTDOM

## Concerts per a nadons

Suite núm. 1 – Els batecs del cargol



—Carles Pellicio

### El Canal

Dissabte 22 d'octubre a les 10:30, 12 i 16:30 h  
Diumenge 23 d'octubre a les 10:30, 12 i 16:30 h

Preu — 10 €

Durada — 45 min

Recomanat per a nens i nenes de 0 a 3 anys

Activitat complementària — 22 oct. després  
de la funció de les 10:30 h TALLER per a nadons  
Organitza:

LA GOLA

Consultor artístic — Paulo Lameiro

Direcció artística i musical — Carles  
Pedragosa

Dramatúrgia — Jordi Oriol

Intèrprets — Laura Codina (flauta travessera),  
Carles Pedragosa (acordió), Queralts Prats/  
Nina Sunyer (violes), Alba Pujol / Mireia  
Aguar (veu, ukelele i percussió), Jordi  
Santanach (clarinet baix)

Coreografia i moviment — Antonio Izquierdo  
i Neus Masó

Música — Carles Pedragosa, Jordi Santanach,  
Queralts Prats, Alba Pujol.

Il·luminació — Pep Arumí

Vestuari — Sílvia Delagneau

Producció — Temporada Alta

Concert per a nadons és la poesia feta música i dansa. Un espectacle de música i dansa adreçat a nens de fins a 3 anys que demostra que el so, a més d'escollar-lo, es pot veure i tocar. Una inoblidable experiència de proximitat —que a Catalunya ha estat produïda des de l'inici per Temporada Alta— que pretén facilitar el gaudi de la música compartida entre infants i intèrprets, entre pares i mares, germans, avis i amics. El músic i pedagog portuguès Paulo Lameiro va plantar, ara fa sis anys, la llavor del projecte amb els reeixits *Concertos para bebés* (TA10 i TA11). Des de llavors, un grup de joves músics i ballarins dirigits per Carles Pedragosa i formats per Lameiro, han posat en marxa aquest nou projecte artístic que, any rere any, fa les delícies de grans i dels més petits. Encantats de viure plegats potser la seva primera experiència amb les arts de l'escena.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família:  
*CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons,*  
*Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

temporada alta

# Funky, Funky!

## Orelles de Xocolata



— Gemma Massanas

### Auditori de La Mercè

Diumenge 23 d'octubre a les 12 h

Preu — 6, 10 €

Durada — 1 h

Recomanat per a nens i nenes de 5 a 12 anys

**Direcció i coordinació** — Alicia Martínez i Nora Escudero

**Músics** — Rafa Gallardo (bateria), Miquel Brugués (teclats), Carla Aguilar (veu), Nuri Mancebo (veu), Xevi Pasqual (baix), Gerard Brugués (guitarra)

**Actrius/ballarines** — Berta Escudero i Paula Radresa (Cia. Estampades)

**So** — Lluís Ferrer

**Il·luminació** — Andreu Fàbregas

**Vestuari/atrezzo** — Gemma Rabionet

[www.orellaactiva.org](http://www.orellaactiva.org)

Apropar els més petits a la música moderna i fer-los ballar. És l'objectiu de *Funky, Funky!* el nou espectacle d'Orelles de Xocolata –una extensió per a tota la família del col·lectiu gironí Orella Activa–. Després d'*Avui fem Pop* (TA13) i *I love Rock&Roll* (TA14), la Xocobanda farà ballar grans i petits a ritme de James Brown, Stevie Wonder, Bruno Mars o el gloriós repertori de la Motown, entre d'altres, i els seus temes de la millor música ballable. Una experiència multisensorial que complementa la bona música amb el circ, la dansa aèria, les coreografies i moltes més sorpreses de la companyia Estampades. Una descàrrega d'energia que sacsejarà tota la família a ritme de groove, que com sempre acabarà amb una gran xocolatada popular. Nyam!



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família: *CorroC*, *Ara Malikian*, *Ara Malikian duo*, *Carrousel des Moutons*, *Fair Play*, *Concerto a tempo d'umore* i *The best of Johnny*

# Renard

## o El llibre de les bèsties

### Teatre Obligatori



### Teatre Municipal de Girona

Dissabte 3 de desembre a les 17 h

Preu — 14, 10, 8 €

Durada — 1 h 15 min

Recomanat a partir de 7 anys

**Activitat complementària** — 3 des. PINTA, RETALLA I JUGA

Organitza:



**Adaptació i direcció** — Marc Rosich

**Composició musical** — Clara Peya

**Coreografia** — Roberto G. Alonso

**Intèrprets** — Queralt Albinyana, Laura Aubert, Marc Pujol, Joan Vázquez, Jorge Velasco i Clara Peya (piano)

**Espai escènic** — Laura Clos 'Closca'

**Il·luminació** — Sylvia Kuchinow

**So** — Josep Sánchez-Rico

**Vestuari** — Núria Llunell

**Coproducció** — Teatre Obligatori i Teatre Lliure

Amb la col·laboració de:



La faula, fer parlar els animals, és la manera més divertida de mostrar les febleses dels humans. Ho sabien els antics i també Ramon Llull quan va escriure *El llibre de les bèsties*. Marc Rosich i Clara Peya han fet del clàssic català un brillant musical per a tots els públics, amb la guineu Renard com a protagonista. Una rabosa que vol disputar el tron al "rei lleó". L'astut Renard aprofitarà les picabaralles que hi ha a la cort entre carnívors i herbívors, i començarà a maquinari plans per regnar sobre tots els animalots. Un espectacle vibrant i esbojarrat ple de lleopards, bous i elefants i algun humà ben animal que deixarà ben palès que els pecats –capitals o venials– dels éssers humans són eternals. Allò que volia criticar amb agudesa el mestre Llull el segle XIII –escrit com un manual polític per a un jove rei– és ara absolutament vigent. Un mirall bestial que ens fa pensar i riure.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família: *CorroC*, *Ara Malikian*, *Ara Malikian duo*, *Carrousel des Moutons*, *Fair Play*, *Concerto a tempo d'umore* i *The best of Johnny*



La Simfònica de Cobla i Corda de Catalunya presenta:

TOSSUDAMENT

*Llach*

amb Manu Guix, Elena Gadel, Roger Padullés i Beth

25 i 26 de novembre a l'Auditori de Girona

fundació  
metalquímia



La Simfònica  
de Cobla i Corda  
de Catalunya



© Peter Boddy

OFOTODE

# El buit

*Cia Estampades i Cia Impàs*



## Teatre de Salt

Diumenge 4 de desembre a les 17 h

Preu — 10 €

Durada — 1 h (aprox.)

Espectacle gairebé sense text

Recomanat a partir de 5 anys

Idea original — Anna Llenas

Direcció i adaptació escènica — Sergi Ots

Intèrprets — Berta Escudero, Elena Masó,  
Neus Masó, Mariona Moya i Paula Radresa

Composició musical — Andreu Vilar Juanola

Escenografia — Laura Martín i Juli Sanjuan  
Palma

Vestuari — Mariona Moya

Producció — Cia Estampades i Cia Impàs

Coproducció — Temporada Alta 2016

Amb el suport de — Anna Llenas, Can

Cors- Ajuntament de Celrà, Factoria Cultural  
Coma-Cros

temporada alta

De vegades la vida es pot veure afectada per l'aparició d'un gran buit dins nostre. Un forat que ens porta directament a un altre estat d'ànim. Sovint, en comptes d'acceptar-lo, l'intentem omplir d'històries. Parlar obertament i de forma molt planera sobre quin paper juguen les emocions en el nostre estat d'ànim. Com poder reconèixer-les per tal de saber-les manejar. I explicar com ens afecten les pèrdues en els nostres actes i en el nostre comportament. *El Buit* és un espectacle de dansa inspirat en el llibre homònim de l'escriptora i il·lustradora Anna Llenas que veu l'art com una teràpia. Un llibre que és tot un fenomen editorial i que parla de la resiliència i la capacitat de sobreposar-se a l'adversitat i trobar-hi un sentit. Un llibre sobre pèrdues i troballes. Les companyies gironines Impàs i Estampades (*Enfila S.A TA15*) expressaran, a través del cos i el moviment, amb la dansa aèria i la contemporània, tot un món d'emocions.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família:  
*CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons, Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

# Superbleda

Cia. La Bleda



— Pere Hosta

## Sala La Planeta

Diumenge 4 de desembre a les 12 h

Preu — 10 €

Durada — 45 min (aprox.)

Recomanat a partir de 3 anys

Dramatúrgia — Jordi Palet

Direcció — Pere Hosta

Intèrpret — Helena Escobar

Espai escènic — Pep Aymerich

Vestuari — Carme Puigdevall i PlantéS

Coproducció — Temporada Alta 2016, Cia.

La Bleda

[www.lableda.com](http://www.lableda.com)



És un avió? És un ocell? No, és la Superbleda. Tots tenim superpoders. Els tenim tan amagats que costen de trobar, però, quan els necessites, apareixen. La Superbleda té la força d'una formiga perquè pot aixecar set vegades el pes d'una formiga, té el poder de desaparèixer perquè només aclucant els ulls ja no hi és, i pot salvar a qui convingui només dient "un-dos-tres-salvats". Però quan sorgeixi un problema "real", una necessitat "real", ella tindrà el superpoder més real de tots: la imaginació.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família: *CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons, Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

# La llavor del foc

Babou Cham - Carlota Subirós



— Carlota Subirós

## Escoles de primària de Girona i Salt

Durada — 45 min

Espectacle ofert a totes les escoles de Girona i Salt per als alumnes de 4rt de primària.

Dramatúrgia — Babou Cham i Carlota Subirós

Direcció — Carlota Subirós

Col·laboració en la direcció — Clara Manyós

Intèrpret — Babou Cham

Música, vestuari i objectes — Roger Aixut i

Laia Torrents (Cabosanroque)

Coproducció — Temporada Alta 2016

i LA BLANCA, Performing Arts Lab



Com va aparèixer la vida a la terra? D'on neix un arbre? I un ou? L'únic protagonista de *La llavor del foc* és el Viatger, un enigmàtic Viatger que visita les classes dels nens i nenes de 4rt de primària de les escoles de Salt i Girona (a prop de 70 classes de forma completament gratuïta) per explicar-los una pila d'històries sobre l'origen del món. Històries que recullen mites de cultures tan aparentment allunyades entre si com les de l'Àfrica central, l'Índia o Grècia. Un espectacle —una de les grans apostes del festival d'enguany— ple de poesia, música i imaginació que convida nens i adults a gaudir del diàleg entre cultures i a donar resposta a les grans preguntes de la història de la humanitat. El Viatger, interpretat per l'actor català i gambià Babou Cham, comparteix la seva pròpia experiència recollint mites d'arreu del món dins d'una maleta plena de terra. Un projecte coproduït per Temporada Alta amb el convenciment que la cultura és una forma d'integració i que és imprescindible l'introducció de l'art a l'ensenyament.



I no us perdeu els espectacles recomanats per veure en família: *CorroC, Ara Malikian, Ara Malikian duo, Carrousel des Moutons, Fair Play, Concerto a tempo d'umore i The best of Johnny*

# Cinema de Temporada



## El testament de la Rosa

Agustí Villaronga



El mes de juny de 2013, poc abans de començar a assajar *El testamento de María*, de Colm Tóibín, van detectar un càncer en fase avançada a Rosa Novell que la va obligar a abandonar el projecte. Tot i perdre la vista, l'actriu i el director Agustí Villaronga van decidir rodar fragments de l'obra, on Novell recita el text amb la col·laboració de Cesca Piñón i Eduardo Mendoza. La narració s'interrelaciona amb les experiències viscudes per l'actriu a l'hora d'enfrontar-se a un càncer que anava minvant les seves facultats. El resultat és molt més que un homenatge, és una joia petita i dolorosa que ha acabat esdevenint el veritable testament d'una actriu incomparable. Temporada Alta es suma a aquest emotiu i serà homenatge a la brillant actriu catalana.

### Cinema Truffaut

Dimarts 4 d'octubre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 2 h

Direcció — Agustí Villaronga

Guió — Agustí Villaronga

Intèrprets — Rosa Novell, Cesca Piñón, Eduardo Mendoza

Veu — Rosa Novell

Música — JGR. Marcus

Fotografia — Josep Maria Civit

Muntatge — Raúl Román

So — Albert Royo

Producció — Isona Passola Javier Pérez Santana



## La propera pell

Isaki Lacuesta i Isa Campo



Un adolescent desaparegut torna a casa després de vuit anys, quan tothom creia que havia mort, i es reincorpora al nucli familiar format per la seva mare i el seu oncle. Realment és qui diu ser o es tracta d'un impostor? *La propera pell*, codirigida per Isaki Lacuesta i Isa Campo, comença com un melodrama familiar amb tocs de suspens i drama rural i es transforma en un retrat brillant sobre una comunitat aïllada. Una crònica commovedora, protagonitzada per Emma Suárez i Àlex Monner, sobre l'adolescència desvalguda guanyadora d'un gratat de premis del Festival de Màlaga del 2016.

### Cinema Truffaut

Dimarts 18 d'octubre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 53 min

Pel·lícula en català

Direcció — Isaki Lacuesta i Isa Campo

Guió — Isa Campo, Isaki Lacuesta i Fran Araújo

Intèrprets — Àlex Monner, Emma Suárez, Sergi López, Bruno Todeschini, Igor Szakowski.

Fotografia — Diego Dussuel

Direcció artística — Roger Bellés

Producció — Corte y Confección de Películas, Sentido

Films, La Termita Films, Bord Cadre Films

# Cinema de Temporada



## Dead Slow Ahead

Mauro Herce



Un vaixell de càrrega travessa l'oceà. Podria semblar el típic documental sobre com viuen els mariners el viatge. Però aquesta odissea marítima va molt més enllà: la càmera penetra en els secrets de l'embarcació, la filma com si fos un ésser viu, però també un lloc fantasmal i misteriós on pot passar qualsevol cosa. Inspirada en *Moby Dick* i a mig camí entre els escenaris claustrofòbics de *2001: una odissea de l'espai* i *Alien*, l'opera prima del barceloní Mauro Herce parteix de la realitat més estricta per convertir-la en una al·lucinació que atrapa i hipnotitza l'espectador.

### Cinema Truffaut

Dimarts 25 d'octubre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 20 min

Pel·lícula en anglès subtítulada en català

Direcció — Mauro Herce

Guió — Mauro Herce i Manuel Muñoz

Fotografia — Mauro Herce Mira

Muntatge — Manuel Muñoz

So — Alejandro Castillo, Manuel Muñoz, Carlos E. García,

José M. Berenguer

Producció — El Viaje Films, Bocalupo Films, Nanouk Films



## La pols

Llàtzer Garcia



El pare d'en Jacob i la Ruth ha mort. Poc després de rebre la notícia, en Jacob se n'oblida completament. Tampoc ho recorda quan arriba a casa de la seva germana, que encara no en sap res. A través d'aquesta figura invisible, Llàtzer Garcia sacseja la vida dels tres protagonistes per fer-nos reflexionar sobre la dificultat de relacionar-nos i avançar. *La pols*, adaptació de la reixida obra de teatre escrita i dirigida pel mateix Llàtzer Garcia, és un drama familiar sec i contundent que sorprendrà a tothom.

### Cinema Truffaut

Dimarts 8 de novembre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 30 min

Pel·lícula en català subtítulada en castellà i anglès

Idea original — Llàtzer Garcia

Director — Llàtzer Garcia

Guió — Llàtzer Garcia

Intèrprets — Guillem Motos, Laura López, Marta Aran

Música — The New Raemon

Fotografia — Paco Amate

Muntatge — Judith Miralles

So — Pablo Yrazu

Direcció artística — Ivet Dinarès

Vestuari — Vera Moles

Producció — Astrolabi Films

## Cinema de Temporada

A

### La mort de Louis XIV

Albert Serra



El 10 d'agost de 1715, després d'una cacera, comença la decadència física que portarà Lluís XIV a la mort després de 72 anys de regnat. Després d'*Història de la meua mort* (TA13) Albert Serra retrata i disecciona els últims quinze dies de la vida del Rei Sol, interpretat per Jean-Pierre Léaud –el mític Antoine Doinel de les pel·lícules de Truffaut–, i la seva lenta mort, envoltat de patètics cortesans que només el saben adular. *La mort de Louis XIV* és del sempre inclassificable cineasta banyolí. Després del seu pas pel Festival de Cannes i rebre el premi Jean Vigo ja ha començat la seva àmplia trajectòria internacional.

#### Cinema Truffaut

Dimecres 16 de novembre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 40 min

Pel·lícula en francès i català

Idea original — Albert Serra

Director — Albert Serra

Guió — Albert Serra i Thierry Lounas

Actors — Jean-Pierre Léaud, Irène Silvagni, Patrick D'Assunção, Vicenç Altaíó, Lluís Serrat, Marc Susini

Producció — Andergraun Films, Capricci Films, Rosa Filmes

Amb la col·laboració de — Televisió de Catalunya i Arte

Amb el suport de — ICEC (Institut Català de les Empreses Culturals)

A

### La substància

Lluís Galter



A *La substància* de Lluís Galter s'explica la història de Juan Manuel Tajadura, un *outsider* excèntric de Cadaqués que ha dedicat tota la vida a investigar la història del seu poble i a recollir tresors oblidats. La vida de Tajadura topa amb la d'una delegació d'arquitectes xinesos que volen construir una rèplica del poble a Xiamen. Els espectadors, a través dels ulls del jubilat, seran testimonis d'una realitat llunyana i alhora propera: la d'uns pescadors d'un petit poble de la costa de la Xina la vida dels quals quedarà trasbalsada per la construcció d'habitatges destinats a 15.000 estiuejants xinesos. Una invasió que els habitants de la Costa Brava coneixen bé.

#### Cinema Truffaut

Dimarts 22 de novembre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 35 min

Idea original — Lluís Galter

Director — Lluís Galter

Guió — Lluís Galter

Fotografia — Jordi Figueras

Muntatge — Oriol Cid

Producció — Lastor Media, Mallerich Films Paco Poch,

Paco Poch Cinema, Televisió de Catalunya

## Cinema de Temporada

A

### El perdut

Christophe Farnarier



Un home normal i corrent s'endinsa en les muntanyes d'Andalusia i desapareix durant catorze anys. En comptes d'utilitzar aquests fets reals per crear un *thriller*, o fins i tot un drama psicològic, Christophe Farnarier aborda la història amb curiositat i paciència. Retrata el personatge – interpretat per un actor amateur que va viure una situació similar– fent-li fer els actes més quotidians per tal de seguir-li els passos i veure cap a on ens porta. Un retorn a la naturalesa sense paraules ni raons, una pel·lícula que enlluerna per la seva senzillesa.

#### Cinema Truffaut

Dimarts 29 de novembre a les 22 h

Preu — 7 €

Durada — 1 h 40 min

Pel·lícula en català

Direcció — Christophe Farnarier

Guió — Pablo Remón, Daniel Remón i Christophe Farnarier

Intèrpret — Adri Miserachs

Fotografia — Christophe Farnarier

Música — Joe Farnarier

Muntatge — Cristóbal

Producció — DDM Visual, Cosmographe Productions,

Pantalla Partida

## + Propostes

T M

### Lliurament del X Premi Quim Masó

amb l'actuació d'Anna Moliner



L'escriptor Josep Maria Fonalleras presentarà un espectacle obert i gratuït a la Sala La Planeta, per fer públic el guanyador de la X edició del Premi Quim Masó a projectes de producció teatral. En l'acte, hi actuarà l'actriu i cantant Anna Moliner. Premi Butaca a la Millor Actriu de Musical per la seva interpretació a *Boscós Endins*, el 2014 va publicar el seu primer àlbum de música, *Scents*, amb temes propis. Enguany s'han presentat a concurs més de 20 noves produccions teatrals. El guanyador rebrà prop de 40.000 euros per a la producció de l'espectacle, que s'estrenarà a Temporada Alta 2017 i es podrà veure també al Teatre Nacional de Catalunya.

#### Sala La Planeta

Dimecres 26 d'octubre a les 20 h

Preu — Gratuït

Durada — 1 h 30 min (aprox.)

Premi  
QUIMASÓ



GRUP CLOS  
ASSESSORS  
AMB LES ARTS  
ESCÈNIQUES

# Club de mecenatge

*Els mecenes enriqueixen la vida social i cultural del territori*

Gràcies a l'aportació econòmica dels mecenes cada any es representen més de 100 espectacles a Girona, Salt i altres localitats durant més de dos mesos.

## Patrons principals:



Obra Social "la Caixa"



Tecnicamer  
CONCESSIONARI OFICIAL



## Amb el patrocini de:

espai  
GIRONÈS

dyneff

El teu servei de gasoil

FUNDACIÓ  
LA CIUTAT  
INVISIBLE



Fundació  
Carulla

FUJIFILM

Coca-Cola



---

El 2015 el 28,5 % del pressupost del Festival provenia del patrocini i mecenatge

---

# Amb la col·laboració de:



Temporada Alta ha estat pionera a incorporar el mecenatge empresarial als festivals catalans



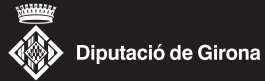
Els mecenes promouen el Festival enriquant la vida social i cultural de les ciutats



El creixement de Temporada Alta ha estat possible gràcies a la col·laboració entre el sector privat i públic



Amb la col·laboració de:



Cartell de Pep Duran